

AN
EASY AND ENTERTAINING
SELECTION 2
OF
GERMAN PROSE AND POETRY.

WITH
A SMALL DICTIONARY,
AND
OTHER AIDS FOR TRANSLATING.

BY
GEORGE CRABB,
AUTHOR OF A GERMAN GRAMMAR, AND GERMAN DIALOGUES.

LONDON:

PRINTED FOR THE AUTHOR,
BY C. WHITTINGHAM, DEAN STREET, FETTER LANE;
AND SOLD BY J. JOHNSON, ST. PAUL'S CHURCH YARD; T. BOOSEY,
OLD BROAD STREET; C. GEISWEILER, PARLIAMENT STREET;
DE BOFFE, AND ESHER, GERRARD STREET, SOHO; AND
WILSON AND SPENCE, YORK.

1800.

LIST AND ILLUSTRATIONS

OF

OF

GERMAN PROSE AND POETRY

BY

OTHER



BY

OF

AND ALSO BY THE EDITOR OF THE
AND ALSO BY THE EDITOR OF THE
AND ALSO BY THE EDITOR OF THE
AND ALSO BY THE EDITOR OF THE

1800

PREFACE

THE present compilation differs in very few points from those which are made in other languages. It was thought proper, for the use of young learners, to place the principal words at the bottom of each fable, as some considerable difficulties attend the reduction of words to the simple state in which they are placed in the dictionary. Those who are desirous of becoming familiar with the construction of the German Language, will find their labour repaid by a strict attention to the questions which are placed underneath; they call the attention of the scholar to the rules and mechanism of the language, by examples immediately before the eye. A constant and fixed attention to these examples cannot fail of impressing the mind very strongly. At the end a Dictionary is given, con-

taining those words which are not placed under the fables, and some few others which are omitted in the Dictionary of the Grammar by the same author.

In selecting the poetry, the Compiler has aimed at making it both entertaining and instructive, and so easy that any person, who has passed through the prose, will be perfectly capable of translating the former.

ERRATA.

In Rule XXVIII. to read *before* instead of *between* *ge* and *ju*.

INTRODUCTION.

GENERAL RULES

ON

THE GERMAN LANGUAGE.

1st. ON CONCORD.

I. **ALL** articles, adjectives, participles, and pronouns, agree with their nouns in gender, number, and case.

Die Obrigkeit ist ein reden-	The magistrate is a speak-
des Gesetz, das Gesetz eine	ing law, the law a dumb
stumme Obrigkeit. Der Lohn	magistrate. The reward of
deines Fleisses. Meiner	thy industry. Of my fields.
Felder. Meines Fleisses.	Of my industry. The beau-
Die Schönheit dieser Blume.	ty of this flower. On that
Auf jener Seite des Berges.	side the mountain. Which
Welches Haus wollet ihr ver-	house will you sell?
kaufen?	

II. The answers to questions made with interrogative pronouns, must be of the same case with those pronouns.

Wem geböret dieses Haus?	To whom does this house
Nir oder unserm Freunde.	belong? To me or our
	friend.

III. When two nouns come together, with or without a conjunction between them, they must agree in case.

Ich schreibe an ibren Herrn Bruder den General. Er hat sich als einen großen Mann gezeigt. Wie durch Christum als den Sohn Gottes alles erschaffen ist.	I am writing to your bro- ther the general. He has acted like a great man. Since through Christ as the Son of God every thing is created.
--	--

IV. Welcher, and other relatives, agree in gender and number with the noun, but the case is governed by the noun, adjective, verb, or preposition, to which they belong.

Der Vorzug, dessen er so würdig ist. Ein Greis dessen Seele schon alle Stärke verlo- ren hat.	The preference of which he is so worthy. A miser whose soul has already lost all strength.
Die Stadt welcher der Kö- nig diese Freyheit verlieh.	The city upon which the king bestowed this privi- lege.

V. The verb must agree with the noun or pronoun preceding in number and person.

Das Urtheil ist widerru- fen. Sie geben Geld.	The sentence is revoked. They give money.
--	--

VI. The pronoun *it* is translated by *er*, *sie*, and *es*, in the nominative; and *its* by *ihr* and *sein*, in the genitive according to the gender of the substantive to which they refer.

Die Seele denkt über alles nach, was sich ihr mit Klar- heit darstellt, ohne sich zu be- kümmern, von was für Art die Gegenstände sind.	The soul reflects upon every thing, which is pre- sented to it with clearness, without regarding what sort of objects they may be.
--	---

Jeder Tag hat seine Plage. Every day has its troubles.
 Jedes Land hat seine Sitten. Every land has its manners.

Die Sache hat ihre Richtigkeit. The cause is clear.
 feit.

VII. The pronouns *der*, *derjenige*, and *derselbe*, when they signify *he*, *she*, *they*, *it*, &c. must be of the gender and number of the nouns referred to.

Das Unglück ist groß, wer The misfortune is great,
 hat Muth dasselbe zu ertra- Who has courage to bear
 gen? it?

Sie ist die Tochter der (oder She is the daughter of her,
 deren,) welche wir gestern sa- (or those,) whom we saw
 hen. yesterday.

Wer ist derjenige der für sie Who is he who takes care
 forger, und wer ist diejenige of them, and who is she who
 die sie auferziehet? brings them up?

2. ON GOVERNMENT.

VIII. The genitive is used in German after most nouns, adjectives, and some prepositions, which in English have of (and sometimes from) either *expressed* or *understood*, after them.

Das Haus unsers Vaters. The house of our father.
 Er ist des Stehens müde. He is weary of standing.

Der beleidigte hat ihn des The injured person has
 Verbrechens angeklagt. Ich accused him of the crime.
 konnte mich des Lachens nicht I could not refrain from
 erwähnen. laughter.

Er kann seiner Berrichtung He cannot come on ac-
 wegen nicht kommen. count of his business.

IX. The nominative in German follows nouns of number, weight, measure, cities, places, &c. though *of* is used in English.

Eine Meße Haber.	A peck of oats.
Ein Maaf Wein.	A quart of wine.
-Ein Paar Tauben.	A couple of pigeons.
Die Insel Man.	The Isle of Man.

X. *To* instead of *of* is the sign of the genitive after Freund, Feind, Vater, Tochter, Secretarius, &c.

Des Königs Secretarius.	The secretary to the king.
Er ist ein Freund der Wahr- heit.	He is a friend to truth.

XI. The Germans use *von* for *of* (with the dative) sometimes instead of the genitive, after many nouns, such as Art, Menge, Geschenk, Theil, König, Kaiser, and all the names of dignities, &c.; after some verbs, as überzeugen, hören, reden; and some pronouns, and numeral adjectives, as einer, zwey, kein, welcher; but the genitive, or *von*, unter, (with the dative) may be used after the superlative.

Eine Art von Wörtern.	A sort of words.
Die Königin von England.	The queen of England.
Der Herzog von Guise.	The duke of Guise.
Ein Geschenk von zwey tau- sand Ducaten.	A present of two thou- sand ducats.
Er ist der Beste unter allen.	He is the best of all.
Einer von beyden.	One of the two.
Jeder von meinen Freun- den.	Each of my friends.
Ich bin von eurer Gütig- keit überzeugt.	I am convinced of your kindness.
Ich habe von ihm gehört.	I have heard of him.

XII. The dative is used in German after most adjectives or verbs, which in English have *to* or *for* after them expressed or understood.

Mein Bruder war ihm ekelhaft.

My brother was disgusting to him.

Meine jetzige Handlung wird mir nicht leicht.

My present business is not easy for me.

Der Schneider hat mir den Rock gar schön gemacht.

The taylor has made the coat for me very fine.

Thus sometimes the genitive in English is turned to the dative in German.

Die Franzosen haben ihrem Könige den Kopf abgeschlagen.

The French have cut off their king's head; viz. have cut off the head belonging to their king.

XIII. After the adjectives or adverbs *freundlich*, *höflich*, *gütig*, &c. follows the preposition *gegen*, *to*, *against* *at*, with the accusative, and after the verbs *gehen*, *reisen*, &c. follows *nach*, *to*.

Sie betragt sich sehr höflich gegen mich.

She behaves very civilly to me.

Ich gehe nach Deutschland.

I am going to Germany.

XIV. The accusative is used in German when no preposition follows in English.

Er unterschrieb eigenhändig seinen Namen.

He subscribed his name with his own hand.

XV. When, instead of cases, prepositions follow verbs, those prepositions require the dative which follow verbs expressing rest or motion, *in* and *from* a place or thing; and those the accusative which express motion, *to* a place or thing.

The first is put in answer to the questions *wann?* when? *wo?* where? *woher?* whence? The second in answer to the question *wohin?* whither?

Wann hat er gelebet?

When did he live?

Vor meiner Zeit.

Before my time.

Vor zweyen Jahrhunderten.

Two centuries ago.

Wo steht er?

Where does he stand?

Er steht in der Kirche.

He stands in the church.

Wo kommen sie her?

From whence do you come?

Ich komme von Hause.

I come from home.

Er gieng aus dem Hause.

He went out of the house.

Ich war ausser dem Hause.

I was out of the house.

Er unternahm die Arbeit für mich.

He undertook the labour for me.

Die Uhr liegt auf dem Tische.

The watch lies on the table.

Er gehet auf die Börse.

He goes to Change.

Er ist auf dem Felde.

He is in the field.

Ich habe eine Forderung an sie.

I have a demand on you.

Es lieget an dem Boden*.

It lies on the ground.

XVI. *Nach*, and *entgegen*, though expressing *motion to*, always govern the dative.

Mein Freund gieng meinem Feinde entgegen.

My friend went against my enemy.

Ich habe den Brief nach seinem Hause geschickt.

I have sent the letter to his house.

XVII. All passive verbs require *von*, *by*, with, the dative after them; but when *by* expresses an instrument, *durch* is used.

* This comprehends the three rules in the Grammar of those prepositions which govern the dative only, those which govern the accusative only, and those which govern both dative and accusative.

Ist sie von ihm gestraft worden? Has she been punished by him?
Es wird durch den Gebrauch abgenutzt. It is worn out by use.

XVIII. Many verbs, such as *denken*, *glauben*, &c. and many adjectives, such as *krank*, *gesund*, *reich*, &c. require an after them.

Ich denke an ihm. I think on him.
Ich schreibe an meinen Vater. I am writing to my father.
Er ist reich an Vieh. He is rich in cattle.

XIX. Many verbs that express the composing one thing out of another, or drawing one thing out of another, as *schließen*, *machen*, *sehen*, *werden*, *wissen*, &c. require *aus*, *by*, *of*, *or*, *from*, after them.

Was wird aus dem Kinde sein werden? What will become of the infant?

Diesen grünen Rock hab ich aus dem alten weißen Kleide gemacht. I have made this green coat of this old white cloth.

Ich weiß es aus der Erfahrung. I know it by experience.

XX. Verbs expressing grief, joy, and surprise, &c. require *über*, *at*, *for*, *of*, after them.

Ich lache über das. I laugh at that.

Ich ärgre über ihn. I grieve for him.

Ich staune über die Größe jenes Mannes. I am astonished at the greatness of that man's mind.

XXI. The verbs *warnen*, *fürchten*, *sterben*, &c. require *vor*, *of*, *from*, after them.

<i>Ich warne euch vor ihm.</i>	<i>I warn you of him.</i>
<i>Der Feind floh vor uns.</i>	<i>The enemy fled from us.</i>
<i>Die Nation beschützet die Patrioten vor Gefahr.</i>	<i>The nation defends the patriots from danger.</i>

XXII. The conjunction *je, the,* requires *je, or desto, the,* and *so, so, as,* requires *als, as,* to express a degree of comparison.

<i>Je mehr je besser.</i>	<i>The more the better.</i>
<i>Je älter desto weiser.</i>	<i>The older the wiser.</i>
<i>Er ist so ernsthaft als Cato.</i>	<i>He is as serious as Cato.</i>

XXIII. Many conjunctions, such as *wenn, wenn gleich, &c.* require *so* in the second member of the sentence, which in English is not expressed.

<i>Wenn ich reich wäre so hätte ich Freunde.</i>	<i>If I were rich I should have friends.</i>
--	--

3. ON THE ORDER OF WORDS.

XXIV. The articles, adverbs, adjectives, participles, pronouns, prepositions, and all other words which depend upon these, precede the noun to which they belong.

<i>Einen solchen Freund wünschte ich mir.</i>	<i>Such a friend I wished for myself.</i>
<i>Ein so weiser Mann als Plato war.</i>	<i>A man as wise as Plato was.</i>
<i>Was ist das für ein Mann?</i>	<i>What sort of man is that?</i>
<i>Ein des Diebstahls verdäch- tiger Mensch.</i>	<i>A man suspected of theft.</i>
<i>In einer durch Schrift und Geschmack ausgebildeten Sprache.</i>	<i>In a language formed by writing and taste.</i>

XXV. The nominative is thrown after the verb in German by a very common change in the order of the sentence, called *inversion*, which is when an adverb, conjunction, preposition, or any other word, begins the sentence which should go at the end.

Nach und nach wurden wir vertrauter.

Gesagt ist es leicht.

Dir grünet das Thal.

Du lebest in allen Lüssen, indessen schwimmt dein Land in Thränen.

Er spricht schlecht, doch schreibt er gut.

Ob ihr gleich gelehrt seyd, so ist gleichwohl noch viel, daß ihr nicht wisset.

Hier ist er.

Deswegen will ich nicht.

Ueber dir hängt eine schwarze Wolke.

We became more confidential by degrees.

It is easy said.

For thee the vale becomes green.

Thou livest in every pleasure, in the meantime thy country swims in tears.

He speaks badly, however he writes well.

Although you are learned, there is yet much that you do not know.

Here he is.

Therefore I will not.

A black cloud hangs over thee.

XXVI. All infinitives and participles, or adjectives, are placed at the end of the sentence. When an infinitive, or participle comes with an infinitive or participle, their order is contrary to that in English.

Ich hatte meine Freunde lange vergessen.

Ich werde meine Schuld bald bezahlen.

Du bist mir gnädig.

Ich werde meine Arbeit in einer Stunde gethan haben.

Man hat ihn lassen reden.

I had long forgotten my friends.

I shall soon pay my debt.

Thou art merciful to me.

I shall have done my work in an hour.

He was permitted to speak.

Er ist von seinem Prinzen
sehr geehret worden.

He has been much ho-
noured by his prince.

XXVII. The simple tenses are placed as in English, except when preceded by relatives and conjunctions, which throw them to the end of the sentence after all infinitives, &c.

Der Mann welcher hier in
London ist.

The man who is here in
London.

Der Mann welcher hier in
London gewesen ist.

The man who has been
here in London.

Der Mann welcher hier in
London seyn wird.

The man who will be here
in London.

Er sagte daß er gestern bey
mir gewesen wäre.

He said that he had been
with me yesterday.

Damit ihr nicht betrogen
werdet.

So that you may not be
deceived.

XXVIII. The separable prepositions are always thrown to the end of the sentence, and consequently separated from the verb, unless it stands at the end itself when they unite. In participles and infinitives they are placed between *ge*, and *zu*, and the verb.

Sie griffen den Feind mit
einer unerhörten Tapferkeit
an.

They attacked the ene-
my with an unheard of bra-
very.

Sein Landsitz gehet ein.

His estate goes to decay.

Ich bin nicht würdig daß
du unter mein Dach eingehest.

I am not worthy that thou
shouldest go under my roof.

Er wird morgen antom-
men.

He will arrive to-mor-
row.

Er hat ihm alle sein Vermö-
gen angeboten.

He has offered him all
his property.

Er bat mich ihm das Glas
voll zu schenken.

He prayed me to fill him
the glass.

XXIX. The dative is generally put before the accusative.

Der Wundarzt hat seiner	The surgeon has bound
Tochter die Fußwunde verbun-	up his daughter's wound in
den.	her foot.

XXX. Adverbs of *time*, and after them of *place*, precede all others.

Ich bin gestern des Abends	I was with him yester-
um sechs Uhr bey ihm gewe-	day in the evening at six
sen.	o'clock.

XXXI. Many prepositions as *halben*, *ungeachtet*, *wegen*, *entgegen*, *nach*, u. s. f. follow their substantives.

Deiner Laster halben.	On account of your vices.
Seiner Geschicklichkeit un-	Notwithstanding his ad-
geachtet.	dress.

PARTICULAR RULES

ON

1st, THE ARTICLE.

XXXII. The article is very generally used in the nominative before nouns in a general sense, and before all nouns in other cases.

Die Tugend abelt aber das	Virtue ennobles but vice
Laster schändet.	corrupts.

Dann ist das Leben ein Sitz	Then is life an habitation
des Trostes.	of comfort.

XXXIII. When nouns express only part of a thing the article is omitted.

Geben sie mir Brod.

Give me bread.

Wollet ihr Fleisch.

Will you have meat.

XXXIV. Very often the article is used instead of the possessive pronoun, when the noun or pronoun has been before repeated.

Ich werde mir die Hände
waschen.

I shall wash my hands.

Es schimmert mir vor den
Augen.

It glitters before my eyes.

2. ON THE NOUN.

XXXV. In answer to the questions wie oft? the day or year is put in the genitive; and wie lang? in the accusative.

Er kleidet sich zweymal des
Tages um.

He dresses himself twice
a-day.

Er reiset zweymal des
Jahres.

He travels twice a year.

Er ist einen Monat in Pa-
ris gewesen.

He has been in Paris a
month.

XXXVI. In answer to the question wenn? when it expresses any particular day for doing things, or any particular part of the day, the day or hour is put in the genitive; but when it speaks of what has happened or will happen, the day, month, or year is put in the accusative.

Wenn war er bey ihnen?

When was he at yours?

Sonnabends, Sonntags,	On Saturday, Sunday,
Montags, u. s. f.	Monday, &c.
Wenn sind sie allein?	When are you alone?
Des Morgens. Des Mit-	In the morning. At noon.
tags. Des Abends.	In the evening.
Wenn schlafen sie?	When do you sleep?
Des Tages. Des Nachts.	In the day time. At night.
Wenn kamen sie an?	When did you arrive?
Des Abends. Diesen A-	In the evening. This
bend. Des Morgens. Diesen	evening. In the morning.
Morgen.	This morning.
Wenn geschah es?	When did it happen?
Des Abends. Diesen Mor-	In the evening. This
gen. Den dritten Tag nach	morning. The third day
unserer Ankunft.	after our arrival.
Wenn hoffen sie mich zu	When do you hope to see
sehen?	me?
Des Tages. Künftige O-	In the day time. Next
stern. Diesen Mittag. Den	Easter. This noon. On the
ersten May.	first of May.

3. ON THE ADJECTIVE.

XXXVII. When adjectives serve as adverbs they are indeclinable.

Sie machen meine Hände	They make my hands
warm.	warm.

XXXVIII. Broken numbers are placed before the whole ones.

Underhalb Thaler.	A crown and half.
Es ist dreiviertel auf sie-	It is three quarters to
ben.	seven.

4. ON THE PRONOUN.

XXXIX. All pronouns are indeclinable when they begin the sentence, and the possessives are so when they follow *seyn*.

Welches ist meine Kammer?

Which is my chamber?

Das (oder dies) ist eure Kammer.

That (or this) is your chamber.

Das ist der Herr des Hauses

That is the master of the house.

Das ist die Frau des Hauses

That is the mistress of the house.

Das sind meine Kinder.

These are my children.

Dies ist der gute Mann.

This is the good man.

Solches war der Zustand.

Such was the situation.

Welches sind meine Briefe?

Which are my letters?

Es sind Fische.

They are fishes.

Die Feder ist nun mein.

The pen is now mine.

Ist doch das Rittergut sein?

Is however the knight's fee his?

XL. The pronoun *wo* stands for *welcher*, *der*, or *was*, and *da*, for *dieser*, when united with prepositions.

Das ist worüber ich mich verwundere.

That is what I am astonished at.

Ich begehre nichts davon.

I do not wish for it.

5. ON THE VERB.

XLI. The German tenses in the indicative may be englished by the participle in *ing*, to express imperfect actions.

Was thun sie?

What are you doing?

Ich schreibe.

I am writing.

Sie schrieben einen Brief.

They were writing a letter.

Wir haben die ganze Nacht geschrieben.

We have been writing the whole night.

Hatten sie gelesen?

Had they been reading?

Ich werde nicht schreiben.

I shall not be writing.

XLII. The infinitive is put for the participle of most auxiliaries, as well as of *sehen*, *lernen*, *lehren*, *heissen*, *hören*, when joined with other verbs.

Er hat sagen dürfen. (gedurft)

He has dared to say.

Wer hat euch kommen heissen? (geheissen)

Who has bid you come?

Wie haben sie das sagen können? (gekonnt)

How could you say that?

Er hat es fallen lassen. (gelassen)

He has let it fall.

Er hätte kommen mögen. (gemocht)

He might have come.

Er hat bezahlen müssen. (gemußt)

He was obliged to pay.

Ich habe ihn reiten sehen. (gesehen)

I saw him riding.

XLIII. The infinitive is used in English for the subjunctive in German, after *daß*, *that*, expressed or understood.

Ich bin nicht so dumm, daß ich es glaube.

I am not so foolish as to believe it.

Man sagt, er sey gestorben.

He is said to be dead.

Ich weiß, daß ihr fleißig seyd.

I know you to be diligent.

XLIV. *I am to* in English, is turned in German by *sollen, müssen, or werden*, according to the sense of the sentence.

Ich muß schreiben.

I am to write.

Was soll ich thun?

What am I to do?

Wo werde ich gehen?

Where am I to go?

XLV. The active in German is put for the passive in English, after *it is, &c.*

Es ist leicht zu thun.

It is easy to be done.

Es sind keine zu bekommen.

There are none to be had.

XLVI. The passive in German is put for the active in English, in speaking of things done by the assistance of man.

Mein Haus wird gebauet.

My house is building.

XLVII. When the verb is perfectly passive the auxiliary *werden* is used for *to be*, but when the participle of any verb expresses only a state or quality, the verb *seyn*, *to be*, is united with it.

Ich werde von jedermann
gelebet.

I am praised by every
body.

Er ist verarmet.

He is impoverished.

XLVIII. When the neuter verb expresses more action than passion, the auxiliary *haben*, is placed before the participle, but when it expresses more passion than action the auxiliary *seyn*, is used.

Ich habe gedurstet.

I have been thirsty.

Er ist gestern erst verreisct.

He set off but yesterday.

XLIX. Verbs by which we express things that happen of themselves, or inward actions of the mind, are expressed in German by a reflexive pronoun.

Das Gewitter zertheilte The storm was dissipated
sich während der Nacht. during the night.
Ich verwundere mich. I am astonished.

L. In speaking of the affections of the body or mind, the Germans use an impersonal reflective form.

Es hungert mich. I am hungry.
Es reuet mich. I repent.

LI. The impersonal man, answers to *we*, *they*, and *people*, but is more frequently englished by a passive form to express what happens.

Man muß ihn reden lassen. We must suffer him to speak.

Man machte ihn zum Haupt- He was made captain.
manne.

LII. The participle is used in English for the infinitive in German, after *sehen*, *hören*, &c. prepositions, pronouns, &c.

Ich sehe sie nicht kommen. I do not see her coming.
Ohne zu lächeln. Without laughing.

LIII. Sometimes it is used instead of the indicative or subjunctive, with the conjunctions *und*, *als*, *nachdem*, *ohne daß*, *daß*, &c.

Er sagte mir und weinte. He told me weeping.
Als man die Ankunft der Upon perceiving the ap-
Feinde gewahr werden. proach of the enemy.
Man hat ihn gestraft weil He has been punished for
er faul gewesen ist. being idle.

LIV. Sometimes it is used for *man*.

Man kann heute nicht aus- There is no going out to-
gehen. day.

6. ON THE PREPOSITION.

LV. In answer to the question *wo?* *where?* *in*, *in*, is put before the names of countries, and capital cities, &c. *zu*, *at*, before names of capital cities; *auf*, *in*, before open places *bey*, *at*, (and an *s*, with an apostrophe affixed to the nouns;) *an*, *at*, *in*, *on*, before *Ort*, *Boden*, &c.

Wo sind sie?

Where are you?

Ich bin in Deutschland.

I am in Germany.

Ich bin in (zu) London.

I am in London.

Ich bin im (auf dem) Felde

I am in the country.

Ich bin bey dem Schneider.

I am at the taylor's.

Ich bin an allen Orten.

I am in every place.

Er liegt an dem Boden.

He lies on the ground.

LVI. In answer to the question *woher?* *whence?* the prepositions *von*, or *aus*, *from*, is used before all countries; *von*, *from*, before things which have no cavity; and *aus*, *from*, or *out of*, before nouns which have.

Wo kommen sie her?

From whence do you come?

Ich komme von (aus) Deutschland, London, dem Felde.

I come from Germany, London, the field.

Ich komme von dem Berge.

I come from the mountain.

Ich komme aus dem Garten.

I come out of the garden.

Ich komme von Hause, oder aus dem Hause.

I come from home, or out of the house.

LVII. In answer to the question *wohin?* *whither?* *nach*, is put before names of countries, capital cities, &c. before *Hof*, and *Hause*, and before *Stadt*, *Wald*, *Fluss*,

&c.; auf, *into*, before open or high places; in, *into*, before hollow places; an, *to*, before, Hof, Ufer, &c.; zu, *to*, before Hause, Hochzeit, Dorfe, Markte, &c.

Wo gehen sie hin?

Whither are you going?

Ich gehe nach Deutschland,
London, Hause.

I am going to Germany,
London, home.

Ich gehe ins oder aufs Feld,
die Post, die Gasse, u. s. f.

I am going into the coun-
try, to the post, into the
street, &c.

Ich begeben mich an einen
Ort.

I retire to a place.

Ich gehe an den Hof.

I go to court.

Ich gehe in die Stadt, in
die Kirche, u. s. f.

I am going to the city,
the church, &c.

Ich gehe zu Hause, zu
Markte, u. s. f.

I am going home, to mar-
ket, &c.

7. ON THE CONJUNCTIONS.

LVIII. The same cases, tenses, and moods are con-
joined together by the conjunctions.

Ich kenne weder seinen Va-
ter, noch seinen Bruder.

I know neither his father,
nor his brother.

Sie sagen so, aber ich glau-
be es nicht.

They say so, but I do not
believe it.

Sie sagten es, aber ich
glaubte es nicht.

They said so, but I did
not believe it.

EXPLANATION
OF THE
SIGNS USED IN THIS PART.

The Figures at the end of the German words refer to the Questions.

The figures I. II. &c. refer to the foregoing Rules.

The figures I. II. 1, 2, &c. Gr. refer to the Rules on the Irregulars in the Grammar.

1st. Div. signifies the First Division of the Irregulars.

An Observation for the Teacher.

It would be proper for the learner to find answers to the questions previous to translating the fable, as they will greatly assist him in looking for the words in the Dictionary.

SELECT FABLES,

8c 8o.

PART I.

I.

Von einem Wolfe und einem Storche.

Ein Wolf der im Schlunde¹ ein Bein hatte², welches ihm großen Schmerz³ verursachte², versprach³ einem Storche eine gute Belohnung³, wenn er es mit seinem Schnabel herausziehen³ wollte². Der Storch verstand sich hierzu² zog³ es ganz leicht heraus³, und verlangte³ darnach den versprochenen⁷ Lohn. Aber der Wolf blöckte die³ Zähne gegen ihn und gab ihm zu erkennen, daß er sich glücklich schätzen³ sollte² daß er seinen Kopf³ gesund und unbeschädigt³ aus³ seinem Rachen gezogen habe.

Sittenlehre¹⁰. Wenn zur Belohnung für unsere Dienste die Großen uns nichts übel³ thun², so sind wir¹¹ nicht unglücklich³.

Schlund, throat.

Schmerz, pain.

verursachen, to cause.

versprechen, to promise.

Belohnung, reward.

Schnabel, bill.

herausziehen, to draw out.

sich verstehen, to consent.

zog heraus, drew out.

verlangen, to claim.

versprochenen, promised.

blöcken, to show.

erkennen, to understand.

schätzen, to think.

gesund, safe.

unbeschädigt, unhurt.

Sittenlehre, moral.

Dienst, service.

QUESTIONS.

1. Why not in seinem Schlunde, XXXIV? 2. What word transposes this verb, XXIV.? 3. Which is the prefix? 4. What pronoun does hier stand for, XL.? 5. What is the infinitive when the perfect and participle have o, II. 2, Gr.? 6. By what rule is hieraus separated from zog, XXVIII? 7. What is the infinitive when the participle is o, III. 3, Gr.? Which is the prefix? Which the inflexion syllable? 8. Why is it die, XXXIV? 9. Why is aus put for from here, XIX? 10. What is it compounded of? 11. Why the nominative after the verb, XXV.?

2.

Von einem Wolfe und einem Menschenkopfe¹.

Ein Wolf gieng² in eines Bildhauers¹ Werkstatt¹ hinein⁵, und fand⁶ darinn⁷ einen wohl ausgearbeiteten⁸ Menschenkopf. Er⁴ drehete selbigen⁹ auf allen Seiten¹⁰ herum⁵, ohne¹³ daß er einige Bewegung³ machte. Da er¹² nun¹² sah daß alle seine Mühe vergeblich war, so rief² er für Verdruß und Zorn aus⁵. O des schönen Kopfes. Es ist sehr¹³ Schade, daß er¹⁴ kein Hirn¹⁵ hat.

E. E. Man muß von¹⁶ den Menschen nicht nach dem Ansehen urtheilen¹⁷.

Menschenkopf, man's head.

Bildhauer, a statuary.

hineingehen, to enter.

finden, to find.

ausarbeiten, to shape.

herumdrehen, to turn round.

Bewegung, motion.

sehen, to see.

Mühe, effort.

vergeblich, ineffectual.

aufrufen, to call out.

Verdruß, sorrow.

Zorn, vexation.

Schade, pity.

Ansehen, appearance.

urtheilen, to judge.

QUESTIONS.

1. What is this word compounded of? 2. Look for *gehen*. Is any preposition connected with it? 3. Which is the prefix and which the affix? 4. Has it any preposition? 5. Why thrown behind, XXVIII.? 6. What is the infinitive when the perfect has *a*, III. 3, Gr.? 7. What pronoun does *da* answer to, XL.? 8. Is *aus* a separable preposition? What is *ge* the sign of? Which is the inflexion syllable? 9. Englished by *it*. 10. Which is the inflexion syllable? 11. How englished, LIII.? 12. How englished, LIII? Look for *sehen*. 13. *It is a great pity*. 14. How englished, V. 1? 15. Englished with the plural. 16. Why used, XI.? 17. What is cut off to find the word in the Dictionary?

3.

Von einem Hunde und seinem Schatten.

Ein Hund schwamm¹ durch einen Fluß, und hielt² in³ seinem Maul ein Stück⁴ Fleisch. Er sah in⁵ das Wasser und erblickte darinnen seinen Schatten, welcher ihm ein größeres Stück Fleisch⁶ vorstellte⁷, als dasjenige so er im Maul trug⁸. Seine⁹ Fressucht erweckte in ihm die Begierde es zu haben¹⁰. Er ließ¹¹ also seine Beute fahren¹², um nach dem Schatten zu schnappen¹³. Aber er erkannte¹⁴ mit¹⁵ seinem Schaden die Wahrheit des Sprichwortes¹⁶, daß es besser sey¹⁷ dasjenige zu behalten¹⁸, was man hat, als demjenigen nachzulaufen¹⁹, was man nicht hat²⁰.

Schwimmen, to swim.

halten, to hold.

Maul, mouth.

Fleisch, meat.

Begierde, desire.

lassen, to let go.

Beute, pray.

schnappen, to snap.

erblicken, to perceive.	mit, to.
tragen, to carry.	Schade, loss.
Greßsucht, greediness.	Spruchwort, proverb.
erwecken, to excite.	behalten, to keep.
erkennen, to learn.	nachlaufen, to run after.

QUESTIONS.

1. III. 2. I. I. 3. What case does it govern? Why, XV. 4. IX. 5. Why is the preposition and verb united, XXVIII. 6. I. 2, Gr. 7. What compounded of? 8. What word transposes this verb? 9. I. 1, Gr. 10. 1st. Div. Gr. 11. Engl. by 10. 11. Has it any prefix?

4.

Von einem Bauer und vom Tode.

Ein Bauer der so wohl¹ mit einer großen Anzahl² Jahre, als¹ auch mit einer schweren Bürde beladen³ war⁴ merkte daß ihm⁵ die Kräfte⁶ entgingen, und da er an⁴ den Ort, wo er hin gehen⁷ wollte⁴, nicht gelangen⁸ konnte⁷, rufte er tausendmal den Tod. Endlich erschien⁹ ihm der⁹ Tod und fragte diesen Alten¹⁰ was er von¹¹ ihm verlangte. Der bestürzte Bauer antwortete ihm auf eine geschickte Art, daß es deswegen¹² geschehen wäre ihn zu bitten³, ihm seine¹³ heruntergefallene Last, wieder auf den¹⁴ Rücken zu legen³.

S. P. Es ist einem nichts lieber als das¹⁵ Leben, und der Unglücklichste ziehet¹⁶ sein Etend dem sanftesten Tode vor¹⁷.

Bauer, husbandman.	merken, to observe.
Tod, death.	gelangen, to reach.
Anzahl, number.	erscheinen, to appear.
schwer, heavy.	alt, old man.
Bürde, burden.	bestürzen, to astonish.
laden, to load.	antworten, to answer.

schicken, to suit. legen, to lay.
 bitten, to pray. Leben, life.
 fallen, to fall. vorziehen, to prefer.
 Last, load. Elend, misery.
 Rücken, back. sanft, soft.

QUESTIONS.

1. So, well, as, viz; both, and. 2. IX. What prefix has it? 3. By what rule thrown behind? 4. What words transpose these verbs? 5. XXXIV. 6. What prefix is cut off to find the word? 7. LVII. 8. II. 1. Gr. 9. Why the nominative thrown behind the verb? 10. What understood? 11. Why von used, XI.? 12. That it was. 13. With what noun does seine agree, XXIV.? 14. Why dem, and not seinen? 15. Why the article used, XXX.? 16. Has this verb any preposition belonging to it? 17. Why placed at the end?

5.

Von einem Raben und einem Fuchse.

Ein Rabe setzte sich auf¹ einen Baum um² einen Käse zu fressen, den³ er an einem Fenster gestohlen⁴ hatte⁵. Ein Fuchs der ihn erblickte⁶, hatte⁷ Lust einen Theil davon⁸ zu haben. Er fieng⁹ also an, ihm¹⁰ mit der Schönheit des Gefieders zu schmeicheln⁹. Da nun dieses Lob dem¹⁰ Raben sehr anständig war, so fuhr¹¹ er fort und sagte zu ihm, daß es sehr schade wäre, daß seine Stimme nicht mit so vielen schönen Eigenschaften des Raben überein¹² käme. Dieses einfältige¹³ Thier wollte zu erkennen geben⁹, daß es singen könnte¹³; es machte¹⁴ den Schnabel auf. Der Käse fiel¹⁵ herab; der Fuchs erschnappte⁶ ihn¹⁵, und fraß¹⁵ ihn¹⁵ auf.

C. P. Die Lobspprüche unserer Feinde sind lauter Fallstricke, welche sie uns legen², unser Vermögen zu bekommen.

sich setzen, to be seated.	übereinkommen, to agree.
Käs, cheese.	einfältig, simple.
fressen, to devour.	Thier, animal.
stehlen, to steal.	aufmachen, to open.
Lust haben, to have a desire.	herabfallen, to fall down.
Theil, part.	frass, devoured.
anfangen, to begin.	Lobsprüche, praise.
Schönheit, beauty.	Fallstrick, snare.
Gefieder, plumage.	lauter, nothing but.
schmeicheln, to flatter.	anständig, pleasant.
Lob, praise.	Vermögen, property.
Eigenschaft, quality.	bekommen, to get.

QUESTIONS.

1. Why the accusative after auf? 2. Why um separated from zu? 3. Why the masculine? Why the accusative? 4. III. 1, Gr. 5. What words transpose these words? 6. Is there any prefix here? 7. Why is von used here, XI.? 8. I. 1, Gr. Has this verb any separate preposition belonging to it? 9. What rule for the position of words does this fall under? 10. Why the dative? 11. I. 2, Has this verb any preposition? 12. Why do the verb and preposition unite? 13. Why einfältige, and not einfältiges, Gr. p. 28. 14. I. 1. What preposition has it? 15. I. 3, Gr. 16. How englished, VI.?

6.

Der von hohem Alter entkräftete Löwe.

Ein Löwe hatte in seiner Jugend alle andere Thiere durch sein hochmüthiges Betragen beleidiget. Da er nun alt war, nahmen sie sich insgesammt vor, sich an ihm zu rächen. Das wilde Schwein verwundete ihn mit seinen Fangzähnen,

der Stier durchbohrte ihm¹⁰ den Leib mit seinen¹¹ Hörnern. Doch waren diese¹² Wunden, ob sie gleich tödlich¹³ waren, ihm¹⁴ nicht so schmerzlich, als die Schläge¹⁵, die er mit den Füßen¹⁶ des Esels, des¹⁷ niederträchtigsten unter¹⁸ allen seinen Feinden bekam¹⁹.

C. E. Diejenigen, die sich²⁰ in ihrem glücklichen Zustande hochmüthig bezeigen, finden in ihrem Unglücke²¹ wenig Freunde.

entkräften, to weaken.

Jugend, youth.

hochmüthig, proud.

Betragen, conduct.

beleidigen, to offend.

sich vornehmen, to agree.

rächen, to revenge.

Schwein, boar.

verwunden, to wound.

Fangzahn, fang.

Stier, bull.

durchbohren, to pierce.

Leib, body.

Horn, horn.

tödlich, mortal.

Schlag, kick.

niederträchtig, vile.

Zustand, situation.

QUESTIONS.

1. To what noun does der belong? What prefix has entkräftete?
2. How englished, XVII.?
3. What is the inflexion syllable? What the derivative syllable? What the ground word? That look out.
4. Why thrown behind?
5. How englished?
6. III. 3, Gr. What preposition has it? Why reflected?
7. What sort of pronoun?
8. What prefix has it?
9. How compounded? What is its inflexion syllable?
10. Why the dative, XXXIV.?
11. What case is en? What noun does seinen agree with?
12. Why placed after the verb?
13. Has this word an affix?
14. Why dative?
15. What does the diphthong denote?
16. What is the inflexion syllable here?
17. Why the genitive, III.?
18. Why uhrer, XI.?
19. Irregular Gr. 90. XLIX. 91. XXIX.

Von einem Hunde und einem Diebe.

Ein Dieb brach¹ bey Nacht in ein Haus ein, und reichte² einem³ Hunde den⁴ er da sah ein Stück Brod, darum ihn bey'm Stillschweigen zu erhalten. Dieses getreue Thier schlug⁵ es aber aus, und sagte, nein, nein, das geht⁶ nicht an, du willst mich verhindern⁷ einen Lärm zu machen damit du mit mehrer Freyheit meines Herrn Haus besetzen könnest⁸; ich nehme⁹ keine Geschenke an, meinen Herrn zu hintergehen¹⁰. Als bald sieng er¹¹ an mit solcher Heftigkeit zu bellen, daß er alle Hausgenossen aufweckte¹², die ihn aus dem Hause jagten.

E. L. Man muß jederzeit die Geschenke unserer Feinde ausschlagen⁹.

Dieb, thief.

einbrechen, to break into.

darreichen, to offer.

bey'm Stillschweigen erhal-

ten, to stop his mouth.

getreu, faithful.

ausschlagen, to refuse.

verhindern, to prevent.

Lärm, noise.

Freyheit, ease.

Herr, master.

bestehlen, to rob.

annehmen, to accept.

Geschenk, present.

hintergehen, to betray.

Heftigkeit, violence.

bellen, to bark.

Hausgenoss, family.

jagen, to drive.

QUESTIONS.

1. *Gr.* Has this verb any preposition? Why placed last, XXVIII? 2. What preposition has this verb? 3. Why the dative? 4. Is this the article or pronoun? 5. *I.* 1. What preposition has it? 6. *That will not do.* 7. Has this verb any prefix? In German it requires zu machen after it, which is englished by from making. 8. What word transposes this verb? 9. Why the

preposition and verb united, XXVIII. 10. Why the
nominative after the verb, XXV.?

8.

Von einem Fuchse und einem Storch.

Ein böshafter¹ Fuchs lud² einstmals³ einen Storch auf
ein Abendessen ein, und setzte⁴ ihm⁵ eine lautere Suppe
auf einem Teller vor. Der Storch verberg⁶ seinen Verdruß,
und lud einige Zeit hernach den Fuchs auf eine Mittags-
mahlzeit ein; er kam auch⁷, ohne sich etwas böses zu ver-
sehen. Der Storch setzte ihm⁸ gebacktes Fleisch in einer
Flasche vor, wovon⁹ er ebenfalls nicht essen konnte¹⁰, und
sagte¹¹ ihm dabei. Du hast nicht Ursache, dich über¹² mich
zu beklagen¹³, ich behandle dich eben so, wie du mich behandelst
hast¹⁴.

§. P. Diejenigen, welche andere zu betrügen¹⁵ pflegen¹⁶;
müssen gewärtig seyn¹⁷ wiederum betrogen¹⁸ zu werden¹⁹.

böshafter, malicious.	haben, to mince.
einladen, to invite.	Flasche, bottle.
Abendessen, supper.	Ebenfalls, likewise.
vorsetzen, to place.	Ursache, cause.
lautere Suppe, broth.	sich beklagen, to complain.
Teller, dish.	behandeln, to treat.
verbergen, to conceal.	betrügen, to deceive.
kommen, to come.	pflegen, to accustom.
versehen, to suspect.	gewärtig seyn, to expect.

QUESTIONS.

1. What is the inflexion, and what the derivative syl-
lable? 2. I. 2, Gr. What preposition has it? 3. Why
placed here, XXX. 4. Is it governed by the prepo-
sition or verb, Gr. p. 139? 5. What is the prefix, III.

1. Gr. 6. From what word separated? 7. Why not the article used, XXXIV.? 8. What is *wo* put for? Why *von* used, XI.? 9. Why thrown behind? 10. Why *über* used, XX.? 11. II. 2, Gr.

9.

Von einem Hahne und einem kostbaren Steine.

Ein Hahn, der im Miste scharrte¹, fand² einen kostbaren³ Stein. Nachdem er solchen⁴ eine Zeitlang angeschauet hatte⁵, sagte er⁶. Es ist mir⁷ leid, daß ich dich an einem⁸ so häßlichen⁹ Orte finde¹⁰; dieses glänzende¹¹ Nichts würde in den Händen eines Juweliere von¹² einigem Werth seyn¹³; mir aber ist ein Gerstentorn¹⁴ lieber als tausend¹⁵ Edelsteine¹⁶.

E. L. Die nothwendigen¹⁷ und nützlichen¹⁸ Dinge sind denjenigen¹⁹ vorzuziehen²⁰, die zu²¹ nichts dienen, als²² zur Pracht Zierde und Vergnügen.

Hahn, cock.	Edelstein, precious stone.
kostbar, costly.	nothwendig, necessary.
Mist, dung.	nützlich, useful.
scharren, to scratch.	vorziehen, to prefer.
anschauen, to look at.	dienen, to serve.
häßlich, despicable.	Pracht, show.
glänzen, to glitter.	Zierde, ornament.
Gerstentorn, barley.	Vergnügen, pleasure.

QUESTIONS.

1. III. 3, Gr. 2. What the inflexion, and what the derivative syllable? 3. Englished by *it*. 4. Why thrown behind? 5. Why thrown after the verb? 6. *I am sorry*. 7. To what noun does it belong? 8. Why *von*? 9. What composed of? 10. Englished by *a thousand*. 11. Why the dative? 12. To what rule on the order of words does this belong? 14. *Nothing but*.

Von einem Fuchse und den Weintrauben.

Ein Fuchs, den¹ der Hunger plagte² bemühte³ sich, einige Weintrauben zu erwischen, die an einem⁵ sehr hohen Weinstock⁴ hingen⁶. Nachdem er aber sah, daß alle sein Bemühen vergeblich war so gieng⁷ er voller Zorn fort, und rufte⁸ zugleich aus, daß er sie nicht essen⁹ mögte³, wenn man ihm auch welche⁹ schenken würde³, indem sie nicht reif wären³.

S. P. Man muß aus⁹ der Noth eine Tugend machen, und sich² von¹⁰ Sachen enthalten, die man¹¹ nicht haben³ kann³.

Weintraube, grape.

plagen, to stimulate.

sich bemühen, to endeavour.

erwischen, to reach.

hängen, to hang.

mögen, to be willing.

schenken, to offer.

Noth, necessity.

Sache, thing.

sich enthalten, to abstain.

QUESTIONS.

1. Why accusative, IV.?
2. What rule on reflective verbs applies here?
3. What rule on the order of words applies here?
4. What prefix is here?
5. Why the dative here, XV.?
6. L. 1, Gr.
7. Irregulars, p. 40. Gr.
- What preposition has it?
8. Some.
9. Why aus here, XIX.?
10. What word does von follow? Why?
11. How is man generally turned in English?

11.

Der Löwe, der Esel und der Fuchs.

Ein Löwe, der Esel und Fuchs wollten mit einander auf die Jagd gehen, und kamen überein, ihre Beute in¹ gleiche Theile zu theilen⁶. Nachdem sie einige Zeit hernach einem

Rehbock erlegt² hatten, sollte³ der Esel vorlegen⁴; welches er auch sehr ehrlich verrichtete⁵, indem⁶ er den Raub in drey gleiche Theile theilte⁶ und dem⁷ Löwen die Wahl ließ, welcher aber ohne Rücksicht auf den Vorschneider, im Zorn den Esel erbürgte⁸, und den Fuchs theilen ließ⁹. Dieser machte aus² dem ganzen nur einen Theil, und behielt³ eine Kleinigkeit für sich. Der Löwe dem⁷ diese¹⁰ Art zu theilen gefiel, fragte den Fuchs, wer ihn das Vorlegen gelernt hätte? Der Esel sagte, der Fuchs war mein Meister.

E. L. Mit anderer Leute Schaden wird man¹¹ flug.

Jagd, hunt.

theilen, to divide.

erlegen, to run down.

vorlegen, to divide.

verrichten, to perform.

Raub, plunder.

Wahl, choice.

Rücksicht, regard.

Vorschneider, carver.

erbürgen, to tear.

heißen, to bid.

behalten, to keep.

Kleinigkeit, trifle.

Art, manner.

gefallen, to please.

QUESTIONS.

1. What case does it govern? Why XV.?
2. What prefix has it?
3. How englished?
4. Why the preposition and verb united, XXVIII.?
5. How englished?
6. Why thrown behind?
7. Why the dative?
8. What rule have you for this, XIX.?
9. I. 1. Gr.
10. Art requires zu before a verb, englished by *manner of dividing*,
11. Why the nominative behind the verb?

12.

Von einem Aftersmann und einer Schlange.

Ein Aftersmann fand im¹ Schnee eine Schlange, welche vor² Kälte halb todt war³, trug⁴ sie von⁵ Mitleiden ge-

rührt⁶ nach Haus, und legte sie⁷ nahe zu einem großen Feuer. Dieses elende Thier hatte aber kaum sich wieder erhohlet, so fieng es⁷ an seinen Gift auszubreiten⁸, und in dem Hause seines Wohlthäters so großen Schaden anzustiften⁸, daß er sich genöthiget³ sah³ eine Art zu ergreifen³, und es in tausend⁹ Stücke zu zerhauen¹⁰.

E. P. Wer einem Gottlosen Gutes thut, muß gewärtig seyn³, übel von⁵ ihm belohnt zu¹¹ werden.

Ackersmann, labourer.	ausbreiten, to spread.
Schlange, serpent.	Wohlthäter, benefactor.
Mitleiden, compassion.	anstiften, to cause.
rühren, to move.	nöthigen, to oblige.
elend, wretched.	ergreifen, to seize.
erhohlen, to recover.	zerhauen, to cut.
Gift, poison.	belohnen, to reward.

QUESTIONS.

1. What put for? 2. How englished, XXI.? 3. Why placed here? 4. I. 2, Gr. 5. What is remarkable in the use of von, XVII.? 6. How are participles placed? 7. What gender? Why VII.? 8. What rule on the order of words applies here? 9. Ein, a, understood before hundred, and tausend. 10. What prefix here? 11. How are participles and infinitives coming together placed?

13.

Von einem Frosche und einem Ochsen¹.

Ein Frosch sah einen Ochsen auf einer Wiese grasen², und bildete³ sich thöricht ein, daß er dem Ochsen an Grösse bekommen⁴ könnte⁴, wenn er die Falten seiner Haut aufblähen⁶ würde⁵, er that es auch, und fragte seine Jungen ob er

nicht so⁷ groß wäre als der Och⁸. Worauf⁹ sie ihm mit Nein antworteten. Dieses bewog¹⁰ ihn noch mehr Kräfte anzuwenden¹¹, und dieselbe Frage zu wiederholen¹², und zwar so lange, bis er endlich durch vieles¹³ Anstrengen barst¹⁴.

E. L. Es ist sowohl¹⁵ unverständlich als gefährlich, den großen¹⁶ nachahmen¹⁷ zu¹⁸ wollen.

Wiese, meadow.	anwenden, to use.
grasen, grazing.	Kraft, effort.
sich einbilden, to fancy.	wiederholen, to repeat.
thöricht, foolishly.	anstrengen, overstraining.
beykommen, equal.	bersten, to burst.
Falte, fold.	unverständlich, imprudent.
Haut, skin.	fragen, to ask.
aufblähen, to swell.	gefährlich, dangerous.
thun, to do.	nachahmen, to imitate.
junge, little one.	

QUESTIONS.

1. What is the ending of this word when its inflexion syllable is cut off? 2. How englished after sehen? 3. What preposition belongs to it? What sort of verb is it? 4. What preposition has it? 5. Is this word placed here by any rule? 6. Why the preposition and verb united? 7. XXII. 8. What is wo put for? 9. II. 3, Gr. 10. What separates the preposition and verb, XXVIII.? 11. III. 1, Gr. 12. What prefix has it? 13. So wohl, als, englished here by both, and. 14. What case and why? 15. What is the order of two infinitives.

14.

Von einem Löwen¹ und einem Pferde.

Ein Löwe, den² das Alter seiner³ Kräfte und seiner Be-
wändigkeit beraubt⁴ hatte, bekam⁵ Lust, ein Pferd so er un-

terwegß antraf⁶ aufzufressen⁷. Er fragte es, wie es mit seiner⁸ Gesundheit stünde? Das Pferd merkte die böse Absicht des Löwen, und antwortete ihm, daß solche⁹ nicht allzugenut stünde, weil er sich seit kurzem einen Dorn in¹⁰ den¹¹ Fuß¹² gestoßen hätte⁴, der ihm einen tödlichen Schmerz verursachte¹³. Der Löwe erbot¹⁴ sich, ihm selbigen herauszuziehen⁷. Das Pferd nahm¹⁵ die gehörige Stellung ließ¹⁶ ihn herbeikommen⁶ und gab ihm einen¹⁷ so heftigen Schlag mit dem¹¹ Fuße an den¹¹ Kopf, daß er Zeit genug hatte, sich aus¹⁸ den Klauen des Löwen zu retten¹.

E. L. Die Gottlosen gerathen oft in eben dieselben Fallstricke, die sie andern¹⁹ legen.

Alter, age.

Kraft, strength.

Behändigkeit, agility.

berauben, to deprive.

Lust bekommen, to have a
mind.

antreffen, to meet.

Gesundheit health

stehen, to stand.

Absicht, intention.

stießen, to run.

sich erboten, to offer.

gehörig, convenient.

Stellung, position.

herbey, near.

geben, to give.

Klau, claw.

retten, to save.

gerathen, to fall.

QUESTIONS.

1. What is its Inflex. syl.?
2. Why the acc. IV.?
3. Why the genitive, after what word VIII.?
4. What rule on the order of words applies here?
5. Irreg. page 40. Gr.
6. What is united here?
7. What is separated here.
8. How his health was?
9. VI.?
10. What case does it govern and why XV.?
11. Why the Article XXXIV.?
12. II. 2. Gr. where is the participle placed.
13. What prefix here?
14. II. 2. Gr. What prefix is here? What sort of a word is it?
15. III. 1, Gr.
16. I. 1, Gr.
17. To what noun joined XXIV.?
18. Why and used?
19. What case? Why?

Von einem Löwen und einer Maus.

Ein Löwe ruhte im Schatten eines Baumes¹. Da kam ein Haufen Mäuse² die ohne Scheu auf ihn stiegen³ und ihn aufweckten⁴. Er erhaschte⁵ im Zorn eine Maus, die er so gleich zerquetschen⁶ wollte⁷. Dieses kleine Thier stellte⁸ ihm vor, daß es seines Zorns⁹ unwürdig wäre und diese unterthänige Vorstellung erhielt⁹ es heym Leben. Einige Zeit hernach gerieth¹⁰ der Löwe in eines¹⁰ Jägers Netz, aus¹¹ welchem er sich¹² nicht herauswickeln¹² konnte⁶. Die Maus die ihn an seinem Brüllen erkannte⁵ kam ihm alsbald zu Hülfe und zernagte⁵ das Netz an¹³ so vielen Orten daß sie dem Löwen Gelegenheit gab, durchzukommen und also aus Dankbarkeit ihren Wohlthäter in Freyheit setzte.

S. L. Wir erfahren täglich daß die großen sowohl als die Untergebenen einander nöthig haben⁶.

ruhen, to rest.

Haufen, a troop.

ohne Scheu, impudently.

steigen, to mount.

erhaschen, to catch.

zerquetschen, to crush.

unterthänig, humble.

Vorstellung, representation.

erhalten, to save.

gerathen, to fall.

herauswickeln, to disengage.

Brüllen, roaring.

zernagen, to gnaw to pieces.

Gelegenheit, opportunity.

durchkommen, to deliver.

Dankbarkeit, gratitude.

erfahren, to experience.

untergeben, little.

QUESTIONS.

1. What is the inflexion syllable? What declension?
2. What declension do the diphthong and e denote? What case after haufen?
3. II. 2 Gr.
4. What has united the preposition and verb?
5. What prefix has it?
6. Why placed here?
7. What preposition has this verb?
8. What case and why?
9. I. 1. Gr.
10. What is this governed by?
11. Why aus?
12. XLIX.
13. LV.

16.

Von einem Fuchse und einem Hunde.

Da ein Fuchs einem¹ Hunde, der sehr nahe hinter ihm her war², nicht mehr entwischen³ konnte², so³ wand⁴ er sich geschwind um, und stellte⁴ ihm vor, daß, weil sein Fleisch zäh, und ungeschmack wäre⁵, er lieber einen Haasen verfolgen² sollte⁵, dessen¹ Fleisch ihm besser schmecken² würde². Der Hund ließ sich bereden, und machte sich auf der Stelle hinter dem Haasen her, den er aber nicht erhaschen² konnte⁶. Inzwischen gieng⁷ der⁸ Fuchs durch; und so³ bekam dieses⁸ dumme Thier weder den einen⁹ noch den⁹ andern.

C. L. Man muß nie fahren lassen¹⁰ was man hat, um demjenigen¹¹ nachzujagen¹², was schwer und ungewiß zu¹³ erlangen ist².

sehr nahe hinter ihm, at his heels.

entwischen, to escape.

umwenden, to turn about.

vorstellen, to represent.

zäh, tough.

ungeschmack, insipid.

verfolgen, to pursue.

schmecken, to taste.

bereden, to persuade.

Haase, hare.

durchgehen, to escape.

nachzujagen, to pursue.

ungewiß, uncertain.

QUESTIONS.

1. What case? and what governed by?
2. What rules of position apply here?
3. Why is so used here, XXIII.?
4. 1st. Div. Gr. What preposition has it?
5. What word transposes this?
6. Is wäre and sollte transposed by the same word?
7. What preposition has it? Why is the nominative placed after the verb?
9. Why the same case?
10. What is the order of two infinitives?
11. What governed by?
12. What separates the preposition and verb?
13. Is it englished actively or passively?

17.

Von einem Fuchse und einem Affen.

Ein Affe wollte einen Theil¹ von dem Schwanz eines Fuchses haben², um³ seinen Hintern damit zu bedecken². Er bemühet⁴ sich daher, ihn zu bereben², daß selbiger⁵ zu lang wäre, und ihm im gehen beschwerlich fallen müßte². Der Fuchs, der einer der⁶ verschlagensten war², wollte es nicht thun, und sagte spöttisch, daß er nicht mehr hätte² als er brauchte, und daß er lieber die Erde mit seinem Schweife kehren² wollte, als damit den Hintern eines Affen bedecken².

E. L. Man muß niemals von¹ seinen Freunden andere Dinge als solche begehren², die sie uns verwilligen³ können, und ihrem⁷ Besten und Gewissen nicht zuwider sind.

Schwanz, tail.

brauchen, to want.

Hintern, posteriors.

Schweife, tail.

bedecken, to cover.

kehren, to sweep.

verschlagen, cunning.

begehren, to desire.

spöttisch, mockingly.

Gewissen, conscience.

QUESTIONS.

1. What word governs von, XI.?
2. What word transposes this word?
3. What is um separated from?
4. What rule of reflective verbs?
5. VI.
6. VIII.
7. Why the dative, XV.?

18.

Der Fuchs und die Jäger¹.

Ein Fuchs, dem² man hart zusetzte³, bat⁴ einen Bauer er möchte⁵ ihm doch einen Ort, wo er sich verstecken könnte², anweisen. Der Mann zeigte⁷ ihm eine Tonne, wo er auch

hingien⁸. Die Jäger, welche den Fuchs verfolgten⁹, fragten den Bauer, ob er keinen Fuchs hätte da vorbejlaufen sehen¹⁰? Nein, sagte der Bauer, ich habe keinen¹¹ gesehen¹². Er zeigte aber mit dem¹³ Finger den Ort, wo er verborgen lag. Die Jäger verstanden wahrscheinlich dieses Zeichen nicht, und giengen weiter. Der Fuchs indessen bemerkte alles was da vorgegangen¹⁴ durch ein Guckloch, schlich¹⁵ heraus, und machte sich davon, ohne¹⁶ ein Wort zu sagen. So, so, rief¹⁷ der Mann dem Fuchse nach, bist du nicht so höflich dich zu bedanken ehe du gehst? Ja doch, sagte der Fuchs, wenn deine Finger so ehrlich gewesen wären¹⁸, als deine Zunge, so¹⁹ würde ich nicht weggegangen¹⁴ seyn, ohne¹⁶ dir für solche Gefälligkeit zu danken.

E. L. Man muß für Zeichen und Winte eben sowohl als für Worte Rechenschaft geben⁶.

Jäger, huntsman.

zufehen, to pursue.

verstecken, to hide.

anweisen, to show.

zeigen, to point.

vorbeylaufen, to pass by.

verbergen, to conceal.

liegen, to lie.

verstehen, to understand.

wahrscheinlich, probably.

bemerkten, to observe.

vorgehen, to go before.

Guckloch, peeping hole.

heraus schleichen, to steal out.

sich machen, to depart.

höflich, polite.

bedanken, to thank.

ehrlieh, honest.

weggehen, to go away.

Gefälligkeit, favour.

QUESTIONS.

1. What number? 2. How is man englished? 3. Why the preposition and verb united? 4. Irregular, p. 40, Gr. 5. How englished after but? What verb does it belong to? 6. By what word transposed? 7. Does this word govern more than one case? 8. What rule of position applies here? 9. What prefix has it? 10. Why the infinitive after hätte? 11. What case and number, and why? 12. What is the infinitive when the participle

has e, I. 3, Gr. ? 13. Why the article ? 14. What compounded of ? 15. II. 2, Gr. 16. What separated from, and how is the verb englished with it ? 17. Irr. Gr. p. 40. 18. By what thrown behind ? 19. Why is so used ?

19.

Von einem wohlgemästeten¹ Pferde und einem mageren Esel.

Ein wohlgemästetes Pferd, welches aber zur strengen Arbeit angehalten² wurde³, beklagte sich über⁴ sein Schicksal, und glaubte, daß es das unglücklichste⁵ Thier in der Welt wäre⁶. Es begegnete⁷ ihm von ohngefähr ein magerer und elender Esel welcher einen⁸ übermäßig beladenen⁹ Wagen zog¹⁰, und von seinem¹¹ Herrn unbarmherzig geprügelt³ wurde³. Dieses machte, daß¹² das Pferd das Elend des Esels, und seinen glücklichen Zustand in Betrachtung zog³, und sich¹³ vornahm, sich nicht mehr zu beklagen, noch über⁴ seinen Zustand zu murren.

E. L. Man sollte niemals auf das Glück jener¹⁴, die über uns sind³, seine Augen werfen³, sondern nur auf jene, die unter uns sind³, herabsehen³.

wohlmästen, to feed well.

mager, lean.

streng, hard.

Arbeit, labour.

anhalten, to keep.

sich beklagen, to complain.

Schicksal, lot.

begegnen, to meet.

übermäßig, heavy.

laden, to load.

Wagen, cart.

ziehen, to drag.

prügeln, to beat.

Zustand, situation.

Betrachtung, regard.

murren, to murmur.

QUESTIONS.

1. What is the inflexion syllable for the case ? Is there any other inflexion syllable ? What is the ground word ?

What is the defining word? 2. What separates the preposition and verb? 3. What rule applies here? 4. Why über placed here? 5. What the inflexion syllables? What the derivative syllable? What the prefix? 6. Why the subjunctive mood? 7. What sort of a verb is this? 8. What noun does it belong to? 9. What is the inflexion syllable? What the prefix? 10. II. 2, Gr. 11. What rule for von? 12. How englished? 13. What rule for the reflectives? 14. VII.

20.

Von einem Hunde und einem Esel.

Ein Esel sah daß jedermann im Hause ihm mißhandelte¹, ob² er gleich sehr nützlich wäre⁷, und daß man³ im Gegentheil einen kleinen Hund liebkosete, der doch ganze Tage mit Schlafen zubrachte⁴, er bildete⁵ sich also einfältiger Weise ein, daß des Hundes Glück daher käme; weil⁶ er seinem Herrn Liebkosungen machte, und wofern er ein gleiches⁸ thäte⁷,⁹ so würde er auch ein gleiches Glück haben. Nachdem er einige Tage darauf seinen Herrn in einem Rubesessel schlafend¹⁰ antraf, ⁹so legte er ihm¹¹ die zwey vordern Füße auf die¹¹ Achseln, und vereinigte¹² mit diesen Freundlichkeiten die Annehmlichkeit seiner Stimme. Der Hausherr der von¹³ seiner Absicht nichts wußte, und die groben Liebkosungen des Esels fühlte¹⁴, rufte seine Diener zu Hülfe, welche die guten Absichten dieses Thieres mit Stockschlägen belohnten.

E. P. Was einigen wohl ansieht, steht andern übel an.

mißhandeln, to ill treat.

Gegentheil, contrary.

liebkosen, to caress.

zubringen, to spend.

einfältiger, foolish.

gleich, like.

Rubesessel, easy chair.

antreffen, to meet.

Achsel, shoulder.

vereinigen, to unite.

Freundlichkeit, civility.

Liebrosung, caress.

Annehmlichkeit, harmony.

Diener, servant.

Stimme, voice.

Stockschlag, cudgel.

Absicht, intention.

QUESTIONS.

1. What prefix? 2. Why separated from gleich? 3. How englished? 4. Why the subjunctive, and what compounded of? 5. What preposition belongs to it? 6. What rule on the participle. 7. Why subjunctive? 8. What understood in English? 9. Why used? 10. III. 1, Gr. Has it any preposition? 11. What rule is here explained? 12. Cut off the prefix. 13. What is von put after? 14. Why fuhlte thrown behind?

21.

Von einem Schaafse und einer Krähe.

Als¹ eine Krähe sah, daß ihre Jungen in ihrem Neste vor Kälte sterben wollten, so² verlangte sie von³ einem Schaafse ein wenig Wolle, sie zu wärmen⁴. Dieses sanftmüthige⁵ Thier⁶ willigte alsbald darein. Die Krähe⁷ stieg auf dessen Rücken, und⁸ nahm nach Belieben davon⁹. Aber diese nichtswürdige Krähe mißbrauchte¹⁰ die Willfährigkeit des Schaafes und zerfleischte¹¹ es auf eine grausame Art. Doch that selches¹² weiter nichts, als daß es ihr ihren Undant und Grausamkeit vorwarf¹³.

E. P. Bergette nicht Gutes mit Bösem.

sterben, to die.
verlangen, to ask.
einwilligen, to consent.
nach Belieben, at pleasure.
mißbrauchen, to abuse.

Willfährigkeit, indulgence.
Schaaf, sheep.
zerfleischen, to pick off.
verwerfen, to reproach.
Grausamkeit, cruelty.

QUESTIONS.

1. How englished? 2. Why used? 3. After what is von used? 4. What word governs wärmen? 5. What is the inflexion syllable, derivative syllable, and defining word? 6. What preposition has it? 7. II. 1, Gr. 8. III. 1, Gr. 9. Why von? 10. What is to be cut off? 11. VII. 12. What word does the preposition govern, and what the verb?

22.

Von einem Bauer und Waldteufel.

Ein Bauer traf¹ im kalten Winter einen Waldteufel an, der beinahe vor Kälte und Hunger todt war. Von² Mitleiden gerührt, führte³ er ihn nach Hause. Sie setzten sich zum Feuer und aßen⁴, als der Satyr sahe, daß der Bauer in die heiße Suppe blies⁵, fragte er ihn deswegen um die Ursach. Der Bauer antwortete, daß es geschähe um sie abzufühlen. Aber warum bliesest du in die⁶ Hände auf dem Wege; damit ich sie warm⁷ machte, antwortete der Bauer. Fürwahr, ich begreife nicht, rief⁸ der Waldteufel aus, wie du⁹ aus⁹ eben dem Munde sowohl warm als kalt blasen kannst. Er stand¹ sogleich vom Tische auf, und gieng aus dem Hause.

S. L. Vermeide als die Pest diejenigen welche zweyzungig sind.

Waldteufel, satyr:

führen, to lead.

setzen, to seat.

heiß, hot.

blasen, to blow.

abfühlen, to cool.

begreifen, to comprehend.

vermeiden, to shun.

QUESTIONS.

1. What preposition has it? 2. Why von? 3. Why

placed here? 4. I. 3, Gr. 5. I. 1, Gr. 6. Why die?
7. Why not inflected to agree with Hände? 8. What verb
does du agree with, what has transposed it?

23.

Von einem Böcklein¹ und einem Wolfe.

Eine Ziege welche auf die Weide gieng verschloß² die Thür ihres Stalls und band³ ihrem Böcklein nachdrücklich⁴ ein, solche in ihrer Abwesenheit niemanden⁵ aufzumachen. Kaum war sie⁶ hundert Schritte weit⁷ vom Hause weg, so stellte⁹ sich der Wolf ein, machte die Stimme der Ziege nach, und befahl dem¹⁰ Böcklein daß¹¹ es die Thür aufmachen sollte. Das¹² von der Mutter unterrichtete¹³ Junge, sahe durch eine Spalte, erblickte¹⁴ und sagte zu ihm, ich kenne dich wohl, nimm mir also nicht übel daß ich¹⁵ dem Befehl meiner Mutter gehorche, und dir¹⁰ den Eintritt in mein Haus versage¹⁵.

G. L. Man muß klugen Leuten gehorsam seyn, und sich ihrer Anführung überlassen¹⁶.

Böcklein, kid.

Ziege, goat.

verschließen, to lock.

einbinden, to forbid.

nachdrücklich, expressly.

Abwesenheit, absence.

Schritt, step.

sich einstellen, to appear.

nachmachen, to imitate.

befehlen, to command.

unterrichten, to inform.

Spalte, hole.

gehorschen, to obey.

Eintritt, entrance.

versagen, to deny.

Anführung, guidance.

QUESTIONS.

1. What affix has it? 2. II. 2. Gr. 3. III. 3. Gr. 4. What prefix has it? 5. What separates the preposition from the verb? 6. Why placed here? 7. What separated

from? 8. Why used? 9. What preposition has it? 10. Why the dative? 11. How englished? 12. To what noun does it belong to? 13. Has this word any prefix? What part of speech does its termination denote? 14. What prefix has it? 15. How englished? 16. What prefix has it?

24.

Von einer Esche und einem Rosenstocke¹.

Eine Esche rühmte² sich einer Unbeweglichkeit, und spottete eines Rosenstockes wegen³ seiner Schwäche⁴ indem sie ihm vorwarf⁵, daß er auch dem geringsten nachgab. Kaum hatte die Esche, ausgerebet, so entstand⁶ ein⁷ so⁸ fürchterlicher Wirbelwind¹, daß⁸ er⁹ solche mit der Wurzel ausriß¹⁰; da hingegen⁹ der schlankte Rosenstock geschickt nachgab¹¹; nachdem das Wetter vorbey war, rebete¹⁰ er die Esche an und sagte, daß sie mit ihrem Schaden saße, daß es besser ist einem¹¹ mächtigen Feinde nachzugeben¹², als ihm verwegener Weise zu widerstehen⁵.

Rosenstock, rosebush.

sich rühmen, to boast.

fürchterlich, terrible.

Unbeweglichkeit, solidity.

spotten, to rail at.

Schwäche, weakness.

gering, gentle.

nachgeben, to yield.

ausreden, to finish speaking.

ausreißen, to tear out.

schlank, slender.

anreden, to address.

mächtig, powerful.

verwegen, audacious.

widerstehen, to resist.

QUESTIONS.

1. Which is the root-word? 2. What case does it govern? 3. What noun does it govern? 4. What does the diphthong and the termination e denote? 5. Why the

preposition and verb united? 6. What prefix has it? 7. To what noun does it belong? 8. How englished? 9. VII. 10. What preposition has it? 11. Why the dative?

25.

Von der Sonne und dem Winde.

Die Sonne und der Wind stritten¹ um ihre Stärke und wurden eins, daß derjenige, der am geschwindesten dem² ersten vorbey Reisenden³ den Mantel abnehmen würde, für den stärksten sollte gehalten werden. Der Wind blies auf einen Reisenden mit solcher Festigkeit, daß um ihn⁴ desto mehr zu widerstehen dieser sich vielmehr einwickelte⁵. Die Sonne ihrer Seits, erweckte⁶ nach und nach eine solche Wärme bey einem andern Manne, daß sie ihn zwang⁷, seinen Mantel von seinen Schultern abzunehmen⁸, welches der⁹ Sonne einen völligen Sieg gab.

S. P. Gelindigkeit ist besser als Gewalt um eine Sache zu Stande zu bringen.

streiten, to contest.

eins werden, to agree.

geschwind, quick.

Mantel, cloak.

abnehmen, to take off.

halten, to esteem.

Festigkeit, violence.

erwecken, to dart.

zwingen, to force.

völlig, complete.

Sieg, victory.

Gelindigkeit, mildness.

Gewalt, force.

QUESTIONS.

1. II. 1. 2. Why the dative, and why placed first? 3. How englished? 4. What does ihm refer to? 5. Why the preposition and verb united? 6. What prefix is here? 7. III. 3, Gr. 8. What separates the preposition and verb? 9. What case does er feminine denote?

26.

Von einem neidischen¹ Hunde und einem Ochsen.

Ein Hund der auf einem Haufen² Heu lag³, gerieth⁴ in einen⁵ heftigen Zorn und bleckte die⁶ Zähne gegen einen Ochsen; der sich herbey machte⁶ von dem Heu zu fressen. Der Ochse der das tolle Bezeigen, und den unvernünftigen Zorn des Hundes sahe sagte zu ihm; du mußt doch recht boshaft seyn, weil du nicht leiden willst⁷ daß⁸ ich von dem Heu fresse, welches du doch nicht genießen kannst.

E. P. Die neidischen können ihr Glück nicht befördern, noch leiden daß⁸ andere solches befördern.

neidisch, envious.

tolle, foolish.

sich herbeymachen, to approach.

Bezeigen, behaviour.

unvernünftig, unreasonable.

Haufen, heap.

genießen, to enjoy.

Heu, hay.

befördern, to promote.

QUESTIONS.

1. What inflexion has this word?
2. What case does it govern?
3. Irr. p. 40. Gr.
4. I. 1, Gr.
5. What case and why?
6. Is there any thing peculiar to the German here?
7. What word transposes it?
8. How englished?

27.

Von einem Krokodill und einer ägyptischen¹ Kage.

Eine Kage erblickte am Ufer des Nilflusses einen Krokodill, gegen² welchen sie einen⁴ großen Haß³ hegte. Sie redete⁵ ihn an, und erbot⁶ sich ihm⁷ die Zähne zu reinigen, und ihm⁸ ein Stücklein⁹ Fleisch, welches ihm¹⁰ beschwerlich seyn

könnte, herauszuziehen¹¹. Der Krokodill welcher sich¹³ nichts böses versah¹², willigte⁵ darein, und machte⁵ seinen Rachen auf, in¹⁴ welchen dieses kleine Thier sogleich hineinfuhr¹⁵, und ihm⁷ die Eingeweide zernagte¹², so, daß sie sich völlig geräucher sah, wegen der Grobheiten¹⁶, die sie ehemals von ihm empfangen hatte.

S. L. Man muß nie einem¹⁴ verführten¹⁷ Feinde trauen.

egyptisch, Egyptian.

reinigen, to clean.

hineinfahren, to enter.

Eingeweide, entrails.

Ufer, shore.

Grobheit, insult.

beugen, to conceive.

empfangen, receive.

sich erbieten, to offer.

versöhnen, to reconcile.

QUESTIONS.

1. Which is the root-word? 2. XIII. 3. Why thrown behind? 4. Why the accusative? 5. What preposition has it? 6. II. 2, 7. 7. XXXIV. 8. Why the dative? 9. What case does it require? 10. What governed by? 11. What is the preposition and verb separated by? 12. What prefix? 13. To what verb does it belong and why? 14. What case does it govern? 15. Why preposition and verb united? 16. What is the inflex syllable, and what the derivative? 17. Which is the inflexion syllable? Which the prefix, and what the part of speech?

Von einem Wolfe und einem Lamm.

Der Wolf trank¹ an² der Quelle eines Brunnens. Er sah ein Lamm, welches weit unten von demselben Wasser trank, und suchte³ mit ihm Handel anzufangen⁴. Er gieng also zu ihm, schalt⁵ es, weil⁶ es das Wasser trübe machte. Das zitternde Lamm bat⁷, seiner⁸ zu schonen, indem es ja unschul-

dig wäre⁹. D, sagte der Wolf, ich kenne dich schon, du redest allezeit übel von¹⁰ mir. Nebst dem sind dein¹¹ Vater und deine Mutter meine geschwornen¹² Feinde und du sollst dafür büßen; da er dieses sagte, zerriß er das Lamm und fraß es.

G. P. Es ist ein altes Sprichwort¹³, wer einen Hund prügeln will, findet bald einen Stock.

trinken, to drink.

schelten, to scold.

Quelle, source.

trübe, muddy.

Brunnen, well.

schonen, to spare.

Handel anfangen, to pick a quarrel.

schwören, to swear.
büßen, to smart.

QUESTIONS.

1. III. 3. 2. LV. 3. What is the inflexion syllable?
4. What separates the preposition and verb? 5. III.
- 1, Gr. 6. How englished LIII? 7. Irr. p. 40. Gr.
8. What case? Why? 9. What transposes this verb?
10. Why used, XI? 11. Why placed here, XXV?
12. What is the infinitive when the participle has o, III.
- 3, Gr.? What is the inflexion syllable? 13. What is it composed of?

29.

Von einem Affen und einer Kaze.

Als einstens ein Affe¹ Kasianien fressen wollte², die er unter brennenden Kohlen braten³ sah², wußte er so gleich nicht, wie er es machen sollte², um selbige zu bekommen. Nachdem er ein wenig nachgedacht⁴ hatte², ließ er sich einfallen⁶ die Pfote einer⁵ Kaze zu nehmen⁸, solche damit aus⁷ den Kohlen zu ziehen¹ ohne daß er von¹⁰ dem Geschreye dieses armen Thiere gerührt⁹ wurde, indem er nur darauf

bedacht war², wie er seiner Freßsucht ein Genüge thun konnte².

E. L. Die Großen opfern¹¹ alles auf, um sich zu befriedigen.

brennen, to burn.

Pfote, paw.

braten, to roast.

Geschrey, cry.

nachdenken, to reflect.

aufopfern, to sacrifice.

sich einfallen, to take into his head.

QUESTIONS.

1. Why not the article used, XXXII. ? 2. What transposes this word ? 3. How englished after sehen ? 4. What separates the preposition and verb ? 5. What is the inflexion syllable ? 6. Why the verb and preposition united ? 7. Why used ? 8. Why thrown back ? 9. How englished with ohne daß ? 10. Why used XVII. ? What preposition has it ?

30.

Von einem Affen und ihren zwey Zungen.

Ein Affe hatte ein Paar Zwillinge, wovon¹ sie das eine so heftig liebte, als sie das andere³ verabscheute¹³. Es trug⁴ sich zu, daß dasjenige, so sie liebte, und welches seine Warnungen gar nicht achtete³, ein Bein brach³, indem⁵ es unvorsichtig⁶ von⁷ einem Baume auf den andern³ sprang⁸. Die Mutter eilte⁴ auf dessen Schreyen herbey, und war über⁹ diesen Zufall so bestürzt, daß sie es aus¹⁰ zärtlicher¹¹ Liebe und starken Umarmen¹² erstickte¹³.

E. L. Die thörichte Liebe der Eltern verursacht¹³ öfters der Kinder völliges Verderben.

Zwilling, twin.
 verabscheuen, to detest.
 springen, to spring.
 unvorsichtig, rashly.
 herbeyleilen, to hasten.

Zufall, misfortune.
 zärtlich, tender.
 Umarmen, embracing.
 ersticken, to stifle.

QUESTIONS.

1. Why wo, and why von used? 2. Why the nominative placed here XXV.? 3. What word transposes this word? 4. What preposition has it? 5. Englished by as. 6. What prefixes has it? What affix? 7. What is von governed by? 8. III. 3, Gr. What transposed by? 9. Why über? XX. 10. Why auß? XIX. 11. Which is the inflexion syllable, and which the affix? 12. What prefix has it?

31.

Von der Dohle und den geborgten Federn.

Eine Dohle nahm sich einstens vor, sich recht zu pugen; sie zierte sich also mit dem schönen Gefieder eines Pfauen, die² sie in einem Hühnerhofe³ fand, und mit solchem Puge hielt sie sich für den schönsten unter den Vögeln in der Luft. Dieses zog⁵ ihr³ den Neid und Haß aller ihres gleichen zu, welche bey⁷ Entdeckung des Betrügers über sie herfielen⁸, und ihr⁴ die Federn ausraufen⁵, und so wurde die einfältige⁵ Dohle wieder in ihren⁹ ersten⁹ geringsten Stand zurückgesetzt¹⁰ und zum Gelächter ihres Geschlechtes gemacht¹¹.

E. L. Wo Stolz und Armuth zusammen kommen, muß man gewärtig seyn am Ende ausgelacht¹⁰ zu werden.

borgen, to borrow.
 pugen, to adorn.
 zieren, to dress.
 Pfau, peacock.

Hühnerhof, poultry-yard.
 Luft, air.
 Entdeckung, discovery.
 ausraufen, to pluck out.

gering, primitive.

Stand, state.

zurück setzen, to set back.

Gelächter, laughing stock.

Armuth, poverty.

Stolz, pride.

QUESTIONS.

1. What preposition has it? 2. Is this the article, or pronoun? 3. What compounded of? 4. What case and why? 5. What preposition has it? 6. Englished by upon. 7. What prefix and what affix has it? 8. Why the preposition and verb united? 9. To what noun do these words belong? 10. What separates the preposition and verb? 11. Why placed here?

32.

Von zweyen Reisenden.

Zwey Kaufleute reiseten mit einander, und erblickten einen Bären der auf sie los¹ kam. Die Furcht nöthigte, sie, sich zu retten. Einer darunter² stieg³ auf einen Baum und der andere, der nicht so leicht war, blieb⁴ der Gefahr ausgesetzt⁵. Weil aber dieser klug war, warf⁶ er sich auf die Erde nieder, hielt⁷ den Oden zurück, und stellte sich als wenn er tod wäre; welches den Bären verleitete weiter zu gehen, ohne ihm etwas Leibes zu thun. Nachdem die Reisenden sich von ihrer Furcht wieder erholet hatten¹ fragte derjenige, der auf den Baum gestiegen war, den andern, was ihm der Bär ins Ohr gesagt hätte? Er hat mir gesagt antwortete er, ich sollte niemahls denjenigen für meinen Freund halten der mich in der Noth verläßt.

E. L. Freundschaft besteht nicht in Wörtern sondern in der That.

loskommen, to come up.

retten, to save.

steigen, to mount.

aussetzen, to expose.

bleiben, to continue.

werfen, to throw.

halten, to hold.

verleiten, to induce.

verlassen, to forsake.

bestehen, to consist.

QUESTIONS.

1. Why the preposition and verb united? 2. Why is unter used? 3. II. 1, Gr.? 4. What is ge the sign of? 5. I. 1, Gr.

TALES, &c.

PART II.

1.

Ursprung der Freyheit der Schweizer,

Nachdem die Schweizer von Julius Cäsar unterworfen¹ worden waren, blieben sie lange unter einer erträglichen Bothmässigkeit der Römer, Burgunter und Deutschen, bis um das Jahr 1300, als Kaiser Albrecht I. sie mit solcher Härte behandelte², daß sie ihn wegen der Grausamkeit seiner Landvögte um Hülfe baten³. Allein dieses diente nur, das Elend dieses Volkes zu vergrößern⁴; ja sogar einer des Albrechts Landvögte, Gesler genannt, ließ aus⁵ tyrannischem Muth: willen einen Hut auf einer Stange aufstecken, welchem⁶ die Leute eben dieselbe Hochachtung bezeigen sollten⁶, als ihm selbst. Da man bemerkte, daß ein gewisser Tell öfters vorbeiging⁷, ohne Rücksicht auf den Hut zu nehmen, so wurde er von Gesler verurtheilt⁸, gehängt zu werden, wenn er nicht in einer gewissen Entfernung⁹, einen Apfel von seines Sohnes Haupte² abschiesse würde⁶. Da⁸ Tell ein guter Schütze war, so schoss er den Apfel hinweg; und da er gefragt wurde, was er mit dem andern Pfeile machen wollte⁶, den er in seinem Gürtel stecken hätte, antwortete er dreist, daß er für des Geslers Herz bestimmt gewesen wäre, wenn er seinen Sohn erschossen⁹ hätte. Tell wurde ins Gefängniß geworfen; da er aber Gelegenheit fand, zu entweichen², erschoss er den

Tyrannen, welches zu einem blutigen Kriege Anlaß gab, worin die Schweizer den Sieg und ihre Freyheit erhielten.

QUESTIONS.

1. Which the prefix III. 1, Gr. ? 2. Which the prefix ? 3. Iff. p. 40, Gr. 4. Why used LVI. ? 5. What case and why ? 6. Why placed here ? 7. Why the preposition and verb united ? 8. How englished ? 9. II. 2. Gr.

2.

Seltene Freundschaft.

Damon und Pythias, welche beyde in den Grundsätzen der pythagorischen Secte erzogen¹, und durch das geheiligte Band einer zärtlichen Freundschaft verbunden² waren, hatten sich eine unverlegliche Treue zu geschworen³, sie wurde aber auf eine harte Probe gesetzt. Einer von⁴ ihnen, nachdem er von⁴ Dyonysis dem Tyrannen von⁴ Syrakus zum Tode verdammt worden war, bat⁵ um Erlaubniß nach Hause zu reisen, um seine Sachen in Ordnung zu bringen; er fügte hinzu, daß er einen Freund hätte, welcher sich an seiner Statt dem Tode unterwerfen⁶ würde, wenn er nicht wieder käme. Der ganze Hof war erstaunt, über⁷ eine so edle Freundschaft: man⁷ ließ ihn gehen. Der bestimmte Tag kam an, und Pythias war noch nicht zurückgekommen⁶. Damon ward zum Gerichtsplatz geführt, jedermann tadelte seinen unbedachtsamen Eifer; auf einmal erschien⁶ Pythias, welcher herbegeeilt⁶, seinen Freund in Freyheit zu setzen. Der Tyrann, welcher sich über⁷ eine so seltene Treue freuete, schenkte Pythias das Leben, und ersuchte diese Freunde, ihn als den dritten in ihre Freundschaft aufzunehmen.

QUESTIONS.

1. The *g* in *erzogen* becomes an *h* in the infinitive, II. 2, Gr. 2. What is the infinitive when the participle has *u*? 3. II. 3, Gr. 4. Why is this used? 5. Irr. p. 40. Gr. 6. Which is the prefix? 7. How englished LI.?

3.

Kaysar Karls des fünften Klosterleben.

Karl der fünfte, welcher der Regierung überdrüssig¹ war, begab² sich in das Kloster des heiligen Justi in Spanien, um³ sich da den Uebungen der Andacht zu nehmen. Er gieng eines⁴ Morgens da die Reihe an ihm⁵ war, die andern Geistlichen des Klosters aufzuwecken⁶. Er fand einen jungen Mönch, der noch ein Neuling war, in einen so tiefen Schlaf⁷ versenkt, daß er viele Mühe hatte, ihn aus dem Bette zu bringen. Als der Neuling endlich mit Unwillen und noch halb schlafend aufgestanden⁸, konnte er sich nicht enthalten⁹, ihm zu sagen. Er sollte sich begnügen die Ruhe der Welt gefört zu haben, und nicht kommen, die Ruhe derjenigen zu stören, welche die Welt verlassen¹⁰ hätten.

QUESTIONS.

1. What case does it govern? 2. XLIX. 3. What does it refer to? 4. Why the genitive? 5. How englished? 6. What separates the preposition and verb? 7. What prefix has it? 8. Why is the sign of the participle omitted?

4.

Grausame Hinrichtung des Königs-Mörders Damien.

Im Jahre 1757 faßte ein gewisser Franz Damien, dessen¹ von Natur unruhiger und unzufriedener Geist, durch die¹,

zwischen dem Könige von Frankreich, und seinem Parlament, im Betreff der Religion herrschenden Zwistigkeiten noch mehr gereizt wurde², den verzweifelten³ Entschluß³, seinem⁴ Könige nach dem Leben zu trachten. Eines⁵ Abends, als der König in seinen Wagen steigen wollte², wurde er⁵ unversehens, in Gegenwart seines Sohnes, und mitten unter der Leibwache, mit einem Federmesser leicht verwundet⁷. Der dreiste Mörder hatte sich⁸ indessen unter die Hofherrn gemischt, wurde aber durch seine erschrockenen⁹ Blicke verrathen, und in Verhaft genommen⁹. Unter den grausamsten Tormenten, die man ihm anthat¹⁰, seine Mitschuldigen anzugeben, verharrete³ er⁶ auf seiner tollen und widersprechenden Aussage, daß er den König nicht habe ermorden³, sondern nur dahin verleiten³ wollen, den Frieden im Lande, und das Parlament wieder herzustellen¹¹; und nachdem seine Richter sich ganz erschöpft³ hatten, neue Peinen zu erdenken³, so¹² verurtheilten³ sie ihn zum Tode. Er wurde alsdann auf den öffentlichen Gerichtsplatz gebracht, ganz ausgezogen¹³, und an ein Gerüst fest gebunden¹⁴. Die eine Hand wurde hernach in geschmolzenem¹⁶ krennenden Schwefel verbrannt, seine Glieder mit glühendem Eisen gezwicket, siedendes Del, und¹⁵ geschmolzenes Blei in die Wunden gegossen¹³; und nachdem wurde er von jungen starken Pferden in Stücken zerrissen¹⁴.

QUESTIONS.

1. To what noun does this word belong?
2. Why placed here?
3. Which is the prefix?
4. What case, and how englished?
5. Why the genitive?
6. Why the nominative here?
7. Why the ge omitted?
8. XLIX.
9. III. 1, Gr.
10. Why the preposition and verb united?
11. Why the preposition and verb separated?
12. Why so used?
13. II. 2, Gr.
14. III. 2, Gr.
15. II. 3, Gr.
16. II. 1, Gr.

5.

Großmuth und Dankbarkeit.

Ein Englischer Schiffskapitän Namens Richardson, wurde ohnweit Danzig von einem schrecklichen Stürme überfallen¹. Mit genauer Noth gelang es ihm endlich in den Hafen einzulaufen. Ein anderes Schiff, welches dem seinigen folgte, war nicht so glücklich. Es ward vielmehr auf eine Sandbank² geworfen, und sechzehn Menschen, die die Mannschaft ausmachten³ erwarteten schon, daß ihr Schiff bersten, und sie selbst ein Raub der Wellen werden würden. Richardson bemerkte die Gefahr die ihnen drohte, aber sein eignes Schiff war so zugerichtet, und seine Leute waren von Arbeit und von ausgezandener Todesangst so erschöpft⁴, daß es ihnen unmöglich war umzukehren⁵, und den⁶ Nothleidenden zu Hülfe zu eilen, und doch⁷ zerrig⁸ dieses Schauspiel sein Herz; es war ihm unmöglich, bei der Noth seiner Nebenmenschen ein müßiger Zuschauer zu⁹ bleiben. Was that er also? Er lief¹⁰ zu dem Kapitän eines andern Schiffes, welches gleichfalls vor Anker lag, und bat¹¹ ihn, eine Pflicht der Menschlichkeit zu erfüllen¹², die¹³ er selbst zu erfüllen¹⁴ nicht im Stande wäre. Aber dieser andre Schiffskapitän hatte eine von¹⁵ den¹⁶ kleinen kalten Seelen, die, wenn es darauf ankommt¹⁷, jemanden zu dienen¹⁸, sich erst immer fragen. Hab ich auch selbst dabei nichts zu wagen¹⁹? Gewinne ich auch wohl selbst dabei? Welche niedrige Gesinnungen!

QUESTIONS.

1. Which the prefix? 2. III. 1, Gr. 3. Why is ge omitted? 4. What case and why? 5. II. 2, Gr. 6. By what thrown behind? 7. I. 1, Gr. 8. Irr, p. 40, Gr. 9. By what thrown behind? 10. What part of speech? 11. Why used? 12. Is this a separable or inseparable preposition?

Der großmüthige Richardson konnte ungeachtet aller¹³ seiner Vorstellungen¹³, diesen Menschen nicht sich selbst einer¹³ Gefahr auszusetzen¹⁴, um einigen¹³ seiner Nebenmenschen das Leben zu retten. Er bat ihn hierauf, ihm wenigstens sein Boot zu leihen, weil dieses größer und fester, als sein eignes war. Aber auch dieses schlug¹⁵ der undienstfertige¹⁶ Mann ihm ab, weil bei dem erschrecklichen Sturme, der noch immer dauerte, der Verlust seines Boots ihm unvermeidlich schien¹⁷. Von edlem Unwillen erfüllt, kehrte¹⁸ Richardson zu seinem eignen Schiffe wieder zurück, und rief¹⁸ seinen¹⁹ ermatteten Matrosen zu: Kameraden habt ihr wohl noch Muth genug, ein Werk der Barmherzigkeit um Gotteswillen zu verrichten²⁰? Seht die Unglücklichen²¹, die dem¹⁹ Augenblicke des Todes nahe sind. Wer ein Herz im Leibe hat, der folge mir!

Mit diesen Worten sprang²² er ins Boot, und acht brave Matrosen folgten ihm. Muthig ruderten sie durch die schäumenden Wogen, und kamen endlich glücklich bei dem gestrandeten²³ Schiffe an. Aber ihr kleines Boot konnte nur sechs Menschen auf einmal aufnehmen²⁰. Diese brachten²⁴ sie also zuerst ans Land dann kehrten sie noch zweimal zurück, um die übrigen abzuholen²⁵. Diese Unglücklichen, denen²⁶ sie das Leben gerettet hatten, bewiesen²⁷ durch Freudenthränen²⁸ ihre Erkenntlichkeit, und ihnen selbst gab die schöne That, die sie

QUESTIONS.

13. What case and why? 14. What sort of verb? 15. I. 2, Gr. has it any preposition? 16. Which the prefix? Which the inflexion syllable? What compounded of? 17. II. 2, Gr. 18. What preposition has it? 19. What case and why? 20. What prefix? 21. Which the inflexion syllable? Which the derivative syllable and which the prefix? 22. III. 3, Gr. 23. What is ge, en and et? 24. First Div. Gr. 25. Is this verb compounded? 26. In what case englished? 27. II. 2, Gr. 28. What compounded of?

gethan hatten, einen Vorschmack himmlischer Seligkeit. Unter den sechzehn Menschen, die ihr Leben ihnen zu verdanken hatten²⁹, war auch ein reicher Kaufmann aus³⁰ Smirna. Dieser kam am andern Tage zu Richardson und brachte ihm tausend Guineen, welches nach sächsischen Gelde über 6000 Thaler sind³².

Wessen soll das seyn? fragte Richardson. Es soll dein sein, antwortete der Kaufmann, nimm³¹ es als einen³² kleinen³² Beweis meiner Erkenntlichkeit an? Ich? Der Himmel bewahre mich! Hab ich dir darum geholfen³¹, daß du mir Geld dafür geben solltest? Der Kaufmann fuhr³² fort darauf zu dringen, daß er das Geld annehmen sollte, und Richardson es abzuschlagen³³. Endlich fragte dieser, sage mir doch, du, der du so große Geschenke machen kannst, wie groß denn dein Vermögen sey? Es ist so beträchtlich, war die Antwort des Kaufmanns, daß ich dich und alle dein Schiffsvolt unterhalten könnte, ohne arm zu werden. Wenn das ist, erwiderte Richardson, so darf ich dein Geschenk annehmen. Er nahm hierauf den Beutel mit Gelde, ließ³⁴ seine Matrosen aufs Verdeck kommen, und theilte³⁵ alles unter sie aus, ohne irgend etwas für sich zu behalten³⁶.

Indeß nun das Schiffsvolt laut frohlockte, stand der Kaufmann da, und weinte. Was ist dir? fragte Richardson. Ich bin betrübt, antwortete jener, daß ein Mann dem ich mein Leben zu verdanken³⁷ habe, mir nicht erlauben will, meine Erkenntlichkeit zu bezeigen. Bei Gott! du irrst, rief Richardson aus; nicht aus Stolz theile ich dein Ge-

QUESTIONS.

29. By what thrown behind? 30. How englished?
 31. III. 1 Gr. What preposition has it? 32. What case and why? 33. What separates the verb and preposition?
 34. In what manner englished with the verb? 35. What preposition has it? 36. I. 1. Gr. Why placed here?
 37. What cases does it govern?

stehnt unter³⁶ diese aus; sondern weil sie's³⁷ nöthiger haben, als ich und weil ich ohne ihre Hülfe dich nicht hätte retten³⁸ können. Und, meinst du, fuhr jener fort, daß ich diese würde vergessen³⁹ haben? Sieh hier (indem³⁹ er einen andern Beutel zeigte) dies war für sie bestimmt! Aber, wie gesagt du verachtest meine Erkenntlichkeit.

Bei allem, was heilig ist, ich verachte sie nicht! Rief Richardson mit einiger Hitze aus.

So nimm denn wenigstens das, versetzte der Kaufmann, indem er einen kostbaren Ring vom⁴⁰ Finger zog⁴¹, und ihn dem Kapitän reichte⁴². Richardson nahm ihn. Alle, die von⁴⁰ diesem edlen Wettstreite hörten, waren zweifelhaft, wen von⁴⁰ beiden sie mehr bewundern sollten, den großmüthigen⁴³ Schiffskapitän, oder den erkenntlichen Kaufmann? Darin kamen aber alle überein, daß beide edle, hochachtungswürdige⁴⁴ Männer wären.

QUESTIONS.

36. What case follows it? 37. What is here united? 38. How are two infinitives placed, or an infinitive and participle? 39. In what manner englished with the verb? 40. Why von? 41. II. 2, Gr. Why placed here? 42. What cases does it govern? 43. Why the same case as wen? 44. Which the inflexion syllable? Which the derivative syllable? And what compounded of?

5.

Geschichte zweier treuen Freunde

Bergleb und Löwenach, zwei vertraute Freunde, giengen auf Reisen, um Erfahrung zu erlangen und besser zu werden. Sie kamen endlich auch nach¹ Mequinez welches die Residenz

QUESTIONS.

1. Why used?

stadt des Kaisers von Marocko ist. Sie hatten sich vorgenommen noch weiter das Land zu besuchen², das den Europäern bis zu der Zeit noch unbekannt war. Aber Löwenach wurde krank, und sah sich genöthigt, in der Stadt zurück zu bleiben, indeß sein Freund die Reise allein antrat. Unterdessen gerieth Löwenachs Bedienter mit einigen Leuten in Bekanntschaft³, die er für ehrliche Männer hielt, von denen es sich⁵ aber nachher⁵ zeigte, daß sie Spisbuben waren. Diese gaben ihm gewisse Sachen in Verwahrung³, die sie gestohlen⁶ hatten, ohne⁷ daß er wußte, daß sie gestohlen waren. Zufälligerweise wurden diese Sachen in Löwenachs Wohnung entdeckt⁸, den man für den Dieb hielt, und, aller Versicherungen³ seiner Unschuld ungeachtet, ins Gefängniß schleppte.

Schon einige Monate schmachtete der arme unschuldige³ Mann, in einem tiefen Kerker, als sein Freund von seiner Reise zurückkam⁸. Kaum erfuhr⁸ dieser das Unglück seines guten Gefährten, als er von Schrecken außer sich, nach⁹ dem Gefängniß eilte. Auf sein flehentliches Bitten verstattete¹⁰ man ihm, seinen Freund zu sehen. Sprachlos warf¹¹ er sich in seine Arme, und benetzte¹⁰ die bleichen Wangen desselben mit Thränen. Aber wie schauderte ihn, da er dem traurigen Zustand desselben genau untersuchte¹⁰, und nun entdeckte¹⁰, daß er bald nackend auf vermodertem¹⁰ Stroh lag, weil seine Kleidungsstücke durch die Feuchtigkeit des Ortes in Fäulung gerathen waren¹².

Hurtig warf er seinen Mantel um die Schultern, und ließ ihm von seinen übrigen Kleidungsstücken so viel, als er entbehren konnte, ohne¹³ nackt zurückgehen zu müssen. Unglücklicher Weise war er selbst auf seiner Reise beraubt worden, und

QUESTIONS.

2. What prefix? 3. Which the prefix and affix? 4. I. 1, Gr. 5. XLIX. 6. III. 1, Gr. 7. LIII. 8. Which the prefix? 9. Why used, LVI.? 10. Which the prefix, and which the inflexion syllable? 11. III. 1, Gr. 12. XLVIII. 13. LII.

hatte ausser diesen Kleidern nichts mehr, womit er den unglücklichen Zustand seines Freundes hätte erleichtern können¹⁴. Aber die alles vermögende Freundschaft gab¹⁵ ihm bald ein Mittel dazu ein. Er entriß¹⁶ sich den Armen seines Freundes, gab¹⁵ sich in der Stadt zum Tagelöhner an, und verdiente durch schwere Arbeit so viel, daß er des Abends seinem unglücklichen Gefährten ein kleines Labfal bringen konnte.

Dieser, bat ihn oft mit Thränen seine Großmuth zu mäßigen und nur für sich selbst zu sorgen. Aber alles Bitten war vergebens, Vergleb fühlte nichts, als¹⁷ die Noth seines Freundes, und jede Mühseligkeit, die er für ihn übernahm¹⁸, wurde ihm zur Wollust.

Einige Monathe nachher wollte man den Vergleb nicht mehr ins Gefängniß lassen. Bei dieser Nachricht erstarrte¹⁹ er vor Schrecken. Er bat, er flehte, er umfaßte die Knie des Kerkermeisters¹⁹, und benetzte¹⁹ sie mit Thränen, aber alles umsonst. Außer sich vor Schmerz, lief er hin zum Richter, gab sich selbst als einen²⁰ Mitschuldigen des Raubes an, den sein Freund begangen haben sollte, und verlangte zu ihm ins Gefängniß gesetzt zu werden. Man bewilligte seine Forderung. Freudenthränen stürzten aus²¹ den Augen seines Freundes, da er wieder zu ihm ins Gefängniß trat²². Aber diese Freude verwandelte sich bald in Schrecken und Traurigkeit, da er erfuhr wie theuer sein großmüthiger Freund sie erkauft habe. Die Sache war nun aber nicht mehr zu ändern, und da sie keine Hoffnung mehr sahen, ihre Freiheit wieder zu erhalten, so beschloßen sie ruhig den Tod zu erwarten. In eben dem Gefängnisse¹⁸ saßen noch verschiedene¹⁸ andere Gefangene. Einer derselben fand Mittel, während der Nacht die Mauer durchzubrechen¹⁸, und lud, indem er sich selbst befreite, alle

QUESTIONS.

14. Why the infinitive? 15. What preposition has it?
16. II. 2, Gr. What case does it govern? 17. How englished after nichts? 18. Which the prefix? 19. Of what compounded? 20. What case and why? 21. How englished? 22. By what thrown behind?

Gefangene ein, seinem Beispiele zu folgen. Alle benutzten²³ die Gelegenheit, ausgenommen Bergleb und Löwenach dachten edel genug, lieber unschuldig zu leiden, als durch unerlaubte Mittel sich befreien zu wollen. Sie blieben also.

Mit Anbruch des Tages erfuhr man, was vorgegangen²³ war. Einige obrigkeitliche Personen giengen zum Gefängnisse, um sich von²⁴ der Sache selbst zu unterrichten. Wie groß war ihr erstaunen, als sie Bergleb und Löwenach um die Ursache fragten, warum denn sie nicht mit ihnen entflohen²⁵ wären, und folgende Antwort erhielten; wir sind in einer Religion unterwiesen²⁵, welche uns befiehlt²⁶, daß man der Obrigkeit gehorsam seyn soll, auch wenn sie uns einmal Unrecht thäte. Deswegen wollen wir lieber sterben, als unser Leben durch unerlaubte Mittel zu erhalten²⁷ suchen. Die Richter wurden gerührt. Sie zweifelten nunmehr an der Unschuld dieser guten Männer, ließen sie augenblicklich frei, und machten ihnen ein Geschenk aus der öffentlichen Schatzkammer um sie in den Stand zu setzen, in ihr Vaterland zurückzukehren.

QUESTIONS.

23. Which is the prefix ? Which the inflexion syllable ?
 24. Why von ? 25. II. 2, Gr. 26. III. 1, Gr. 27. How are two infinitives placed ?

5.

Kolumbus.

Kolumbus war groß und wohlgebildet¹. Sein Ansehen und sein ganzes Wesen zeigte etwas Erhabenes an. Er hatte ein längliches Gesicht eine Habichts Nase, blaue muntere

QUESTION.

1. Of what composed ?

Augen und eine weiße Gesichtsfarbe. In der Jugend waren seine Haare röthlich; aber seine schweren Arbeiten und die Widerwärtigkeiten², mit welchen er unaufhörlich zu kämpfen hatte, machten, daß sie frühzeitig weiß wurden. Denn sein Leben war ein beständiger Wechsel von³ Glück und Unglück, von Beschimpfungen und Liebe, und von den höchsten Ehrenbezeigungen¹ und den tiefsten Erniedrungen. Seine vergnügten Stunden waren wenig an der Zahl, und eilten schnell vorüber; aber selten vergieng ein Tag, da er nicht entweder heftige Leibes Schmerzen oder verdrießliche⁴ Zufälle, oder nagenden Verdruß ausstehen⁵ mußte. Sonst war er von dauerhafter Leibesbeschaffenheit, von großer Stärke und Gewandheit. Dabei hatte er ein gefälliges und zuvorkommendes⁴ Wesen an sich, und bezeugte⁵ sich gegen jedermann freundlich und bescheiden⁵.

Gegen⁶ Fremde, war er höflich, gegen seine Bedienten leutselig, bei guten Freunden lustig, und, was ihn vorzüglich auszeichnete⁵, er blieb fast in jeder Lage seines Lebens auf eine bewundernswürdige Weise gelassen. Aus⁷ den Begebenheiten⁴ seines Lebens erhellet, welche Großmuth, welche erhabene Gesinnungen, welchen durchdringenden⁸ Verstand⁹, welches unerschrocknes⁸ Herz im Unglück⁹, wie viel Klugheit und Vorsichtigkeit⁹ er in seiner ganzen Aufführung⁹ bewiesen⁸ habe. An Muth und Standhaftigkeit, in Gefahren⁹ und an Geduld⁹, die allergrößten Schwierigkeiten¹⁰ zu überwinden⁹, hat er wenige seines gleichen gehabt. Ungeachtet er zwei Dritttheile seines Lebens in sehr mittelmäßigen

QUESTIONS.

2. Which is the prefix, and inflexion syllable? 3. Why is von used? 4. Which is the prefix, which the inflexion syllable, and the affix? 5. Which the prefix? 6. Why used? 7. How englished? 8. Which the prefix, and inflexion syllable? 9. Which the prefix? 10. Which the inflexion syllable, and affix?

Glücks Umständen¹¹, zugebracht⁸ hatte, so hatte er doch ein überaus edles Wesen an sich, und schien zum Befehlen geboren zu seyn. Niemand wußte eine wohlstandige⁸ Ernsthaftigkeit⁹ besser anzunehmen, als er, und keiner besaß diejenige einnehmende und tiefeindringende⁸ Beredsamkeit⁹, die dem Ansehen Nachdruck giebt, vollkommener, als er. Er redete wenig, aber allemal mit besonderer Anmuth¹², und mit großem Nachdruck. Er lebte mäßig, kleidete sich ohne Pracht, und so oft sich bei seinen Unternehmungen¹³, Mangel und Beschwerlichkeiten¹³ einstellten¹², entsagte¹² er jedem Vorzuge¹², den seine Gefährten¹² nicht zugleich mit ihm theilen konnten.

In seinen jungen Jahren hatte er sich mit großem Fleiß, auf die Wissenschaften gelegt, in denen er es den meisten seiner Zeit zuvor¹² that. Was ihn aber mehr, als dies alles unsrer Achtung und unserer Nachseiferung¹² würdig macht, ist seine ungeheuchelte Gottesfurcht¹³, und seine strenge Rechtschaffenheit¹³, wovon er bei so vielen Gelegenheiten¹³, die augenscheinlichsten¹⁶ Beweise gab.

Er war zum Zorn geneigt; aber er bekämpfte¹⁷ diese Leidenschaft durch die Grundsätze seiner Religion und schwächte sie durch fortgesetzte Uebungen so sehr, daß er selbst den größten Belcidungen seiner unwürdigen¹⁷ Widersacher¹⁷, die bewundernswürdigste¹⁸ Sanftmuth¹⁹ entgegenstellen¹⁷ konnte. Dies war der Mann, dem seine Zeitgenossen so wenig Ge-

QUESTIONS.

11. Which the inflexion syllable, and the ground word? 12. Which the prefix? 13. Which the prefix and affix, and inflexion syllable? 14. What compounded of? 15. Which the inflexion syllable, and the affix? 16. Which the inflexion syllable, and which the ground word? 17. Which the prefix, and inflexion syllable? 18. Which the inflexion syllable, and the ground word? 19. Which the ground word?

rechtigkeit wiederfahren ließen, aber dessen Name von Mund zu Mund zur spätesten Nachwelt fliehen, und immer Liebe und Bewunderung¹⁷ in den Herzen derer erwecken¹⁷ wird, welche Tugenden wie die seinigen waren, zu schätzen wissen.

6.

Beschreibung¹ eines Merikanischen Opferfestes.

Die Menschenopfer² machten den hauptsächlichsten³ Theil der Merikanischen Religionsgebräuche² aus. Oft führten sie mit den benachbarten Völkern⁴ bloß deswegen Krieg, um Gefangene zu machen, die auf den Altären⁴ ihrer Götter abschlachten⁵ und nach her verzehren⁵ konnten, und sie schonten in der Schlacht des Lebens ihrer Feinde, aus keiner andern Ursache als damit sie dasselbe unter dem Messer ihrer Priester, auf eine weit quälendere Weise aushauchen⁶ möchten. Die Zahl solcher unglücklichen⁵ Schlachtopfer, welche an einem Tage erwürgt wurden, belief⁷ sich oft auf einige Tausend. Hatte die Nation eine Zeit lang Friede gehabt, und waren also keine Gefangene mehr vorrätbig, welche man hätte opfern können: so stellten⁸ die Priester dem Kaiser vor, daß ihre Götter Hunger⁹ litten. Sogleich lief, auf kaiserlichen Befehl die Nachricht durchs Land, daß die Götter Lust hätten, eine Mahlzeit zu halten, und dies Wort war die Losung zu einem allgemeinen Kriege wider die benachbarten Völker.

QUESTIONS.

1. Which the prefix, and inflexion syllable? 2. Which the inflexion syllable, and the ground word? 3. Which the ground word? 4. What does er or ern, and the diphthong denote? 5. Which the prefix, and inflexion syllable? 6. Which the prefix? 7. I. 1, Gr. 8. What preposition has it? 9. II. 1, Gr.

So bald man nun eine hinlängliche¹⁰ Anzahl von Gefangenen zusammengebracht hatte: so schritten¹¹ die blutgierigen Priester zu folgendem abscheulichen Feierlichkeiten.

Die unglücklichen Schlachtopfer wurden in den Vorhof des Tempels geführt. Bald darauf erschien¹¹ ein Opferpriester in weißer Kleidung, mit einem aus Weizenmehl und Honig verfertigten¹² Götzenbilde im Arme, dem man um es recht scheußlich zu machen, grüne Augen und gelbe Zähne eingesetzt hatte. Mit diesem stieg er eiligst auf einen erhabenen Stein, der aus der Mauer hervorragte, zeigte von da herab das ungestaltete Bild, und sprach¹³ dabei die Worte aus, sieh, das ist dein Gott. Dann stieg¹⁴ er wieder herab, stellte sich an die Spitze der Gefangenen, marschierte¹⁵ mit ihnen ab nach dem Orte, wo die übrigen Opferpriester ihrer warteten. Derjenige von¹⁶ diesen Unmenschen, welcher das gräuliche Geschäfte des Abschlachtens verrichtete, und den Ehrentitel Topilziti führte, trug einen langen, mit Troddeln bebräunten Datar, der die Farbe des Bluts hatte, eine Krone von¹⁶ grünen und gelben Federn auf dem Kopf, und an den Ohren und an den Unterlippen goldene mit grünen Steinen besetzte Ringe. Sein Gesicht war pechschwarz, und in seiner furchtbaren Hand hielt er ein breites und spitzes Messer aus¹⁷ Kieselsteinen gemacht. Ihn zur Seite standen fünf andere Unmenschen im Priesterschmuck, deren jeder bei dem schrecklichen Würgamte sein angewiesenes Geschäft verrichtete. Die Schlachtopfer wurden auf einem großen Stein erwürgt.

Nun mußten die unglücklichen Gefangenen einer nach dem andern nackt herbeitreten. Der erste wurde ergriffen¹⁸ und auf den Stein gelegt, zwei der Opferpriester hielten¹⁹ ihn bei den Armen, zwei andre bei den Füßen, der fünfte bei der Kehle

QUESTIONS.

10. Which the prefix, inflexion syllable, and affix? 11. II. 1. Gr. 12. Which the prefix, and inflexion syllable? 13. III. 1. Gr. what preposition has it? 14. II. 1. Gr. 15. What preposition has it? 16. Why used? 17. How Englished? 18. II. 1. Gr. 19. I. 1. Gr.

und der sechste setzte ihm die linke Faust vor die Brust, schnitt¹⁸ mit der rechten ihm von unten an den Leib auf, riß¹⁸ dem armen Zappelnden das noch klopfende Herz aus der Brust, und hielt es gegen die Sonne, um ihr den daraus aufsteigenden Dampf zu opfern. Sobald dieser erste schreckliche Austritt geendigt war, wandte sich der gräuliche Topilzin zu dem Götzenbilde, welches er so bei Seite gelegt hatte, und rieb²⁰ ihm das scheußliche²¹ Gesicht mit dem Herzen des Geschlachteten, wobei er einige geheimnißvolle Gebete hermurmelte. Unter dessen ergriffen²⁰ die übrigen Priester die Leiche und warfen²² sie die Treppe hinunter, wo diejenigen standen, welche die Gefangenen umgebracht²³ hatten, und denen nun auch die Leiche desselben zugehörte. Diese bemächtigten²⁴ sich der heruntergeworfenen²⁵ Körper, trugen²⁵ sie heim, und verzehrten sie mit ihren Freunden.

Diese, in dem unmenschlichsten²¹ Aberglauben so tief versunkene Menschen, feierten zu gewissen Zeiten noch ein ganz besonderes Fest, welches sie in ihrer Sprache mit einem Namen belegten, den man auf Deutsch durch Menschenschinderei übersetzen muß. Die Art, mit der man dieses Fest beging, war dem abscheulichen Namen desselben angemessen²³. Die Priester schunden²⁷ die zu den Opfern bestimmten Gefangene, und hiengen²⁸ die Haut derselben ihren Tempeldienern als einen Mantel um. Diese liefen²⁸ hierauf in der ganzen Stadt herum, sangen²⁷ und tanzten vor allen Häusern, und jedermann mußte ihnen eine Gabe für ihre Priester reichen. Wer das nicht that, dem schlugen sie mit einem Zipfel der Haut ins Angesicht, daß es mit Blut gefärbt wurde. Diese öffentlichen Erpressungen, wodurch die Priester bereichert wurden, dauerten so lange fort, bis die Haut zu verderben anfieng.

QUESTIONS.

20. II. 2. Gr. 21. Why ihm das? 22. III. 1 Gr.
 23. What does ge separate? 24. Which the prefix, the inflexion syllable, and affix? 25. I. 1. Gr. 26. Which the prefix? 27. III. 3. 28. What preposition has it?

Diese Erzählung eines so entsetzlichen²⁹ Beispiels von Unmenschlichkeit, wozu der Aberglaube die Menschen verleiten kann, gewährt uns zugleich den Aufschluß des Räthsels, warum die göttliche Vorsehung doch wohl zugegeben³⁰ habe, daß ein so zahlreiches³¹ Volk von einer Handvoll fremder Abentheurer habe angefallen, überwunden³², unterjocht und zu einem Leben voll Mühe und Elend verdammt werden können. Die mannigfaltigen³³ Drangsale, welche die herrschsüchtigen³⁴ Europäer den Bewohnern dieser neu entdeckten Länder zufügten, waren ohne Zweifel ein sehr großes Uebel; aber man vergleiche es mit den jetzt erzählten Grausamkeiten, welche vor der Ankunft der Europäer, der Aberglaube in diesen Gegenden ungestraft, ausüben durfte. Und man wird nicht umhin können zu gestehen, daß diese unglücklichen Völker die Auslegung des Spanischen Jochs, im Ganzen genommen³⁵, mehr gewonnen³⁶, als verloren³⁷ haben.

QUESTIONS.

29. Why used? 30. Which the inflexion syllable, and what compounded of? 31. Why not the sign of the Participle? 32. III. 1. Gr. 33. III. 2. Gr. 34. II. 2. Gr.

QUESTIONS.

LETTERS, &c.

PART III.

I.

Bekanntmachung².

Ich habe die Ehre *CC* durch gegenwärtiges¹ zu berichten, daß ich in hiesiger Stadt eine neue Buchhandlung angelegt habe. Die Kenntniß, die ich mir seit vielen Jahren hierin gesammelt habe; wie auch mehrere Freunde und Bekanntschaften¹, die ich mir gemacht habe, geben mir Hoffnung, daß meine Mühe und Fleiß nicht fruchtlos seyn werden. Da ich mir nun schmeichle, daß sie auch unter der Zahl meiner Freunde sind, die sich bereitwillig³ erzeigen², mein Glück zu befördern³; so bitte ich, mir die in beygelegter Note angezeigten Bücher zu überschieken; ich werde meiner seits nicht ermangeln², Ihnen alle mögliche Befriedigung zu verschaffen. In erwartung² Ihrer Befehle bin ich mit vieler Hochachtung³.

Dero, &c.

QUESTIONS.

1. Which the prefix and inflexion syllable?
2. Which the prefix?
3. Of what compounded?

2.

Eine andere.

Erlauben² Sie, daß wir Ihnen unsre Dienste anbieten dürfen, indem wir Ihnen die Einrichtung² unsers Handlungshauses hiermit bekannt² machen. Unsere Geschäfte haben hauptsächlich³ alle Arten von Commissions Handel³ zum Gegenstand³. Diejenigen Aufträge², mit denen man uns beehren wird, sie mögen demnach entweder in Kauf oder Verkauf der Waaren, Asssekuranz oder Wechsel-Commissionen, überhaupt in jedem Geschäfte, was zur Handlung gehört bestehen, sollen pünktlich und gewissenhaft vollzogen² werden⁴. Auch wollen wir den Nutzen unserer Freunde in acht nehmen, und keine von den Pflichten unbeobachtet² lassen⁴, wodurch junge Anfänger gewinnen, und das Vertrauen anderer fort daurend verdienen können⁴.

Wir haben beyde viele Jahre hindurch in ansehnlichen² Häusern die besten Erfahrungen gesammelt, und ein zu unsern Absichten hinlängliches Vermögen setzt uns in den Stand, sie mit Erfolg geltend zu machen.

Haben sie die Güte, von der Art unserer Unterschriften² Anmerkung² zu nehmen, und gönnen Sie uns ihre Freundschaft.

Wir wünschen uns eine Gelegenheit, Ihnen thätig beweisen zu können, daß wir mit der aufrichtigsten Hochachtung sind,

Ihr
ergebener Diener,

Herr wird künftig unterzeichnen G. H.

Man wird unterschreiben F. M.

QUESTIONS.

2. Which the prefix? 3. Of what compounded?
4. What is the order of a participle and infinitive, or two infinitives?

3.

Antwort.

Wir haben aus ihrem Schreiben vom 2ten dieses mit Vergnügen ersehen², daß Sie den Entschluß, eine Handlung zu errichten, wirklich ausgeführt³ haben⁴. Da sich unser Briefwechsel mit Ihnen persönliche Bekanntschaft gründet, so wird unsere Theilnehmung³ an Ihrem wohl lebhafter seyn, als sie bey ähnlichen Nachrichten von Fremden zu seyn pflegt.

Wir wollen das Unsrige recht gern dazu beytragen, und damit wir Ihnen in der That zeigen, wie sehr uns diese Versicherung von Herzen geht, so folget am Ende dieses eine Bestellung auf verschiedene Artikel, deren Besorgung wir Ihnen auf's Beste empfehlen²; wir zweifeln nicht daß Sie uns mit so vieler Sorgfalt bedienen werden, als es die Umstände nur immer erlauben können. Sollten sie unsere Erwartung² wirklich befriedigen², so werden beträchtlichere² Aufträge², in mehr als einer Waarengattung³ unsern Briefwechsel mit Ihnen immer fruchtbarer machen.

Belieben sie die Güter gehörig verpackt auf ein gutes Schiff einzuschiffen, und solche an unsern gewöhnlichen Spediteur, Herrn Bonaventura, in Lübeck, abzurichten, bey dem wir das Nöthige darüber verfügen werden⁴.

Wir erwarten zu seiner Zeit Nachricht von dem Geschehenen, nebst Ihrer Rechnung über den Verlauf der Waaren, welche wir alsdenn durch Uebermachung guter Wechselbriefe ohne Anstand tilgen werden, damit wir Sie durch baldige Bezahlung desto mehr zur besten Besorgung unserer Angelegenheiten verpflichten² mögen.

Können wir Ihnen dargegen in hiesiger Gegend nützlich seyn, so soll es mit Vergnügen geschehen. Wir erwarten bey

QUESTION.

5. Why ge omitted?

H.

Gelegenheit Ihre Befehle, und unterzeichnen uns mit aufrichtiger Hochachtung.

Dero, &c.

4.

Ein Auftrag.

Ihre Befehle sind mir gehörig zu Hand gekommen, und die ⁶darinn gemeldeten Artikel werde ich durch den Hamburger Wagen zu Ende der Woche, nach eingelegter Factur und Note übermachen². Ich berichte Ihnen mit Vergnügen daß die Verkehr in Bremen nicht so schlecht ist, als man geglaubt, und einige mit Fleiß verbreitet² haben. Es sind zwar einige große Häuser gefallen, aber ich glaube nicht, daß sie den allgemeinen Lauf der Handlung hemmen werden. Die Waaren die ich Ihnen zuschickte, sind so gut als einige, die hier können eingekauft werden. Ich wünsche Ihnen herzlich Glück, in allen Ihren Unternehmungen, und bin

Dero, &c.

Geschickt den 1ten Oct. 1794, an Hr. Kunig folgende Waaren:

	Th.	ß.
20 Stücke gefärbten Barchend—zu 6 Th. das St.		
40 Ellen holländische Laken—zu 4 Th. die Elle		
60 Ellen Leinwand zu 1 Th. die Elle		
100 Stücke Schleyer zu 3. Th. das Stück . . .		

Summe

QUESTIONS.

2. Which the prefix. 6. To what noun does it belong?

5.

Antwort.

Ihre durch den Hamburger Wagen überschickte² Partie Waaren habe ich richtig² erhalten, und ob ich schon keine Zeit gehabt habe, solche zu² untersuchen, so zweifle ich doch nicht, daß sie Ihrer Beschreibung gänzlich² entsprechen⁴ werden. Es ist mir lieb zu vernehmen, daß der Bremer Handel nicht so schlecht ist, als verbreitet wird. Ich danke Ihnen herzlich für Ihre guten Wünsche und verbleibe.

Dero, &c.

6.

Entschuldigung² wegen Verzögerung² mit der Bezahlung.

Unerwartete² Zufälle nöthigen mich GG zu ersuchen, mir mit der verstoffenen Johannis fälligen Bezahlung bis künftige Michaelis nachzusehen, nach Verlauf dieser Zeit können Sie versichert seyn, daß ich Ihnen das Ganze mit Dank bezahlen werde.

Dero.

7.

Antwort.

Die Pünctlichkeit, die sie jederzeit³ beobachtet haben, ²erfordert meine Nachsicht; ich habe Sie also nur versichern² wollen, daß ich bereit bin, in Ihr Verlangen einzuwilligen², und zweifle gar nicht, daß Sie Ihr Versprechen erfüllen werden.

QUESTIONS.

2. Which the prefix? 3. Of what compounded?
4. What is the order of a participle and infinitive, or two infinitives?

8.

Ein Kaufmann verlangt einen laufenden Kredit.

Hamburg

Aus unserm vieljährigen Briefwechsel wird es Ihnen leicht seyn zu ²urtheilen, daß wir mit Frankreich ¹ansehnliche Geschäfte machen, und jährlich große Summen, besonders für Wein dahin bezahlen. Sie haben uns zwar bis hieher Ihr Vertrauen ununterbrochen² bewiesen; da aber unsere Geschäfte zunehmen⁷, und wir folglich auf die Erweiterung unser³ Credits denken ⁸müssen, wenn wir sie anders mit Nachdruck und mit Gemächlichkeit betreiben wollen, so fragen wir hiermit an; ob Sie Ihr Vertrauen gegen uns so weit erweitern wollen, daß sie uns einen laufenden Kredit bis zur Summe von 50,000 Livres zugestehen. Sie können sich unfertwegen bey Hr. — in Amsterdam ²erkundigen; wir haben Ursache zu glauben, daß sein Zeugniß vortheilhaft² für uns lauten wird.

Wir erwarten daher um so mehr eine günstige Antwort und,
&c.

9.

Antwort.

Bourdeaux

Unsere so lang bestandene Freundschaft soll von meiner Seite mit Vergnügen unterhalten⁵ werden, wenn es bloß

QUESTIONS.

1. Which the prefix and inflexion syllable? 2. Which the prefix? 5. Why ge omitted? 7. Why the preposition and verb united? 8. By what thrown behind?

barauf antömmt, Ihnen neue Beweise zu geben, daß mein Vertrauen gegen Ihr Haus uneingeschränkt ist. Wenn will ich die Erweiterung Ihrer Geschäfte befördern helfen, und ohne Anstand Ihre Papiere bis zur Summe von 50,000 Livres annehmen, oft die Veranlassung, so viel auf mich zu entnehmen vorkommen möchte. Beehren Sie mich bald mit ihren Aufträgen, damit ich Gelegenheit erhalte, Ihnen zu zeigen, wie vorzüglich ich bin, &c.

10.

Man berichtet, daß man trafiret habe.

Wir haben nach untenstehendem Verzeichniße, auf Ordre und für die Rechnung des Herrn R— in Hamburg die Summe von Livres 10,000 an verschiedene Inhaber auf Sie gezogen. Belieben Sie solche in Schutz zu nehmen, sich über diesen Gegenstand mit obigen gemeinschaftlichen⁹ Freunden zu verstehen², und zu glauben, daß wir mit besonderer Hochachtung verharren, &c.

11.

Inliegend haben wir die Ehre zu übermachen².

Liv. 250—8s. uso Sterl. 1½ auf Hr. Rindler.

Fl. 15,00 Banco vier Wochen auf Hr. Rodtmann in Wismar.

Wir bitten das Londner Papier in bestmöglichen Cours zu

QUESTIONS.

1. Which the prefix and inflexion syllable? Which the prefix? 9. Which the inflexion syllable and affix?

zu begeben, mit dem andern das gewöhnliche zu besorgen, und uns von beyden den Verlauf zu beschreiben.

Sollte Herr Grazer in Bamberg den Betrag von 300 fl. unfertwegen auf Sie ziehen, so belieben Sie seine Papiere mit ²Annahme zu beehren. Wir fahren fort uns ²aufrichtig zu nennen, &c.

12.

Antwort.

Die laut Ihrem geehrten vom 30ten dieses entnommenen fl. 10000 Banco an verschiedene Inhaber sollen, sobald sie vorkommen, allen verdienten Schuß genießen.

Ich werde mich darüber mit den Herrn N. in Hamburg berechnen, und wenn Sie noch für Rechnung dieser Freunde 2000 fl. mehr auf mich entnehmen sollten, solche mit gleicher Bereitwilligkeit verehren.

Ich habe die Ehre zu seyn, &c.

13.

Ein Protest.

Aus inliegendem Protest werden Sie ersehen, daß die mir unterm 10ten dieses übermachten fl. 1000. a 2 uso, auf Hr. Frattner nicht angenommen worden sind. Ich sehe also ihrer anderweitigen Anschaffung entgegen, und versichere Sie, daß ich mit gewöhnlicher Hochachtung bleibe, &c.

QUESTIONS.

2. Which the prefix?

14.

Benachrichtigungsschreiben.

Gestern haben wir durch Schiffer Naß, von hier, zwölf Ballen rohe Seide mit neigen Zeichen und Numero, Franco, Fracht an Sie verladen. Haben Sie die Güte den guten Empfang davon zu Besorgung, dem Schiffer seine erweistlichen Auslagen an Zöllen zu vergüten, und sie ohne Zustand für unsere Rechnung an die Herren N. N. in Hamburg zu befördern, wo Sie auch Ihre Spiesen dem Gute nachnehmen können. Von dem geschehenen erbitten wir uns Nachricht und haben die Ehre, &c.

15.

Eine Anweisung.

Hamburg, den 1sten September, 1794.

pr. Mk. 3000 in Banco.

Zwölf Wochen nach Dato oder Sicht, belieben CC. gegen diesen meinen zweyten Wechselbrief, so ferne der erste noch nicht bezahlt worden, an die Ordre des Herrn Ackermann, die Summe von Mark drey tausend, in Banco, zu bezahlen. Valuta empfangen, CC. stellen es à Conto, laut aviso a Dio.

Gottfried Bouillon.

Herrn

Herrn Christian Rose,

in

Wismar.

Secunda.

Betrachtungen

über

verschiedene Gegenstände der Natur.

PART IV.

I.

Von der Erde überhaupt.

Die Erde, der Wohnplatz aller Menschen und Thiere, ist eine Kugel mit Luft umgeben, in welcher sie schwebet. Ihre Oberfläche beträgt ohngefähr 9288000 Quadratmeilen. Aber von diesem ganzen Raum, ist kaum der dritte Theil trockenes Land, das übrige liegt unter Wasser. Die großen Gewässer, welche mehr als die Hälfte des Erdbodens bedecken, nennet man die Meere, welche eigentlich die tiefsten Thäler des Erdbodens sind, in welchen sich alles von höhern Ländern herablaufende Gewässer sammelt. Man reiset über Meere in großen Schiffen, welche von dem Winde, der in die Segel bläset, fortgetrieben¹ werden. Auf diese Art kömmt man von einem Lande in das andere, welche aber noch nicht alle gleich bekannt sind.

2.

Von der Eintheilung der Erde.

Unsere Erde wird in vier Theile eingetheilt, welche man Europa, Asia, Africa, und America, nennet. Asien.² soll am ersten³ bewohnt gewesen seyn. Europa ist der kleinste Theil, aber seine Einwohner herrschen über viele Länder der andern Theile. Nur die Europäischen Völker reisen in fremde Länder⁴, um da, was Ihnen gefällt, zu holen. Von allen Völkern der Erde sind die Europäer diejenigen, die am meisten wissen, und am meisten Künste⁴ und Wissenschaften gelernt³ haben. Nur Europa ist überall bebauet, mit Städten und Dörfern angefüllt⁵, dessen Einwohner Gemeinschaft mit einander haben. Die andern Welttheile sind⁷ von Völkern⁶ bewohnt, die sich unter einander gar nicht, oder nur sehr wenig kennen, und die an Sitten, Gebräuchen, und Religion von einander sehr unterschieden sind.

8.

Von den Erdrichen und ihrer Beschaffenheit.

Es ist ein großer Unterschied zwischen den verschiedenen¹ Ländern des Erdbodens, in Ansehung der Witterung, Thiere,

QUESTIONS.

1. Which the prefix, which the sign of the participles, and what is the infinitive when the participle has *ie*, II. 1, Gr.? 2. Englished by *is* said *to*, &c. 3. How are infinitive and participle placed with one another? 4. Which the inflexion syllable? What does the diphthong denote? 5. What separates the verb and preposition? 6. Why not the sign of the participle? 7. Why *von* used?

und Gewächse. Es giebt Länder, wo nur eine einzige Jahreszeit, nemlich ein beständiger Sommer herrschet, und wo jeder Tag im Jahr so warm ist, als unsere wärmsten Sommertage. Diese Länder liegen mitten auf dem Erdboden wie ein Gürtel, und dieser Raum wird der heiße Erdstrich genannt. Die wohlriechendsten und lieblichsten Früchte wachsen in diesem Erdstriche, und die Natur hat überhaupt darin ihren größten Reichthum verschwendet. Hier haben Tag und Nacht das ganze Jahr hindurch fast immer einerley Länge. hingegen giebt es Länder, wo den größten Theil des Jahres hindurch eine solche Kälte herrschet, daß sie die strengste Kälte unsers Winters ⁹übertrifft. Nur wenige Kräuter und ⁹Gesträuche wachsen und grünen da. Weder Obst noch Getraide kommen in diesen kalten Erdstrichen zur Reife. Da sieht man die größte Ungleichheit der Tage und Nächte⁴, welche oft ganze Monate lang dauern. Die gemäßigten Erdstriche machen¹⁰ den größten Theil der Erde aus, und sind die glücklichsten. Sie liegen zwischen der heißen, und den beyden kalten Zonen. In diesen Ländern bemerkt man vier verschiedene Jahreszeiten mehr oder weniger deutlich, je nachdem sie der heißen oder den kalten Zonen näher liegen. Die Länder dieser gemäßigten Erdstriche liegen so auf beyden Seiten der heißen Zone, daß die Jahreszeiten einander ganz entgegen gesetzt sind. Wenn eine den Sommer hat, so hat die andere Winter: und die eine hat Frühling, wenn die andere Herbst hat.

QUESTIONS.

4. Which the inflexion syllable? What does the diphthong denote? 8. Which the prefix, III. 2? 9. Which the prefix, and what does e at the end denote?

4.

Von den Einwohnern der Zonen.

Ein jedes Land bringt¹⁰ gemeiniglich das hervor, was seinen Bewohnern nach der Beschaffenheit seiner Lage am nothwendigsten ist. Ein Wurm, der sich von den Blättern des Maulbeerbaums nährt, spinneth den Völkern der heißen Länder ein Gewebe, woraus Seide gemacht wird; und ein Strauch giebt ihnen eine leichte feine Wolle woraus sie ein leichtes Kleid machen. Ihre Gärten, und Felder verschaffen ihnen Pomeranzen¹¹, Citronen¹¹ und Oliven¹¹ sich zu erfrischen. Da hingegen wimmeln die kalten Länder von Thieren, welche zur Bekleidung ihrer Bewohner Pelzwerk im Ueberflusse hergeben, diese Länder sind meistens mit großen Wäldern⁶ versehen, welche das¹² zur Feurung nöthige Holz geben. Die Natur ersetzt den Mangel an Früchten⁴ durch eine große Menge Fische, die sich in dasigen Meeren und Seen befinden, und durch einen Ueberfluß von wilden Thieren, woron die meisten gut zu essen sind. Die gemäßigten Erdstriche haben die größte Mannigfaltigkeit sowohl an Früchten⁴ als Thieren¹¹. Der Wein, welcher weder in ganz heißen noch in den kalten Ländern fortkömmt, ist ihnen eigen. Ueberhaupt sind die Bewohner dieser Länder den¹¹ andern¹¹ vorzuziehen, denn diese Länder sind die schönsten¹¹ und glücklichsten, und diejenigen, welche sie bewohnen, haben das beste Temperament. Die Einwohner der kalten Zonen sind dumm, und klein von Leibe; und die von der heißen Zone sind schwach, und haben heftige Leidenschaften.

QUESTIONS.

4. Which the inflexion syllable? What does the diphthong denote? 6. Why not the sign of the participle? 10. What preposition has it? 11. What case does n or en shew it to be? 12. To what noun is das united?

5.

Verschiedene Systeme des Weltgebäudes.

Das Weltgebäude bestehet aus¹³ Gestirnen und Luft. Auf der Erde wo wir wohnen, nennen wir die Gestirne himmlische Körper, diese theilen¹⁰ wir ein in Fixsterne, Kometen¹¹ und Planeten¹¹, welche in einer unermesslichen¹⁴ Entfernung von unserer Erdoberfläche stehen. Das Lehrgebäude des Kopernikus, welches dem¹⁵ Weltweisen Pythagoras, und alten Sternsehern nicht unbekannt war, ist in Ansehung der Ordnung der Welt, das schönste, das wahrscheinlichste, und der Weisheit des Schöpfers das angenehmste. Es giebt einen Grund von allen Erscheinungen des Himmels, und hat nicht die Mängel¹⁶, welche die Gebäude des Ptolemäus, eines¹⁵ Ägyptiers und des Tycho de Brahe, eines¹⁵ Dänen, haben, welche die Erde zum Mittelpunct des Weltgebäudes machten, um welche sich die Sonne mit den Planeten wälzte. Copernikus setzt die Sonne in den Mittelpunct: sie drehet sich um ihre Ase, in ohngefähr sieben und zwanzig Tagen. Die Erde, und die andern Planeten drehen sich um dieselbe in verschiedenen Entfernungen¹¹. Der nächste Planet an der Sonne ist Mercurius, hernach kommen Venus; die Erde mit ihrem Monde; Mars, Jupiter mit seinem vier Monden, oder Trapanen; und endlich Saturnus mit seinem Ringe und fünf Trabanten, er braucht dreißig Jahre, seinen Lauf um die Sonne zu vollenden; Jupiter braucht zwölf, und Mars ohngefähr zwey Jahre. Die Erde braucht 365 Tage, sechs Stunden, und einige Minuten. Venus 224 und drey viertel Tage, und Mercurius acht und achtzig. Die tägliche Bewegung der Erde um ihre Ase geschieht in 24 Stunden.

QUESTIONS.

10. What preposition has it? 11. What case does n or en shew it to be? 13. Why used? 14. Which the prefix, inflexion syllable, and affix? 15. Which case and why? 16. What does the diphthong denote?

6.

Von dem Monde.

Der Mond ist ein dichter Körper, wie unsere Erde, er hat also kein Licht, das ihm eigen sey, sondern die Sonne erleuchtet ihn, und er ¹⁰ schickt uns die Sonnenstralen zurück. Sein Abstand von der Erde ist viel geringer, als jener der übrigen Planeten. Er hat verschiedene große Flecken, die man mit bloßen Augen ¹⁷ entdeckt. Bisweilen sehen wir nur einen Theil oder hellen Streif dieses Sterns, dieses nennet man den zunehmenden Mond; dieser Mondschein wächst bis zur Hälfte, welche das erste Viertel genannt wird. Wenn der Mond in seiner ganzen Runde erleuchtet scheint, so nennet man es den Vollmond. Hernach ¹⁰ nimmt dieses Licht wieder ab, wie es zugenommen ⁵ hat, bis an die Hälfte, welches man das letzte Viertel nennet. Diese verschiedenen Erscheinungen werden, Phasen oder Abwechselungen genannt. Dieses beweiset, daß der Mond sein Licht von der Sonne hat, welche nur den Theil erleuchtet, welcher gegen sie gekehrt ist. Die Sternseher wollen behaupten, daß sich ¹⁸ Wolken über den Mond ¹⁷ erheben, welche in Regen zerfließen, und daß sie Berge und Thäler unterscheiden ¹⁷ können; woraus ¹³ sie schließen, daß der Mond auch seine Einwohner habe.

7.

Von den Kometen.

Die Kometen sind feste und dunkle Körper, so wie andere Planeten, und denselben Gesetzen der Schwere ¹⁷ unterworfen.

QUESTIONS.

5. What separates the verb and preposition? 10. What preposition has it? 13. Why used 2? 17. Which the prefix? 18. Why used?

Sie ¹⁰kommen von den ¹⁴entferntesten Gegenden des Weltgebäudes mit ¹⁴unglaublicher Geschwindigkeit herab, und schrecken uns mit ihrer sonderbaren ¹⁷Erscheinung, indem sie einen langen Schwanz oder Strahl von sich werfen; sie sind aber an ihrem untersten Ende sichtbar, und nach einem kurzen ¹⁷Aufenthalt, ¹⁷entfernen sie sich wieder und ¹⁷verschwinden. Sie bewegen sich um die Sonne in weiten einförmigen Kreisen; man rechnet wenigstens zwanzig Kometen, die zu unserem Weltssystem gehören, und verschiedene Richtungen haben, wovon aber nur drey sind, deren ¹⁷Umlaufe mit einiger ¹⁷Gewißheit bestimmt³ werden kann, und alle 75,129,595, wieder kommen. Die Alten¹¹ glaubten, daß die Kometen nur Luftzeichen wären, die sich in unserer Atmosphäre bilden, die wir alle Nacht entstehen und verschwinden sehen. Andere hielten dafür, daß sie Krieg, Hungersnot, und anderes Unglück ¹⁷vorbedeuteten. Diese Meynung ist zwar irrig, jedoch können Kometen unserer Erde²⁰ nahe kommen, daß sie einen merklichen wo nicht gefährlichen ¹⁷Einfluß darauf machen können.

8.

Von den Fixsternen.

Die Fixsterne sind die kleinen Sterne, die wir mit bloßen Augen am Firmament funkeln sehen, und die allezeit in gleicher ¹⁷Entfernung von einander stehen. Sie werden nach ihrer Größe in sechs Klassen eingetheilt. Obschon ihre Anzahl in einer hellen Winternacht unzählich scheint, weil

QUESTIONS.

3. How are infinitive and participle placed with one another? 10. What preposition has it? 11. What case does? 14. Which the prefix, inflexion syllable, and affix? 17. Which the prefix?

wie sie nur überhaupt und durch einander betrachten, so ist doch die Zahl der sichtbaren nicht über 1,000, welche die Alten in gewisse Gestirne eintheilten¹⁹; sie rechneten ein und zwanzig nördliche, und zwölf südliche, nebst den zwölf Himmelszeichen in dem Thierkreise. Die ¹⁷erstaunliche ¹⁷Entfernung der Fixsterne von unserer Erde ist ein würdiger Gegenstand unserer Betrachtungen über die Allmacht Gottes. Der nächste Fixstern, und folglich dem Ansehen nach der größte, ist der Hundstern oder Sirius, welcher nach der Mathematiker Berechnung 4000,000,000 Meilen von unserer Erde entfernt ist, so daß eine Kanonen Kugel ihn nicht in 700,000 Jahren erreichen würde. Da nun diese Sterne in einer so erstaunlichen Höhe, und Entfernung von der Sonne sind, so können sie also nicht von ihr erleuchtet werden; und es folget daraus, daß sie ihr eigenes Licht haben, und daß jeder Stern eine Sonne sey. Es ist also nicht wahrscheinlich, daß Gott so manche herrliche Körper geschaffen, und in solcher Entfernung von einander gesetzt habe, zu keiner andern Absicht, als den Einwohnern unserer Erde ein dunkles Licht zu geben; sondern man kann mit Grund schliessen, daß, da die Fixsterne ungeheure Feuerkugeln sind, so wie unsere Sonne, sie auch dieselbe Bestimmung¹ haben, nemlich, Licht, Wärme, und Leben auf gewisse bewohnte Planeten, die sie zum Mittelpunct haben, zu verbreiten.

9.

Betrachtung über die Natur des Feuers.

Sehet ihr jenes Feuer, welches in Gestirnen angezündet¹ zu seyn scheint, und welches überall sein Licht verbreitet?

QUESTIONS.

17. Which the prefix? 19. What is united with the verb?

Sehet ihr jene Flammen, welche gewisse Berge ausspeyen, und welche die Erde in ihren Eingeweiden nähret. Eben dasselbe Feuer liegt ruhig in den Adern der Kieselsteine verborgen, bis es von dem Anstöße eines andern Körpers hervor gebracht wird. Vermittelt Schießpulvers erschütttert¹ es Städte und Berge. Der Mensch weiß es anzuzünden¹, um die härtesten Metalle zu erweichen¹, und in den kältesten Gegenden eine Flamme zu unterhalten¹, welche bey der sich entfernenden Sonne der heissenden Kälte Trost bietet. Das Feuer ist der Seele alles dessen, was lebet, die Alten bewunderten das Feuer und glaubten, das es ein Schatz wäre, den der Mensch den Göttern geraubt hätte.

10.

Von der Luft.

Die Erde, welche wir bewohnen, ist mit einer so reinen, dünnen, durchsichtigen aber doch unsichtbaren Materie umgeben, daß die Strahlen der in einer unendlichen Entfernung von uns stehenden Sterne leicht, und in einigen Minuten durchdringen, und zu uns herabschießen. Diese flüssige Materie, so man Luft nennt, erstreckt sich mehrere Meilen über die Oberfläche der Erde. Wäre die Luft weniger subtil, so würde sie uns des Tageslichtes berauben, und nur ein dunkles verworrenes Licht übrig lassen. So wie das Wasser, wenn es sich verdünnete, eine Art von Luft werden würde, in welcher die Fische sterben würden, so würde die Luft uns auch den Athem benehmen, wenn sie dicker und feuchter würde, und wir würden in dieser verdickten Luft ersaufen oder ersticken. Wäre sie dünner, so würde sie die angenehme Eigenschaft nicht haben, die beständige Nahrung des inneren Menschen

QUESTION.

1. Which the prefix ?

auszumachen. Wir würden überall erfahren, was wir auf den Gipfeln der höchsten Berge erfahren, wo die verdünnete Luft nichts verschaffet, das für die Lungen feucht und nahrhaft genug ist.

II.

Von den Winden.

Man weiß durch Versuche, daß ein kleiner Theil der Luft so kann ausgebreitet werden, daß er einen sehr großen Raum einnimmt¹; oder auch in einen viel kleineren² Umfang zusammen gedrückt³ werden. Die allgemeine Ursache der verbreiteten Luft ist die Hitze; so wie die Kälte Ursache der zusammengebrückten Luft ist⁴. Daher wenn die Luft einen größeren² Grad von Hitze oder Kälte als sie vorher hatte, enthält, so werden die Theile in Bewegung gesetzt, verbreinet, oder zusammen gepresst, und diese Bewegung nennet man Wind, oder auch Wirbel oder Sturmwind, nach der Stärke oder Geschwindigkeit dieser Bewegung. Aus dieser allgemeinen Ursache finden wir daß unter der Linie das ganze Jahr hindurch ein beständiger Ostwind wehet, welcher von der Hitze der von Morgen gegen Abend sich bewegenden Sonne entsteht. Es giebt noch andere Winde, die zu gewissen Zeiten, und in gewissen Meeren wehen, welche Handlungswinde oder Mousson genannt werden, und Handlung und Schifffahrt erleichtern und bequem machen.

QUESTIONS.

2. Which the inflexion syllables? 3. How are participle and infinitive placed together? 4. By what thrown behind?

12.

Vom Wasser überhaupt.

Das Wasser ist ein flüssiger, heller, und durchsichtiger Körper, der alle Gestalten der ihn umgebenden Körper annimmt, weil es keine an sich selbst hat. Wenn das Wasser dünner wäre, so würde es eine Art von Luft werden, die ganze Erdoberfläche würde trocken und unfruchtbar seyn; keine Art von Thieren würde schwimmen, und kein Fisch leben können, es würde kein Handel vermittelt der Schifffahrt seyn; das Wasser würde jene ungeheure schwimmende Gebäude nicht tragen können; die Körper von der geringsten Schwere würden sogleich versinken. Allein ein allweises Wesen hat Sorge getragen, das Wasser so fließend, so nachgebend, und dennoch so stark zu machen, daß es die schweresten Körper dahin reißt; ohngeachtet der ungestüme des Wassers, ist es doch folgsam. Der Mensch leitet es auf die höchsten Berge hinauf, und bedient sich seines Falles sowohl zu seinem Vergnügen, als den Mangel seiner Kräfte zu ersetzen. Ohngeachtet seiner Flüssigkeit und Schwere erhebet es sich doch über unsere Köpfe, schwebet in den Lüften und wird Wolken genannt, welche die Winde hin und hertreiben.

13.

Von der Ebbe und Fluth des Meeres.

Das große Gewässer, welches über die Hälfte der Erdoberfläche bedeckt, heißt Ocean, und seine verschiedenen Theile Meere.

QUESTION.

5. Which the prefix, inflexion syllable, and why ge omitted?

Dieses Weltmeer steigt und fällt zweimal aller fünf und zwanzig Stunden. Jede Bewegung dieser Veränderung dauert sechs Stunden. Während der Zeit der Ebbe kann man weit auf den sandigten Boden des Meeres hineingehen, und Muscheln, Korallen, Bernstein, und andere Seeförper sammeln. Nachdem die ohngefähr ein halbe Stunde in ihrer größten Erniedrigung gewesen, so kommt die Fluth wieder, die nur eine viertel Stunde in ihrer größten Höhe bleibt. Man betrachtet die Sonne und den Mond als die Ursachen derer regelmäßigen Bewegungen, denn in jedem Monate sind Ebbe und Fluth stärker als gewöhnlich, wenn wir Neu und Vollmond haben, besonders zur Zeit der Tag und Nachtgleichungen, und der Sonnenwendungen, und werden hohes Wasser genannt, weil zu dieser Zeit die Kräfte sowohl der Sonne als des Mondes vereinigt sind, und in grader Linie auf die See wirken, und folglich das Gewässer mehr erheben, als im ersten und letzten Mondes Viertel wo die Fluthen nicht merklich sind, und niedriges Wasser genannt werden, weil die Wirkung des einen von der Gegenwirkung des andern gehemmt wird. Doch machen die vielen Inseln, Länder, Meerengen, &c. große Irrungen und Abweichungen von der allgemeinen Regel.

14.

Von dem Wasserfall von Niagara.

Unter den vielen Wasserfällen, welche die Neugier der Reisenden reizen, ist jener von Niagara zwischen den Erie und Ontario Seen in Nordamerika einer der wirkwürdigsten. Der Wasserschuß dieses fürchterlichen Falles ist über 2000 Fuß breit, und 150 hoch. Worte können nicht ausdrücken den Schrecken des Zuschauers, welcher mit erstauendem Auge diese ungeheure Menge Wassers sich über einen mondformigen

Felsen auf unter in einem tiefen Abgrund verborgene Felsen herabstürzen sieht, welches von da wieder hoch in die Höhe zurück sprühet, und durch so heftige Erschütterungen sich in einen schneeweißen Schaum verändert. Das Brausen dieses Wassersturzes wird oft über drey Meilen weit gehört. Das in einen Nebel verwandelte Wasser gleicht in der Ferne einer aufsteigenden Wolke, oder Rauchsäule und bildet die schönsten Regenbogen nach der verschiedenen Stellung des Zuschauers. Viele Thiere, und Vögel, auch Menschen welche es wagen, hinüber zu schwimmen oder zu fahren, werden von der unwiderstehlichen Gewalt des Stromes mit fortgerissen, und an den unter stehenden Felsen zerschmettert. Deswegen ist auch diese Gegend der Versammlungsort aller Raubthiere und Vögel welche da eine reiche Beute finden.

15.

Von den Bergen.

Die Erde ist in allen vier Theilen mit Bergen und Höhen besetzt, welche in einigen Ländern zusammenhängend sind, so wie eine Kette. Auf den Gipfeln der Berge ist die Luft kalt, ob es gleich am Fuße sehr warm ist. Alle hohe Berge sind den ganzen Sommer hindurch, oder doch wenigstens den größten Theil des Sommers, mit Schnee und Eis bedeckt. Unter dieser Bergen sind die Pyrenäischen und Alpen sehr berühmt. Die erstaunliche Höhe dieser Berge ist die Ursache, daß das Eis auf ihren Gipfeln nicht schmelzen kann. Man findet stets Eis und Schnee auf dem ungeheuren Bergen im Peru: auf dem Libanon in Asien; auf den Bergen Ararat, Taurus, Caucasus, Mira de Teneriffa, und andern. In den Bergen findet man Metalle und Mineralien. Das meiste Gold kommt aus Amerika, wo es die Spanier aus den Königreichen Peru, Chili, und Mexico in großer Menge

ziehen. Es ist auch in großer Menge in Guinea und Afrika. Die reichsten europäischen Goldgruben waren in alten Zeiten in Spanien und Portugal. Jetzt bricht man vieles in Ungarn. Die reichsten Silberbergwerke sind in Peru. Die Berge in Böhmen Weissen, und auf dem Harz haben viel Silber und Blei. Kupfer und Eisen kommt von Schweden, Norwegen, Ungarn, Steyermark, &c. England liefert das beste Zinn. Mit einem Worte, die Berge sind bewunderungswürdige Schaugerüste der Natur.

16.

Von den feuerspendenden Bergen.

Es giebt in allen Welttheilen feuerspendende Berge. Island, welches voller Schneeberge ist, hat die fürchterlichen Berge Hecla, Krabla, Kölligva und andere. Unter den feuerspendenden Bergen von Europa sind Aetna und Vesuv berühmt. Der erste liegt in Sicilien, die Einwohner dieser Insel nennen ihn Monte Gibello, er ist erstaunlich hoch. Die Spitze des Berges ist stets mit Schnee bedeckt, Die Mattheser Ritter senden aller vierzehn Tage ein Schiff dahin, von diesem Schnee zu holen, um damit ihr Getränk zu erfrischen. Der untere Theil dieses Berges ist sehr fruchtbar an Getreide und Früchten; und ist voller Wälder, Olivenbäume und Weingebirge. Der Vesuv liegt einige Stunden von Neapel, und ist einer von den schrecklichsten Vulkanen in Europa. Je mehr man diesen Berg hinaufsteigt, destomehr ist das Erdreich dürr verbrannt, und mit Asche und in Kalt verwandelten Steinen bedeckt. Man siehet zuweilen Ströme von einer geschmolzenen erdharzigen und schwefeligen Materie herabfließen, die man Lava nennet. Man hat viele

QUESTION:

6. Which the prefix?

Mühe auf diesen ungeheuren Ofen hinaufzusteigen. Wenige Neugierige sind bis an den Rand dieses feurigen Schlundes gekommen. In den verschiedenen Ausbrüchen dieses Berges sind⁷ die Asche und Steine bis an die Stadt Neapel geflogen, die Sonne wurde von dem schwarzen Rauche verfinstert, und Bäche von geschmolzenem Schwefel und andern Mineralien flossen⁸ bis ins Meer. Aber ohngeachtet dieses zerstörenden Berges ist die umliegende Gegend äußerst fruchtbar und anmuthig.

19.

Vom Ursprunge der Buchstaben, und der Kunst zu schreiben.

Die Kunst zu schreiben ist eben so bewundernswürdig als die Sprache, welcher sie einen neuen Werth vermittelt des Umfanges beyleget¹, den sie dem Gebrauch der Sprache verschaffet, und erhält unsere Gedanken in beständiger Fortdauer. Man sagt, daß Cadmus, ein Phönicier, der Erfinder davon gewesen sey. Er hat seinen Landsleuten die sinnreiche Kunst, die Gedanken zu mahlen, und zu den Augen zu reden gelehrt. Diese Erfindung setzet uns in den Stand, uns mit den Abwesenden zu unterhalten, und ihnen unsere Gedanken und Gesinnungen, der großen Entfernung der Dörter ungeachtet, mitzutheilen. Die Zunge, welche das vornehmste Werkzeug der Rede ist, hat an diesem so nützlichen und angenehmen Umgange keinen Antheil; sondern die geschickte Hand befördert ihn, indem sie gewisse Zeichen auf dem Papiere einbrucket, welche, so stumm sie auch sind, die Dolmetscher der Zunge werden, und die Stelle der Worte einnehmen. Eben diese Erfindung haben wir den großen und kostbaren Schatz

QUESTIONS.

1. Which the prefix? 7. Why find with geflogen, II. 2. Gr. ? 8. II. 2. Gr.

der Schriften zu verdanken, die uns die Kenntniß der Künste, Wissenschaften, und verklossenen Dinge verschaffet haben. Es ist schwer zu begreifen, wie die Menschen aus so wenigen Buchstaben diese unendliche Verschiedenheit von Worten haben zusammen setzen können, welche uns unentbehrlich geworden sind. Lasset uns jene Länder betrachten, wohin die Kenntniß der Buchstaben noch nicht gekommen ist; welche Unwissenheit, welche Barbarey finden wir nicht da!

POETRY.

PART V.

1.

Der Mensch, das Vergnügen, und der Schmerz.

Der Mensch.

Wer bist du, freundlich Kind?

Das Vergnügen.

Ich heiße das Vergnügen.

Der Mensch.

Und du, Trübsägiger, aus dessen finstern Zügen,
Verdruß und Gram und Trübsinn spricht?

Der Schmerz.

Ich bin der Schmerz.

Der Mensch.

Dich mag ich nicht!

Doch du, O schönes Kind, bist mein!

Das Vergnügen.

Nicht also, Freund! das kann nicht seyn.

Wer mich verlangt, der muß sich auch bequemen,
Hier diesen mit zu nehmen.

Der Mensch.

O pfui! das ist dein Scherz.
 Wie schickst du dich denn zu dem Schmerz?
 Ihr Feinde wärt so nah' verbunden?

Das Vergnügen.

Ja! dieß ist einmal so, der großen Götter Schluß.
 Sieh nur dieß feste Band, das uns verknüpfen muß:
 Sie haben's selbst um uns gewunden.
 Wir bleiben unzertrennt verbunden,
 Und folgen stets einander auf dem Fuß.

2.

Die Kage, die alte und die junge Maus.

Die Kage.

Du allerliebsteß kleines Thier!
 Komm doch ein wenig her zu mir.
 Ich bin dir gar zu gut. Komm, daß ich dich nur küsse.

Die alte Maus.

Ich rathe dir's, Kind, gehe nicht!

Die Kage.

So komm doch! Siehe, diese Küße
 sind alle dein, wenn ich dich einmal küße.

Die junge Maus.

O Mutter, höre doch, wie sie so freundlich spricht.

Ich geh' ———

Die alte Maus.

Kind, gehe nicht.

Die Kage.

Auch dieses Zucker Brot andre schöne Sachen
 Geb' ich dir, wenn du kommst.

Die junge Maus.

Was soll ich machen?

O Mutter, laß mich geben!

Die alte Maus.

Kind, sag' ich gebe nicht.

Die junge Maus.

Was wird sie mir denn thun? welch ehrliches Gesicht!

Die Kage.

Komm, kleines Märchen, komm!

Die junge Maus.

Ach Mutter, hilf! Ach weh!

Sie würgt mich. Ach, die Garstige!

Die alte Maus.

Nun ist's zu spät, da dich das Unglück schon betroffen.

Wer sich nicht rathen läßt, hat Hilfe nicht zu hoffen!

3.

Die Päonie und die Rose.

Die Päonie.

O Rose! sprich einmal, ist nicht der Mensch ein Thor?

Mir, der Päonie, zieht er euch Rosen vor,

Wie groß, wie voll bin ich! ich ohne Dorn geboren,

Ich glüh' in meinem Purper gleich Auroren;

Ich bin, und ich allein, des größten Gartens Zier.

Sprich, Rose, die du selbst mir stillen Beifall winkst,

Was tadelst denn der Mensch an mir?

Die Rose.

Daß du so prahlst, und doch nur stinkst.

4.

Die Beiden Nachtigallen.

An Montan.

Die erste Nachtigall.

Kein Wunder, wenn man dich beneidet.
 O Freundin! Reichen Ueberfluß
 An allem seh' ich hier. Dein Haus ist prächtig, rein,
 Mit grünen Teppichen bekleidet,
 Und Ameis-eyer trägt man dir in Meng' hinein,
 Wenn ich sie mühsam suchen muß
 Du darfst nur essen, trinken, singen.

Die zweyte Nachtigall.

Wohlan, wenn dir mein Schicksal wohl gefällt,
 So soll dir bald dein Wunsch gelingen:
 Gröfne nur dieß Haus, das mich gefangen hält,
 Und tritt an meinen Platz: ich fliege gern von hier,
 Und du kannst essen, trinken, singen.

die erste Nachtigall.

An deinen Platz? Nein, Nein, ich danke dir.
 Du rühmst der Fürsten-diener Glück?
 Du willst dich an den Hof begeben?
 Besinne dich Montan! und bleib' zurück.
 In Freyheit leben heißt erst leben.

5.

Die Schafe und ihr Herr.

Die Schafe.

Du bist doch ungerecht! Und Schafen, die wir dich
 Mit unserer Milch, mit unsern Kindern speisen,

Mit Wolle decken, willst du keinen Dank erweisen.
Fast durch das ganze Jahr geht es uns kümmerlich;
Wir selber müssen uns von fern die Nahrung hohlen;
Uns gibst du nichts, wir geben alles dir.

Und dieß unnütze Thier,

Das deine Nachbarn oft, und oft dich selbst, bestohlen,
Der Hund, der nichts als bellt und schreyt,
Genießt so viele Güttigkeit;

Du lässest Nahrung ihm von deinem Tische reichen,
Was ist dem Undant zu vergleichen?

Der Herr.

Der Hund nützt mir, und euch mehr als ihr denkt;

Denn ohne seinen Schuß wärt ihr in euren Herden.

Schon längst der Wölfe Raub geworden.

Ihr selbst seyd ungerecht, wenn euch sein Vorzug kränkt.

Mißgönnt dem Krieger nicht, ihr Bürger, Rang und Orden.

6.

Der Junge Bauer und sein Vater.

Der Junge Bauer.

In einem alten Buch, das ich bey'm Pastor fand,

Hab' ich jüngst hingelefen,

Daß ehemals eine Zeit gewesen

Die man die goldne Zeit genannt.

Das Korn ist da von selbst hervor gekommen;

Die Fische sind im Teich gekocht umher geschwommen;

Die Bäche, heißt es, waren Wein,

Und in der Luft sah man gebratne Tauben fliegen.

O wäre noch die Zeit! Denkt, Vater, welch Vergnügen,

In solcher Welt ein Mensch zu seyn!

Der Vater.

Sy ja! du würdest viel von allem diesem kriegen!
 Wir wären da gewiß ein gut Theil schlechter dran.
 Sprich, wenn der Junker selbst sein Feld bestellen könnte,
 Ob er uns wohl ein Fleckchen Acker gönnte?
 Jagd, Wiesen, Fischerey magt er gewiß sich an.
 Was bliebe denn für uns in solchen goldnen Zeiten?

Der junge Bauer.

Nein, Vater! so müßt ihr's nicht deuten;
 Das steht nicht in dem Buch. Das Buch sagt euch:
 Da war noch gar kein Herr, wir waren alle gleich.

Der Vater.

Noch besser! alle gleich? Ey! was für Zanken, Streiten:
 Und Norden möchte da nicht oft entstehen!
 Wie oft nicht da Gewalt für Recht ergebn!
 Nein! Jetzt kann jeder doch, was er erwirbt, behalten;
 Hat ruhig sein Stück Brodt das Arbeit ihm versüßt,
 Drum geh mit deiner goldnen Zeit der Alten,
 Und laß die Welt so, wie sie ist!

7.

Der Menschliche Lebenslauf.

Das Mädchen spielt mit Puppen,
 Und pugt und spiegelt sich;
 Der Knabe spielt mit Trommeln:
 Und Stöcken ritterlich.

Der Jüngling spielt mit Mädchen,
 Und spielt auch mit dem Buch;
 Die Schöne spielt am Nachttisch,
 Und spielet mit Besuch.

Mit seiner lieben Göttinn
 Spielt auch der Ehemann,
 Wenn anders das Geschick
 Es ihm gewähren kann.

Der Held spielt mit den Köpfen,
 Die Mars ihm anvertraut;
 Der Staatsman mit Projekten,
 Die er auf Hoffnung baut.

Der Dichter spielt mit Reimen;
 Und so spielt jedermann,
 Bis er, gestört vom Tode,
 Nicht weiter spielen kann.

Die Jahreszeiten.

Wenn der holde Frühling lachet,
 Freut sich Wald und Feld,
 Und zu neuer Lust erwachet
 Die entschlafne Welt.

Wenn der Sommer Ceres Segen
 Schnell zur Reife bringt,
 Hüpfet der Schnitter ihm entgegen,
 Lied und Sichel klingt.

Wenn der falbe Herbst der Trauben
 Volle Beeren füllt,
 Dann schwärmt durch Lyons Lauben
 Nur der Freude Bild.

Aber wenn der Winter stürmet
 Trauert jede Flur;
 Wenn er Schnee zu Bergen thürmet
 Friert die Natur.

Vor dem weißbereiften Greise
Scheut sich Herd' und Hirt;
Keine muntern Schäferkreise
Werden aufgeführt.

Aber wie? Soll denn die Freude
Ganz den Winter fliehen,
Und im bangen Trauerkleide
Er vorüber ziehn?

Haben wir nicht trotz dem Lenzen,
Eh er wiedertehrt,
Frische Blumen zu den Kränzen,
Die das Treibhaus nährt?

Haben wir nicht Ceres Gaben
Sorgsam aufbewahrt?
Und wenn wir in Fässern haben
Trauben aller Art,

Wer will dann den Winter scheuen,
Ihm gebässig seyn?
Wer sich nicht mit ihm erfreuen,
Bey der Kerzen-Schein?

Was uns jede Jahreszeit giebet,
Das genießen wir,
Wenn der Nord die Lüfte trübet,
Mehr noch mit Begier.

Drum, ihr Freunde, laßt ihn toben
Unsern Boreas,
Und euch seine Gaben loben;
Er verdienet das.

Wenn er gleich die Flur verheeret
Und die Au entstellt,
Wird von ihm doch nicht gestöret,
Was uns mehr gefällt.

Bey der Lichter sanftem Schimmer
 Perlt uns frischer Wein,
 Sollten wir im warmen Zimmer
 Auch nicht fröhlich seyn?

9.

Das Wahre Glück.

Vom Schleier der Nacht umfallet
 Lag' ich in sanfter Ruh,
 Vom Morpheus fest versiegelt
 Schloß sich mein Auge zu.

Da stand die Guldgöttinnen—
 Ich schägte sie dafür—
 Im Reiz der Charitinnen
 Ein himmlisch Bild vor mir.

Ich staunt' in tiefem Schweigen.
 Sie bot mir ihre Hand.
 Komm, sprach sie, laß dir zeigen
 Des Glückes Vaterland!

Schnell folgt' ich ihren Tritten,
 Mit froher Hurigkeit;
 Wir flohn mit raschen Schritten
 So eilig wie die Zeit.

Die prahlenden Palläste,
 Durchdrungen vom Geschrey
 Die freudetrunknen Gäste,
 Die gingen wir vorbei.

Auch jene fetten Triften,
 Umwölkt vom Balsamduft,
 Um Herzen zu vergiften,
 Wo durch die kühle Luft.

Der Wollust Stimme schallet
In weicher Melodey,
Und Cypris Thron umwaltet,
Die gingen wir vorbey.

Auch da, wo sich an Schätzen,
Gehäuft durch Räuberey
Golddurstige ergößen,
Die gingen wir vorbey.

Hier wollen wir verweilen,
Sprach mein Führerinn;
Hier thront auf gildnen Säulen
Die Götterköniginn.

Die stolz der Menschen Thaten
Nach ihrer Willkühr lenkt
Und das Geschick der Staaten,
In ihre Fessel schränkt.

Das Glück ist's, das hier wohnet,
In seiner Hofstaat Pracht,
Das Glück, das den belohnet,
Und jenen elend macht.

Sie sprach's mit gier'gem Blicke
Schaur' ich mich sehnend um,
Und suchte froh das Glücke
Und dessen Heiligthum.

Doch wie ward ich betrogen!
Kein Thron und kein Pallast,
Von Königsglanz umzogen,
Gab dieser Göttinn Rast.

Hier, wo sie ihren Schimmer
Der günst'gen Gegenwart
Erhellte, war kein Zimmer
Nach unsrer Fürsten Art.

Ein lachendes Gefilde,
 Schön wie der Tempel Thal,
 Das oft auch nur im Bilde,
 Mir Herz und Sehnsucht stahl:

Der Ueberfluß, die Wonne,
 Der Ceres Fruchtbarkeit,
 Genährt von milder Sonne,
 Pomenens güldne Zeit:

Ein Volk von reinen Sitten,
 Zufrieden im Genuß,
 Dem in den kleinen Hütten,
 Ein zärtlich sanfter Kuß,

Ein Wahl entfernt von Nehe,
 Ein ew'ger Freundschaftsbund,
 Ein Herz von harter Treue,
 Ein unverfälschter Mund,

Wehr als der Freuden Fülle
 Von allen Höfen gilt;
 Des ungezwungenen Willen
 Der Tugend Pflicht erfüllt:

Das war, was mir gezeigt,
 Des Glücks geweihter Sitz;
 Wo Gram und Paster schmelzet
 Und wo kein Aberwitz.

In Wunsche eifriger Thoren,
 Sich selbst entzündend führt,
 Wo nur zur Lust geboren,
 Zufriedenheit regiert.

Wie weckten diese Scenen,
 Voll nie empfandner Lust;
 In mächt'gen Janbertönen
 Gefühl in meiner Brust!

Wohl, daß ich dich gefunden,
 O Thal! — Ich sprach es kaum,
 So war das Bild verschwunden;
 Denn, ach! es war — ein Traum.

10.

Der Bräutigam und der Gott,

Ein Mann, der eine Frau genommen,
 War sehr vergnügt zurück gekommen,
 Vom schön geschmückten Traualtar;
 Und bald drauf setzen, Paar bey Paar,
 Die Braut, er, und die lieben Gäste,
 Sich hin zum frohen Hochzeitfeste.
 Da ward getrunken und gelacht,
 Getanzt in die Mitternacht;
 Bis endlich nun der Augenblick
 Sich nahte, da des Bräutigams Glück
 Die höchste Stuf' ersteigen sollte.
 Und ganz entzückt er eilen wollte,
 Zu Bette mit der schönen Braut,
 Die er bisher nur angeschaut.
 Auf einmal winkt man ihm heraus;
 Ein Fremder, (heißt es) will durchaus
 Nicht eher von der Stelle gehn,
 Bis er ihn auf ein Wort gesehn.
 Der Mann eilt ungern aus der Kammer,
 Ins Nebenzimmer, und o Jammer!
 Da er hineintritt, zeigt sich ihm
 Der blasse Tod. Mit Ungestüm
 Faßt der ihn bey dem Arm, und spricht:
 Komm mit mir fort, und säume nicht!
 Ei! sprach der Mann, nur nicht so eilig,
 Herr Tod! das ist ja ganz abscheulich,

Hab' ich fürwahr! noch nicht berührt;
 Und himmel schreyend, das ich euch
 So folgen soll ins Schattenreich;
 Gerad an meinem Hochzeit-Feste!
 Und noch dazu, eh ich das beste
 Davon genossen! denn glaubt nur
 Die süße kleine Kreatur,
 Die man mir heute zugeführt,
 Macht, was ihr wollt, ich folg euch nicht,
 Bis ich mein Mädchen erst nach Pflicht,
 Gefüßt, umarmt, und in den Orden
 Der Frau'n ist aufgenommen worden!
 Der Tod, der sonst nicht Spas versteht,
 Ward doch für diesesmal ersleht,
 Und ließ den jungen Bräutigam los.
 Gil (sprach er) in der Freude Schoos
 Doch komm ich einst zum zweytenmal,
 So mach dir nicht vergebne Quaal,
 Und folge mir ohn Anstand nach!
 Gern, gnädiger Herr Tod! (so sprach
 Der Bräutigam). Doch darf ich's wagen,
 Noch eine Bitt' euch vorzutragen:
 So nehmt mit doch, wenns euch gefälle
 Nicht gar zu plötzlich aus der Welt.
 Der Tod spricht; dieses geh ich ein!
 Du sollst zuvor gewarnet seyn;
 Ich werde dir drey Zeichen geben,
 Doch dann nimm Abschied von dem Leben!
 Der Tod verschwand; der Bräutigam lief,
 Zu seiner Jungen Braut, und schlief
 In ihren Armen bis zum Morgen.
 Drauf lebt er mit ihr, ohne Sorgen
 Viel Jahre lang; und Sie und Er
 Sah'n lange Reihen um sich her
 Von Kindern, welche sie gezeugt,
 Bis, von dem Altar ganz gebeugt,

Die Frau zuerst entschlief. Der Mann
 Gedachte drum noch nicht daran.
 Daß ihm seine Ende nahe sey,
 Er lebte munter, froh, und frey,
 Bey mehr als sechs und achtzig Jahren,
 Denn weit er noch bey grauen Haaren,
 Von keiner Schwachheit was empfand;
 So war der Tod kein Gegenstand,
 Von seinen kleinen leichten Sorgen.
 An einem angenehmen Morgen
 Fand er sich lahm: er blieb nunmehr
 Im Stuhl, und gieng nicht mehr umher;
 Drauf ward er blind. Das war verdrießlich:
 Doch blieb ihm noch dabey ersprießlich,
 Daß seiner lieben Freunde Schaar,
 Beständig bey und um ihn war,
 Die immer was zu sprechen wußten,
 Und ihm die Zeit vertreiben mußten.
 Nun ward er aber auch oft taub,
 Das war gewiß ein schlimmer Raub!
 Jedoch auch den trug er gelassen,
 Und suchte sich darinn zu fassen.
 Mit einemmal erschien der Tod,
 Zum zweytenmal, wie er gedroht.
 Pack auf! (schrie er) dein Ziel ist aus!
 Ey was (versezt der Greis) mein Haus
 Ist nicht bestellt! und wo sind dann
 Wie ihr verspricht, Herr Knochenmann
 Die Zeichen die ihr geben solltet,
 Oh! ihr von hier mich holen wöchtet!
 Die Zeichen? (fiel der Tod hier ein;)
 Was sollens noch für Zeichen seyn!
 Du wurddest lahm, halb taub, und blind!
 Wenn dies nicht Zeichen von mir sind,
 So weiß ich's nicht! Doch fort mit dir!
 Du bliebest sonst wohl ewig hier.

Der Kranke Bauer.

Ein Bauer mit schneeweißem Haar,
War schon weit über sechzig Jahr,
Und hatte, wie der Mensch es macht,
Noch nicht gar viel an Gott gedacht;
Sein Herz war ganz der Welt angethan,
Und wußte nichts vom ew'gen Leben.
Da er zuletzt nun Sterben sollte,
Und doch noch gerne beichten wollte,
Bat er den Prediger zu sich,
Der kam, und sprach: bereite dich!
Du mußt nun bald von hinnen scheiden
Zu ew'ger Pein, zu ew'gen Freuden,
Nachdem du hier gehandelt hast,
Ich hoffe doch, du seyst gefast.
Zur Krone; die uns nichts kann rauben?
Allein, wie siehst mit deinem Glauben,
Glaubst du—hier hing der Pfarrer an,
Als ein Gelehrter frommer Mann
Den Catechismus zu erklären,
Und nach den ersten Glaubenslehren
Ihn zu befragen. Alles dies,
(Versezt der Bauer) glaub' ich gewiß,
Nur will von christlichen Geboten,
Die Auferstehung von den Todten
Mir nicht in meinen trümmen Kopf,
Ich bin nun zwar ein schlechter Tropf;
Doch sagt, wenn wir einmal verlesen,
Wer will's zusammen wieder lesen?
Fürwahr; (verzeiht mir's armen Thor?)
Es kommt mir wie ein Räthchen vor.
Ed! (sprach der Pfarr) glaubst du das nicht,
So muß ich auch nach meiner Pflicht
Die letzten Ehren dir versagen.
Dein Körper wird denn weggetragen,

Im Stillen, ohne Sang und Klang:
 Wird eingeschart am Wege lang,
 Und kann nicht zu den wahren Frommen
 Auf den geweihten Kirchhof kommen,
 Wie das dein gut Gerücht wird fränken.
 Geh ich dir selber zu bedenken.
 Drum glaub' es zu gefallen mir,
 Und stirb wie andre Christen hier.
 Der Bauer dacht' ich muß wohl dran,
 Und sprach zum Geiſtlichen:
 Ich seh, es will nicht anders seyn,
 Drum geh ich mich denn auch darein;
 Und weil ich weiß, daß Ihr allzeit
 Mein guter Freund gewesen seyd:
 So glaub' ich alles, was Ihr sagt,
 Denn Noth und Krankheit macht verzagt.
 Doch komm ich wiederum heraus,
 So sag ich doch: Es wird nichts draus.

21.

Der verurtheilte Soldat.

Ein junger tapferer Soldat,
 Ward wegen einer Uebelthat,
 Die er in bösem Trunk begangen
 Dafür sein Urtheil zu empfangen
 Hinausgeführt. Sein braunes Haar,
 Der großen schwarzen Augen Paar,
 Sein gut Gesicht, die schöne Länge:
 Bewegten ringsumher die Menge,
 Vor allem ward er, wie man sagt,
 Vom weiblichen Geschlecht beſagt.
 Schon kniet er nieder auf den Sand,
 Und schon war von des Henkers Hand,
 Das scharfe Schwerdt gekückt: als halt!
 Durch den geschlossnen Kreis erschallt.

Ein Mädchen drang zugleich herbey;
 Und rief mit ängstlichem Geschrey
 Pardon! Pardon! Ihr Leute denkt!
 Man hat sein Leben mir geschenkt,
 Ich fiel dem Landesherren zu Füßen,
 Und ließ so viele Thränen fließen,
 Bis ich vom Tod ihn losgemacht:
 Ihm ist Verzeihung zugebacht,
 Wenn er zur Frau mich nehmen will;
 Der arme Sünder sah sie still,
 Und voller Ueberlegung an,
 Was du (sprach er) für mich gethan,
 Ist dankenswerth. Doch trägt mich nicht,
 Dein wildes, kupfriges Gesicht,
 Dein rothes Aug, dein spitzes Rinn,
 So bist du eine Teufelin,
 Die mir zur aller schwersten Bürde
 Mein elend Leben machen würde!
 Ein böses Stündchen ist fürwahr!
 Erträglicher, als zwanzig Jahr.
 Mit einem Weibe, so todt du
 In steter Duual; drum hau' nur zu!

Abelstan und Roschen.

Der schöne Mosenmond began;
 Und alles wurde froh,
 Als Ritter Vett von Abelstan,
 Der Königsstadt entflohen,
 Von Geigern und Rastaten fern
 Und vom Bedürentanz,
 Vertauscht' er Ninen goldnen Stern,
 Mit einem Schäferfranz,

Der Schooß der Au, der Wiesen: Klee
 Vertlieb ihm süß're Raft,
 Als Himmelbett' und Kanapée,
 Im fürstlichen Palast,
 Er irrte täglich durch den Gain,
 Mit einer Brust voll Ruh.
 Und sah dem Spiel' und sah dem Reihn
 Der Dörferinnen zu.

Sah unter niederem Hüttendach
 Der Schäferinnen Preis:
 Und plöglich schlug sein Herzensschlag,
 Wohl noch einmal so heiß,
 Sie wurden drauß gar bald vertraut,
 Was Wunder doch! Er war
 Ein Mann von Welt und wohlgebaut,
 Und Köschen achtzehn Jahr.

Sie gab durch manchen Thränenguß,
 Erweicht, ihm Gehör,
 Zuerst bekam er einen Kuß,
 Zuletzt noch etwas mehr.
 Ist wurde, nach des Hofes Brauch,
 Sein Busen plöglich lau;
 Er saß nicht mehr am Schlehenstrauch,
 Mit Köschen auf der Au.

Des Dorfes und des Mädchens satt,
 Warf er sich auf sein Ross,
 Flog wieder in die Königsstadt
 Und in sein Marmorschloß.
 Hier taumelt' er von Ball zu Ball,
 Vergaß der Rosenbänke,
 Wo beim Getöse der Racheigall,
 Sein Mädchen ihn umschlang.

Und Köschchen, die auf Wiefengrün
 Im Haselschatten saß,
 Sah Mann und Roß vorüberfliehn,
 Und wurde todtentbläß,
 Mein Adelstan! Ich armes Blut!
 Er sah und hörte nicht,
 Und drückte sich den Reifebur,
 Nur tiefer ins Gesicht.

Sie zupft' auf ihren Hirtenstab
 Gelehnt, am Busenband,
 Bis er dem Roß die Spornen gab,
 Und ihrem Aug' entwand,
 Und schluchzt' und warf sich in das Gras,
 Verbarg sich ins Gefräuch,
 Weint ihren schönen Busen naß,
 Und ihre Wangen bleich.

Kein Tanz, kein Spiel behagt' ihr mehr,
 Kein Abendroth, kein West;
 Das Dörfchen dünkt ihr freudentleer,
 Die Flur ein Otternest,
 Ein melancholisch Heimchen zirpt
 Vor ihrer Kammerthür;
 Das Leichbun schreit: O Gott! sie stirbt,
 Des Dorfes beste Zier.

Die dumpfe Todtenglocke schallt,
 Drauf in das Dorf man bringt
 Den Sarg daher. Der Küher wallt,
 Der Bahre vor und singt,
 Der Pfarrer hält ihr den German,
 Und wünscht dem Schatten Ruh,
 Der diesem Jammerthal' entflohn,
 Und klagt und weint dazu.

Man pflanzt ein Kreuz, mit Glitter-gold;
 Befränzet, auf ihr Grab;
 Und auf den frischen Hügel rollt
 So manche Thrän' hinab;
 Es wurde Nacht. Ein düst'rer Florn
 Bedeckte Thal and Höhn;
 Auch kam der liebe Mond hervor,
 Und leuchtete so schön.

Vernehm nun, wies dem Ritter gieng,
 Der Ritter lag auf Pflaum,
 Um welchen Gold und Seide hieng,
 Und hatte manchen Traum.
 Er zittert auf. Mit blauem Licht
 Wird sein Gemach erfüllt,
 Ein Mädchen tritt ihm vors Gesicht,
 In's Leichentuch verhüllt.

Ach! Köschchen ist's, das arme Kind,
 Das Adelftan berückt,
 Die Rosen ihrer Wangen sind,
 Vom Tode weggeplückt;
 Sie legt die eine kalte Hand,
 Dem Ritter auf das Kinn,
 Und hält ihr moderns Gewand,
 Ihm mit der andern hin.

Blickt drauf den ehrvergeß'nen Mann,
 Den Schauer überschleicht,
 Dreimal mit hoblen Augen an,
 Und wimmert und entweicht.
 Sie zeigte, wann es zwölfte schlug,
 Jetzt alle Nächte sich,
 Verhüllet in ein Todrentuch,
 Und wimmer't und entwich.

Der Ritter fiel in kurzer Zeit,
 Drob in Melancholie;
 Und ward, verzehrt von Traurigkeit,
 Des Todes Konterfel.
 Mit einem Dolch bewaffnet floß
 Er aus der Stadt, und lief
 Zum Gottesacker hin, allwo
 Das arme Höschen schlief;

Wankt' an die frische Gruft, den Dolch
 Dem Herzen zugetehrt,
 Und sank. Folg ruft ein Teufel, folg!
 Und seine Seel' entfährt,
 Der Dolch ging mitten durch das Herz,
 Entsetzlich anzuschau'n!
 Die Augen starrten himmelwärts,
 Und blickten Furcht und Graun.

Sein Grab ragt an die Kirchhofmauer
 Der Landmann, der es sieht,
 Wenn's Abend wird, fühlt kalten Schan'r
 Und schlägt ein Kreuz, und steht;
 Auch pflegt er, bis die Hühne krähn
 Den Blutdolch in der Brust,
 Mit glüh'nden Augen umzugehn,
 Wie männiglich bewußt.

14.

Das Landleben.

Wunderfelliger Mann, welcher der Stadt entfloß!
 Jedes Säuseln des Baums, jedes Geräusch des Bachs,
 Jeder blinkende Kiesel,
 Predigt Tugend und Weisheit ihm.

Jedes Schattengesträuch ist ihm ein heiliger
 Tempel, wo ihm sein Gott näher vorüberwacht,
 Jeder Rasen ein Altar,
 Wo er vor dem Erhabnen kniet.

Seine Nachtigall tönt Schlummer herab auf ihn,
 Seine Nachtigall weckt stotend ihn wieder auf,
 Wann das liebliche Frühroth
 Durch die Bäum' auf sein Bette scheint.

Dann bewundert er dich, Gott, in der Morgenflur,
 In der steigenden Pracht deiner Verkünderin,
 Deiner herrlichen Sonne,
 Dich im Wurm und im Knospenzweig.

Ruht im wehenden Gras, wann sich die Kuhl' ergießt,
 Oder strömet den Quell über die Blumen aus;
 Trinkt den Athem der Blüte
 Trinkt die Milde der Abendluft.

Sein bestrohetes Dach, wo sich das Laubenvolk
 Sonnt und spielt und hüpfet, winket ihm süß're Rast,
 Als dem Städter der Goldsaal,
 Als den Wölfer der Städterinn.

Und der spielende Trupp schwirret zu ihm herab,
 Gurr und säufelt ihn an, flattert ihm auf den Korb
 Picket Krumen und Erbsen,
 Picket Körner ihm aus der Hand.

Einsam wandelt er oft, Sterbegerankenvoll,
 Durch die Gräber des Dorfs, setzt sich auf ein Grab,
 Und beschauet die Kreuze
 Mit dem wehenden Todten-Kranz.

Und das steinerne Mal unter dem Fliederbusch,
 Wo ein biblischer Spruch freudig zu sterben lehrt,
 Wo der Tod mit der Sense,
 Und ein Engel mit Palmen steht.

Wunderseliger Mann, welcher der Stadt entfloß?
 Engel segneten ihn, als er geboren ward,
 Streuten Blumen des Himmels
 Auf die Wiege des Knaben aus!

15.

Die Nonne.

Es liebt in Welschland irgendwo
 Ein schöner junger Ritter,
 Ein Mädchen, das der Welt entfloß,
 Troß Klosterthor und Gitter:
 Sprach viel von seiner Liebespein,
 Und schwor auf seinen Knien,
 Sie aus dem Kerker zu befreien,
 Und fiers für sie zu glähen.

Bei diesem Muttergottesbild,
 Bei diesem Jesukinde,
 Das ihre Mutterarme füllte,
 Schwor' ich's dir, o Belinde!
 Dir ist mein ganzes Herz geweiht,
 So lang ich Odem habe!
 Bei meiner Seelen Seligkeit,
 Dich lieb' ich bis zum Grabe!

Was glaubt ein armes Mädchen nicht,
 Zumal in einer Zelle?
 Ach sie vergaß der Nonnen-Pflicht,
 Des Himmels und der Hölle,
 Die von den Engeln angeschaut,
 Sich ihrem Jesu weihte.
 Die reine schöne Gottesbraut,
 Ward eines Freblers Beute.

Drauf wurde, wie die Männer sind,
 Sein Herz von Stund' an lauer;
 Er überließ das arme Kind
 Auf ewig ihrer Trauer,
 Vergaß der alten Färtlichkeit,
 Und aller seiner Eide,
 Und flog im bunten Galla-Kleid,
 Nach neuer Augenweide.

Begann mit andern Weibern Reihn,
 Im herzenhellen Saale,
 Gab andern Weibern Schmeichelein,
 Beim guten Traubenmable,
 Und rühmte sich des Minneglücks,
 Bey seiner schönen Nonne;
 Und jedes Kusses, jedes Blicks,
 Und jeder andern Wonne.

Die Nonne voll vom welscher Wuth,
 Entglüth' in ihrem Wuth,
 Und sann auf nichts als Dolch und Blut,
 Und träumte nur von Blute.
 Sie dängte plötzlich eine Schaar,
 Von wilden Reuchelmördern,
 Den Mann der treulos worden war,
 Ins Todtenreich zu fördern.

Die horen manches Mörderschwert
 In seine schwarze Seele:
 Sein schwarzer Geist entfährt,
 Wie Schwefeldampf der Hölle.
 Er wimmert durch die Luft, wo sein
 Einkrallenteufel harret;
 Drauf ward sein blutendes Gebein,
 In eine Gruft verscharret.

Die Nonne flog, wie Nacht begann,
 Zur kleinen Dorfkapelle,
 Und riß dem wunden Rittersman
 Aus seiner Ruhestelle,
 Riß ihm das Bubenherz heraus,
 Necht ihren Zorn zu küßen,
 Und trat es, daß das Gotteshaus
 Erschallte, mit den Füßen.

Ihr Geist soll, wie die Sagen gehn,
 In dieser Kirche weilen,
 Und bis im Dorf die Hähne trähn,
 Bald wimmern und bald heulen.
 Sobald der Geiger zwölfe schlägt,
 Rauscht sie an Grabsteinwändern,
 Aus einer Gruft empor, und trägt
 Ein blutend Herz in Händen.

Die tiefen hohlen Augen sprühn,
 Ein düsterrothes Feuer,
 Und glühn, wie Schwefelflammen glühn,
 Durch ihren weißen Schleier.
 Sie gafft auf das zerrissne Herz
 Mit wilder Rachbegierde,
 Und hebt es dreimal himmelwärts,
 Und wirft es auf die Erde.

Und rollt die Augen voller Mut,
 Die eine Hölle blicken,
 Und schüttelt aus dem Schleier Blut,
 Und stampft das Herz in Stücken.
 Ein dunkler Todtenstimmer macht
 Indes die Fenster helle.
 Der Wächter, der das Dorf bewacht,
 Sah's oft in der Kapelle.

16.

Die Sonne im Winter,

Sieht mein Auge dich, o Sonne, wieder,
 Hellen sich die Schatten schön durch dich;
 Deine Feiertstrahlen blinken nieder,
 Und ich freu' des schönen Morgens mich.

Dir seh' ich mit frohem Blick entgegen,
 Wie dein Strahl sich aus den Wolken hüllt;
 O du bringst der Erde neuen Segen,
 Deine Gluth zerschmilzt des Winters Bild.

Bald zerfließen Berge von Crystallen,
 Die der Frost gehäuft am klaren Bach,
 Rauschend hört' ich sie vom Ufer fallen,
 Wenn dein Feuer ihre Fesse brach.

Bald bringst du die schönen Tage wieder,
 Wo das Land durch Fruchtbarkeit belebt,
 Gehst bald über Fluren auf und nieder,
 Die des schönsten Frühlings Reiz umschweht.

16.

An die Freundschaft.

Komm, o komm mit freundlicher Gebehrde,
 O! die lacht der Himmel im Gesicht,
 Freuden Schöpferin der ganzen Erde!
 Komm, o komm! denn dein Gewand ist Licht.

Wenn des Kammers dichter Wolkenschleier
Schatten um die kranke Seele zieht;
Wenn der Hoffnung albelebend Feuer,
Aus dem sorgenvollen Busen flieht.

Dann erscheinst du, und die trüben Blicke
Heitern sich in deinen Strahlen auf;
Ruhe kommt in meine Brust zurücke,
delusion Und die süße Täuschung folgt darauf.

offerest O! du reichst der Hoffnung goldne Schaafe,
Siehst der sanften Freuden viel zum Lohn;
Und die Rasenbank im stillen Thale, *vale*
Wird an deiner lieben Hand ein Thron.

Komm! begleite mich durch dieses Leben,
Sammele Blumen auf den Pfad gestreuet.
Dich hat uns ein guter Gott gegeben,
Als ein Vorgefühl der Seeligkeit. *introduction*

17.

An die Melancholie.

Feinden aller süßen Freudin!
Fliehe fern aus meiner Brust,
heav Häufe nicht noch mehr mein Leiden. *torrens*
grace Gönn mir noch jede Lust.
Und die fröhlichen Gefühle, *sense* *joyful*
Die, wenn Schmerz vorüber fährt, *1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.*
Mitten in des Drangs Gewühle, *1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.*
Oft ein Augenblick gewährt. *1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.*
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

gentle companion of sad sorrow

Return Weich Gefährtin trüber Sorgen,
 Kehre nimmermehr zurück! *no more*
 Solde Trösterin auf Morgen,
 Auf der Zukunft bess'res Glück,
 Hoffnung! stöße selbst im Schmerze,
Or yield Dir ergeben, wird mein Herz,
 Auch im Unglück Standhaft seyn. *constant*

Hope, sweet comforter of the morning
upon future better fortune, instills
sleep in sleep

18.

Die Flüchtigkeit des Lebens.

Schnell entflieht des Lebens Morgen,
 Oft ist schon ein Feind verborgen,
 Wenn die Wangen Rosenfarbe zeigt;
 Gift der Krankheit kann in Adern fließen,
 Ehe wir noch die Gefahren wissen,
 Die der Arzt uns allzulang verschweigt.

Nabe war ich einst dem Schritte,
 Wo man plötzlich aus der Mitte,
 Der Gefährten seiner Jugend tritt;
 All mein Blut floss in den Adern träge,
 Krankheit zeigten meines Pulzes Schläge,
 Gegen dir der Arzt vergebens tritt.

Unaufhaltsam sah ich Kräfte
 Täglich schwinden, die Geschäfte,
 Wurden meiner matten Hand zu schwer,
 Mußte Greisen in der Jugend gleichen,
 Mußt am Stabe, mich zu stützen, schleichen,
 Immer näher kam mein Ende her.

Schwach und krank war meine Hülle
 Nur im Herzen, herrschte Stille.

Herrschte Ruh und sanfte Heiterkeit;
Froh blieb ich an Gräbern stehen,
Hofte bald zur Ruhe einzugehen,
Zitterte nicht dem Todes Streit.

Doch, der Vorsicht hat's gefallen,
Auf dem Wege, wo die Pilger wallen,
Sollt' ich länger über Dornen gehn,
Später erst die Ruh im Grabe finden,
Spät im harten Kampfe überwinden.
Lebens müder endlich stille stehn.

DICTIONARY.

The letters f. m. n. mark the gender. The syllables and letters es, e, en, n, mark the genitive singular, and the nominative plur.

As feminines do not change in the singular, the single syllables or letters mark the plural only.

This mark ÷ shows that the vowels a, o, u, in the root word are changed into diphthongs.

A.

- | | |
|--|---|
| <p>Abend, m. (s, e) evening.
 röthe, f. evening red.
 Aberglaub-e, m. (ns, en) super-
 stition ÷ ig superstitious.
 Aberwäg, m. (es, e) madness.
 Abschied, m. leave.
 Abscheulich, abominable.
 Absicht, f. (en,) intention.
 Abwechselung, f. (en) change.
 Aehnlich, similar.
 Acht-en, to esteem, ung, f. es-
 teem, (w. ver:) to despise;
 Ader, f. (n) vein.
 Allein, alone; gemein, uni-
 versal, general.
 Alpen, f. (pl.) Alps.
 Alt, old, ancient, er, n. (s) age.
 Angst, f. pain, ÷ lich, anxious.</p> | <p>Anmuthig, pleasant.
 Ansehung, regard.
 Anstoß, m. (es, e) friction.
 Andacht, f. piety.
 Angenehm, pleasant.
 Ander, other, s otherwise,
 ÷ ern, to change, ung, f.
 (en) change, (w. ver:) change.
 Anker, m. (s) anchor.
 Ankunft, f. arrival.
 Anlaß, m. (es, e) rise.
 Arbeit, f. (en) labour, sam,
 laborious, en, to labour (w.
 aus:) to manufacture.
 Arm, poor, m. (es, e) arm.
 Art, f. (en) manner, species.
 Apfel, m. (s) apple.</p> |
|--|---|

- Athem, m. (§) breath, nehmen, to take away respiration, nem, to breathe
 Aufenthalt, m. (es, e) stay.
 Auferstehung, f. resurrection, *von of*.
 Aufrichtig, sincere.
 Auftrag, m. (es, e) order.
 Austritt, m. (es, e) step.

- Auge, n. (§, n) eye, *n. blick-*
 m. (es, e) moment, *lich,*
 momentary.
 Augenscheinlich, innumera-
 ble.
 Außer, besides.
 Auslage, f. (n.) expence.
 Art, f. axe.

B.

- Bach, m. (es, e) brook.
 Baire f. (n) hier.
 Bailen, n. (§) bail.
 Bald, soon.
 Band, n. (es, er) bond.
 Barchend, m. fustian.
 Barmherzigkeit, f. compassion.
 Baum, m. (es, e) tree.
 Bebrämt, fringed.
 Bebauen, to cultivate.
 Bediente, m. (n) servant.
 Bedeuten, to signify.
 Bedachtsam, considerate.
 Befehl, n. (§, e) command.
 Begreifen, II. 1. to conceive.
 Befestigen, to fasten.
 Befördern, to promote.
 Befriedigen, to satisfy.
 Befragen, to ask.
 Begebenheit, f. (en) adventure.
 Beginnen, III. 2. to begin.
 Behaupten, to declare.
- Bekannt, known, *schaft, f.*
 (en) acquaintance, (*zu. un.:*)
 unknown.
 Beichten, to confess.
 Beide, both, *von beiden, of*
the two.
 Beißend, piercing.
 Beispiel, n. (§, e) example.
 Bein, m. (es, e) bone.
 Befränzen, to border.
 Beleidigung f. (en) offence.
 Belt, m. pelt.
 Belieben, to please.
 Benachbart, neighbouring.
 Beobachten, to observe.
 Bequem, convenient, *sich, en,*
 content.
 Beredsam, eloquent.
 Bereit-en, to prepare, *willig,*
 willingly, *feit, readiness.*
 Berechnung, f. computation.
 Berg, m. (es, e) mountain.
 Bersten, III. 1. to burst.

- Berühmt, famous.
 Bescheiden, modest.
 Besonders, particular.
 Beschimpf-en, to dishonour,
 ung, f. (en) disgrace.
 Beständig, continually.
 Bestrohet, bestrown.
 Bestimmen, to intend, to limit
 Betracht-en, to consider, ung,
 f. consideration — lich,
 considerable,
 Betrag, m. (es, e) sum
 Betriff, m. (es, e) point.
 Betreffen, III. 1, to meet.
 Bett, n. (es, e) bed.
 Bewahren, to defend, to keep
 auf, up.
 Bewaffnen, to arm.
 Beugen, to bend.
 Beutel, m. (s, e) purse.
 Biblisch, in a bible.
 Bieten, II. 2. to bid, (w. an:)
 to recommend.
 Bild, n. (es, er) image.
 Binden, III. 3. to bind.
 Bisher, hitherto.
 Bitten, to pray, um, for n (s)
 entreaty.
 Bläß, pale.
 Blatt, n. (es, er) leaf.
 Blasen, I. 1, to blow.
 Blau, blue.
 Blei, n. lead.
 Bleiben, II. 2, to continue.
 Bleich, pale.
 Blick-, (es, e) countenance,
 en, to discover (w. an:)
 to look at.
 Blinken, to twinkle
 Blößen, to show, den Zahn
 gegen einen, the tooth at one
 Blödsinnig, silly.
 Bloß, naked, only.
 Blut, n. (s) blood.
 Blüte, f. blossom.
 Bothmäßigkeit, f. subjection.
 Boden, m. (s) ground
 Brauchen, to employ.
 Braut, f. (e) bride.
 Brausen, m. noise.
 Brav, brave.
 Brech-en, III. 1, to break, to
 work, strange, f. croe, (w.
 unter:) to interrupt, (w.
 ab:) to break off.
 Breit, broad, en, to spread
 (w. ver:) to insinuate, to
 extend.
 Brief-, m. (es, e) letter, wech-
 sel, f. correspondence.
 Bringen, 1st. div. to bring,
 (w. zu:) to spend, (w. zu-
 sammen:) to collect (w.
 um:) to murder, (w. her-
 vor:) to produce.
 Bruch-, m. (es, e) breaking,
 w. an:) dawn, (w. aus:)
 eruption.
 Brust, f. (e) breast.
 Buchstabe, f. (n) letter, type.
 Busen, m. (s) bosom.
 Sunt, varied.

C.

Christ, m. (en, en) christian, lich, christian.

D.

- Däne, m. (n, n) Dane
 Dargegen, in return
 Da-, there, when, rinn, there-
 in, r-nach, afterwards
 Dammern, to damn (w. ver.)
 to condemn
 Danken, to thank (w. ver.)
 to be indebted
 Daß, that
 Dauer, f. duration, haß,
 durable, n, to last
 Decken, to cover, (w. ent.)
 to discover
 Denken, 1st. div. to think,
 (w. be:) to bethink
 Deswegen, on that account
 Deutlich, clear
 Deutsch, m. (en, en) Ger-
 man
 Dieb, m. (es, e) thief
 Dicht, thick, er, m. poet,
 ling, poetaster
 Dick, thick
 Diene-n, to serve, r, m. (s)
 worshipper, footman, (w.
 ver.) to deserve, to gain
 durch, by, (w. be:) to use
 Dingen, III. 3, to hire
 Dolch, m. (s, e) dagger
 Dolmetscher, m. (s) inter-
 preter
 Doch, however
 Dorf, m. (es, er) village, er,
 villager, - chen, n. (s)
 hamlet
 Drang, n. (es, e) crowd
 Drangsal, n. (s, e) oppression
 Dran, for daran
 Drat, m. thread
 Drauf, for darauf
 Drehen, to turn (w. herum:)
 to turn about
 Dreist, blunt, daring
 Dringen, III. 3, to press,
 w. durch:) to penetrate
 (w. ein:) to impress
 Drob, for darüber, afterwards
 Drohen, to threaten
 Druck, m. (es, e) print, -
 en, to press, (w. nach:)
 weight, effect, (w. zusam-
 men:) to compress, (w.
 ein:) to impress
 Duf, f. exhalation
 Dumm, stupid
 Dumpf, dull
 Dumpf, m. (es, e) vapour
 Dünken, to appear
 Dunkel, dark, faint
 Dünn, thin en, to thin, (w.
 ver:) to rarify
 Durchsichtig, transparent
 Dürr, dry
 Düst, dark.

E.

- Edel, noble
 Ehre, f. honour, n, to honour, (*w. ver.:*) to honour,
 lich, honest
 Eiförmig, oval
 Eifer, m. (§) zeal ung, (*w. nach.:*) emulation
 Eilen, to haste, ig, in haste
 Eigen, peculiar, tlich, properly
 Eingeweide, pl. bowels
 Einmal, once
 Einerley, the same
 Einige, some
 Einwilligen, to comply
 Einzlg, only
 Eisen, n. (§) iron
 Elle, f. (n) ell
 Elend, f. misery
 End, n. (es, e) end, lich, at length, igen to end
 Empfang, m. (es, e) reception, en, to receive
 Empfindung, f. (en) feeling
 Entzückt, enchanted
 Entehren, to spare, to heed
 Entseßlich, horrible
 Erte, pl. beans
 Erdhargig, bituminous
 Erde, f. (n), earth, strich, m, (es e) zone, fläche, m. (es, e) surface
 Ergeben, to addict
 Erhaben, exalted, high
 Erfinder, m (§) inventor
 Erhellen, to appear
 Erklären, to explain
 Erkennlich, grateful, feit, f. (en) acknowledgement
 Erlaub, en, to permit, t, legal, (*w. un.:*) illegal
 Ermatten, to weary
 Ernsthaft, serious, ig, feit, f. gravity
 Eröfnen, to tear open
 Erste, first, ling, firstling
 Erfundigen, (sich) to enquire
 Erschrocken, affrighted, (*w. un.:*) undaunted
 Erschütterung, f. (en) agitation
 Erträglich, nominal
 Erweislich, just
 Erwiedern, to rejoin
 Erniedrigung, f. (en) humiliation
 Etwas, something
 Expressung, f. (en) extortion

F.

- Factur, f. invoice
 Fahr-en, l. 1, to go, (*w. er.:*) to experience, to learn, ung, f. (en) experience
 (*w. fort.:*) to continue (*w. wieder.:*) to restore (*w. ent.:*) to slip

- Fall**, m. (es, e) accident, ease, (*w. zu:*) adventure
Fallen, to fall, (*w. über:*) to surprize
Farbe, f. (n) colour — n, to die
Fassen, to take, to hold, sich, to amuse, (*w. um:*) to embrace
Fast, almost
Faulung, f. corruption
Faust, f. (e) fist
Feder, f. (n) pen
Fein, fine, d, (es, e) enemy
Fehler, m. (s) fault, n, *reg.* to fail, (*w. be:*) III. 1, to command, (*w. emp:*) to recommend
Fertigen, to make ready, (*w. ver:*) to prepare
Feiern, to keep a feast
Feierlichkeit, f. (en) feast
Fest, solid
Fest, m. (es, e) feast
Felsen, m. (s) rock
Feld, n. (es, er) field
Feucht, moist *ig-feit*, moisture
Fern, distant, ung, f. (*w. ent:*) distance, en, to remove
Feuer, n. (s) fire
Fixstern, m. (es, e) fixed star
Finden, III. 3, to find, ling, m. (es, e) foundling, (*w. be:*) to invent
Finger, m. (s) finger
Finster, dark, n, (*w. ver:*) to obscure
Fördern, to send
Flamme, f. (n) flame
Flattern, to flutter
Flehen, to supplicate, *lich*, suppliant, (*w. er:*) to entreat
Flecken, m. (s) spot
Fleiß, m. (es, e) industry
Flügeln, to wing (*w. um:*) to surround
Flieberbusch, m. (es, e) elder-tree.
Glittergold, n. tinsel
Fließen, II. 2, to flow, (*w. ver:*) to become due, (*w. zer:*) to dissolve
Fliegen, II. 2, to fly
Fiehen, II. 2, to fly, (*w. ent:*) to escape
Flor, m. (s) tent
Flößen, to float, (*w. ein:*) to install
Flöten, to pipe
Flucht, f. (en) flight, — ling, inconstant man
Flur, f. flight
Flüssig, fluid
Fluth, f. (en) flood, fluctuation
Fodern, for fördern
Folg, m. (es, e) order, *lich*, consequently, (*w. er:*) end

- Forder-n, to demand, ung, f. (en) demand
 Fördern, to send
 Fortdauer, u. (§) duration
 Fracht, f. freight
 Franko, free
 Franz, Francis
 Franzos-, Frenchman, -isch, French
 Frau-, f. (en) wife, enzym-mer, n. (§) ladies
 Frei-, free, heit, f. (en) liberty, privilege, gut, n. (es, er) freehold, en, (w. be:) to make free
 Frevler, m. (§) villain
 Fremd-e, m. (n, n) stranger, ling, m. (es, e) stranger
 Freude-, f. (n) joy, n-leer, be-rest of joy
 Freund-, m. (es, e) friend, schaft, f. (en) friendship, lich, friendly
 Froh-, cheerful, locken, to rejoice
 Fromme, pious, -ling, bigot
 Frisch-, fresh, en, (w. er:) to refresh
 Friede, f. (ns, n) friend
 Frucht, f. (e) fruit
 Fröh-, early, röthe, f. morn-ing red, ling, m. (§, e) spring
 Fügen, to add, (w. ver:) to transmit
 Fühlen, to feel
 Funkeln, to twinkle
 Furcht-bar, dreadful, -en, to fear, etlich, terrible
 Führen, to lead, to carry, (w. aus:) to accomplish, (w. zu:) to convey
 Füllen, to fill, (w. ver:) to fulfil (w. an:) to crowd.
 Fürst-, m. (en, en) prince, lich, princely

G.

- Gabe, f. (n.) gift
 Gaffen, to gaze at
 Garten, n. (§) garden
 Gäng, m. (es, e) walking, (w. um:) conversation
 Ganz, whole, -lich, entirely
 Gast, m. (es, e) guest
 Gebäude, n. vessel
 Gebot, n. (en, en) command
 Geben, to give (w. ver:) to forgive, lich, ineffectual
 (w. ein:) to inspire, einem etwas, a person with something, (w. an:) to engage, sich, zu, as, (w. zu:) to permit, (w. er:) to denote, (w. te:) to negotiate, sich, to retire, (w. um:) to surround, (w. nach:) to yield
 Gebet, n. (es, e) prayer
 Geberde, n. mien
 Gebirge, n. mountains

- Gehören, born
 Gebrauch, m. (eß, e) custom
 Gedanken, f. thoughts
 Geduld, f. patience
 Gefahr, f. (en) danger, --te, m. (n. n) companion --lich, dangerous
 Gefangen, imprisoned
 Gefängniß, n. (eß, e) prison
 Gefall-en, reg. to please, --ig, easy, feit, f. (en) favour
 Gefaßt, prepared, zu, for
 Gefilde, n. fields
 Gefühl, n. (ß, e) sense
 Gegend, f. (en) country
 Gegen, against, wart, f. presence, saß, m. reimburse-ment, stand, m. subject, business
 Gehen, ir. to go, (w. hinein:) to enter, (w. zurück:) to return, (w. be:) to com-mit, to conduct, (vor:) to pass, (w. vorbei:) to pass, (w. ein:) to consent, (w. er:) to take place
 Geheimniß, n. (eß, e) secrecy
 Geheuchelt, dissembled, (w. un:) unfeigned
 Gehör, n. eß, e) attention
 Gehorsam, obedient
 Gehörig, convenient
 Geige, f. violin
 Geist, n. (eß, er) spirit, mind, lich, religious
 Gelb, yellow
 Gelehrt, learned
 Geld, n. (eß, e) money
 Gelassen, even
 Gelegenheit, f. (en) oppor-tunity, (w. an:) concern
 Gelingen, III. 3, to succeed
 Gelten, to value
 Gemäch, n. (eß, e) apart-ment, --lichkeit, f. (en) convenience
 Gemein, common, schaft, f. intercourse, partnership, lich, mutual
 Genau, great, exact
 Gerad, just, straight
 Geräusch, n. (eß, e) murmur-ing
 Gering, less
 Gerechtigkeit, f. justice
 Gerichtsplatz, m. (eß, e) place of execution
 Gerücht, n. (ß) reputation
 Gerüst, n. (eß, e) scaffold
 Geschäfte, n. business
 Geschehen, to take place, to happen
 Geschenk, (eß, e) gift, pre-sent, en, to grant
 Geschick, n. (eß, e) conve-nience, t, dexterous
 Geschichte, f. (en) story
 Geschwindigkeit, f. rapidity
 Gesetz, n. (eß, e) law
 Gesicht, n. (ß) face
 Gesinnt, disposed
 Gesinnung, f. (en) sentiment
 Gestalt, f. (en) form

Gestirn, n. (es, e) star
 Gesträuch, n. (es, e) shrub
 Gesuch, n. (es, e) suit
 Getön, n. (s) tune
 Getreide, n. corn
 Getränk, n. (s) liquor
 Gewächs, n. (es, e) plant
 Gewähren, to furnish
 Gewand, n. vestment, heit, f.
 (en) agility
 Gewalt, f. force
 Gewässer, n. (s) waters
 Gewicht, consecrated
 Gewiß, certain, en, n. (s)
 conscience, haft, con-
 scientious
 Gewöhnlich, usual
 Geweb, n. (es, e) web
 Gießen, II. 2, to pour, (w.
 er:) to flow, (w. ver:) to
 spill
 Gipfel, f. (n) top
 Gitter, n. (s) grate
 Gleich, equal, en, to equal,
 (w. ver:) to compare
 Glaub-en, to imagine, to be-
 lieve, -lich, imaginable
 Glied, n. (es, er) limb
 Glück, n. (s) fortune, sam-
 stand, circumstances (w.
 un:) misfortune

Glühen, to be red hot, (w.
 ent:) to catch fire
 Goldgrube, f. (n) gold mine
 Gönnen, to favour, to grant
 Gottesacker, m. church-yard
 Gnade, f. (n) favour, -ig,
 favourable
 Grab, n. (es, er) grave,
 stein, grave stone, sichel,
 f. (s) graver
 Grad, n. (es, e) degree,
 von, of
 Gram, m. (es, e) grief
 Grau, grey, sam, cruel
 Greifen, II. 2, to catch, (w.
 er:) to seize
 Greis, m. (es, e) old man
 Groß, great, muth, f. gene-
 rosity, -e, f. greatness, -
 ern, (w. ver:) to enlarge
 Grün, green
 Grund, m. (es, e) reason,
 (w. ab:) abyss, saß, m.
 (es, e) ground, -en, to
 principle
 Gruft, f. tomb
 Guinee, f. guinea
 Gunst, f. favour
 Gürtel, n. (s) girdle
 Güte, f. goodness, n, (w.
 ver:) to defray

h.

Haar, n. (es, e) hair
 Habicht, n. (s, e) hawk
 Hahn, m. (es, e) cock
 Hafen, m. (s,) harbour

Hain, m. grove
 Halten, I. 1, to hold, to es-
 teem, für etwas, some-
 thing, (w. er:) to pre-

- serve, to receive, (*w. un-*
 ter:) to support, to con-
 verse, (*w. ent:*) to con-
 tain, *sich*, to refrain, (*w.*
be:) to reserve
Hängen, to hang, (*w. zusam-*
men:) to be contiguous
Handeln, to deal, to act,
ung, *f.* (*en*) trade, (*w.*
be:) to treat
Hart, hard, *näckig*, obstinate
Häufelschatten, *m.* (*s*) hazel
 bower
Hauchen, to breathe (*w. auß:*)
 to exhale
Haufe, *m.* (*ens*, *n*) heap
Hauer, *m.* cutter
Haupt, *n.* (*s*, *e*) head, *säch-*
lich, principal
Heben, *II. 3.* to raise, (*zu. er:*)
 to exalt
Hestig, violent
Heiter, clear
Heilig, holy, *en*, to make sa-
 cred, *thum*, *n.* sanctuary
Heimchen, *n.* (*s*) little home
Henken, to hang
Hell, bright, *en*, to bright-
 en, (*w: er*) to appear
Hemmen, to affect much
Herbst, *m.* (*es*, *e*) autumn
Herd, *m.* (*es*, *e*) hearth
Herrlich, glorious
Herrschen, to rule
Herz, *n.* (*ens*, *en*) heart, *en-*
schlag, pulse of the heart
Hervorragend, to project
Heulen, to howl
Hier, here
Hiesig, this place
Himmelbett, bed with a
 tester, *wärts*, towards
 heaven
Himmlich, heavenly
Hier, there
Hinlänglich, sufficient
Hinter, behind
Hirn, *n.* brains
Hirtenstab, *m.* (*es*, *e*) shep-
 herd's hook
Hitze, *f.* heat
Hochzeit, *f.* wedding
Hoch, high, *betrübt*, greatly
 afflicted
Höhe, *f.* height
Hof, *m.* (*es*, *e*) court,
nung, *f.* (*en*) hope, *lich*,
 friendly
Hohlen, to fetch
Hold, cheerful
Holz, *n.* (*es*, *er*) wood
Honig, *m.* (*es*, *e*) honey
Hügel, *m.* (*s*) hillock
Huldgöttin, *f.* (*en*) grace
Hülfe, assistance
Hüllen, to veil
Hund, *m.* (*es*, *e*) dog
Hüpfen, to jump
Hurtig, nimble, *feist*, *f.* agi-
 lity
Hütten-Dach, cottage roof

Inliegend, enclosed
Insel, m. (s) island
Jrgend, any where

Irren, to mistake, to wan-
der, ung, f. (en) error,
ig, erroneous,

Jahr, n. (es, e) year, Zeit,
f. (en) season
Jammer, wretched, that
vale of woe

Jugend, f. (en) youth
Jung, young, frau, f. (en)
virgin, -ling, youngster,
-sthin, while young

R.

Kaiser, m. (s) emperor
Kalk, m. (es, e) chalk
Kälte, f. cold
Kammer, f. (n) chamber
Kampf, m. (es, e) combat,
-en, to encamp, (w. br.)
to combat
Kapitän, m. (s) captain
Karl, charles
Kaufen, to buy, (w. er:) to
purchase, (w. ein:) to
procure
Kaufmann, m. (es) mer-
chant
Raum, scarcely
Rehren, to turn, um, about,
(w. zurück:) to return
Rehle, f. (n) neck
Kenn-en, 1st. div. to know,
tniß, knowledge

Kerker, m. (s) prison
Kiesel, m. (s) flint
Kinn, n. (es, e) chin
Kirchhof, church-porch
Klagen, to lament
Klang, n. (es, e) sound
Klasse, f. (n) class
Kleid, m. (es, er) chat, en,
to dress, ung, dress
Klein, little
Klopfen, to beat
Kloster, n. (s) cloister, ted
-ben, monastic life
Klug, prudent, heit, f. pru-
dence
König, m. (es, e) king
Kontersel, f. picture
Kommen, to come, (w. über-
ein:) to agree, (w. zu-
rück:) to return, (w. zu-

- vor:) to prevent, (*w. voll:*)
 to complete, (*w. vor:*) to
 appear, (*w. an:*) to ar-
 rive, to depend, (*w. fort:*)
 to thrive (*w. herab:*) to
 descend (*w. bei:*) to re-
 ceive
 Kopf, m. (eß, e) head
 Korall, f. (en) coral
 Korn, n. (eß, er) grain
 Körper, m. (§) body
 Kostbar, precious
 Krähen, to crow
 Krank, sick, — en, to wound
 Krallenteufel, devil with
 claws
 Kraut, n. (eß, er) herb
 Krieg, m. (eß, e) war
 Kreise, f. (n) eclipse
 Kreuz, n. (eß, e) cross
 Krume, f. crumb
 Kugel, f. (n) ball,
 Kühle, f. coolness
 Kümmerlich, lamentably
 Künftig, in future
 Kunst, f. (e) art
 Kupfer, n. (§) copper
 Kuß, m. (eß, e) kiss
 Küster, m. (§) sexton
 Latsch, n. (§) comfort
 Lakung, f. (en) comfort
 Lachen, to laugh
 Lachen, n. cloth
 Laden, I. 2, to load, (ein:)
 to invite, (*w. ver:*) to
 ship
 Lage, f. (en) situation, camp
 Länge, f. length
 Land, n. (eß, er) land, coun-
 try, vogt, m. (eß, e) sheriff
 Lang-en, to lengthen, — lich,
 length, (er:) to obtain, to
 desire, (*w. ver:*) to re-
 quest
 Laube, f. (m) arbour
 Lassen, I. 1, to leave, to let,
 (*w. ver:*) to forsake
 Lau, luke warm, ten, too
 agreeable
 Lauf, m. (eß, e) course, (*w.*
bei:) amount, (um:) pe-
 riod, (*w. nach:*) expira-
 tion
 Laufen, I. 2, to run, (be:) to
 amount, *auf, to*, (*w. hin:*)
 to run away, (*w. ein:*) to
 arrive
 Leb-en, n. (§) life, hast, lively
 Legen, to lay, sich, to apply,
auf, to (*w. an:*) to enter,
 (*w. bei:*) to add

Lehnen, to lean
 Leib, n. (es, er) body, wache, f. (n) life guard
 Leicht, light, easy, ern, to lighten, (w. er:) to relieve, to render easy
 Leiche, f. corps
 Leiden, II. 2, to suffer, schaft, f. (en) passion
 Leihen, II. 2. to lend
 Lehrgebäude, n. (\$) system
 Leiten, to lead, (w. ver:) to lead, to induce
 Leinwand, f. linen cloth
 Lenten, to bend
 Lenz, m. (en, en) spring
 Letzen, to exhilarate (w. ver:) to violate, lich, violable
 Leuchten, to lighten, (w. er:) to enlighten

Leut-e, people, selig, humane
 Libanon, Lebanon
 Licht, n. (es, er) light
 Liebe, f. love
 Lieber, rather
 Liegen, irr. to lie
 Liefern, to yield
 Linke, left
 Linie, f. line
 Lob, n. (es, e) praise
 Lohn, m. (es, e) reward
 Los, free, ung, f. (en) signal
 Lösen, to loosen
 Lüderlich, debauched
 Luft, f. air, zeichen, n. (\$) meteor
 Lust, f. mirth, ig, cheerful, (w. ver:) m. loss

M.

Machen, to make, to do, (w. aus:) to compose, (w. über:) to remit money by bills of exchange, (w. ver:) to bequeath
 Macht, f. power, -ig, powerful, en, (w. be:) sich, to take possession
 Mädchen, n. (\$) maid
 Mahl, time, zeit, meal, en, to paint
 Nährchen, n. (\$) tale

Mai, may
 Malthefer, Maltan
 Mann, m. (es, er) man, -ig, fastig, various
 Mangeln, to want, (w. er:) to fail
 Mantel, m. (\$) cloak
 Mäßigen, to moderate
 Matrose, m. (n, n) sailor
 Mauer, f. (n) wall
 Maulbeere, f. (n, n) mulberry

- Meer, n. (e) sea, enge, f. straight
 Meinen, to mean
 Meiden, II. 2, to shun, (w. ver:) to avoid
 Meist, most, er, m. (§) master
 Meile, f. (n) mile
 Meliden, to specify, to mention
 Menge, f. (n) number
 Mensch, m. (en, en) man, lich, human
 Merk-en, to mark, lich, considerable (w. an:) notice
 Messen, to measure, (w. an:) to suit
 Messer, n. (§) knife
 Messing, n, (§) brass
 Metall, (e§, e) metal
 Menehlmörder, assassin
 Milch, f. milk
 Minneglück, fortune
 Minute, m (n, n) minute
 Mild, mild
 Mineralie, f. (n) mineral
 Mischen, to mingle
- Mitten, in the middle
 Mittel-, n. (§) means, mäßig, limited
 Mitschuldige, m. (en, en) accomplice
 Mitternacht, f. midnight
 Modern, to moulder
 Monat, m. (e§, e) month
 Mönch, m. (e§, e) monk
 Mond-, m. (e§, e) moon, för-mig, lunated
 Mörder, murderer, (w. er:) ung, f. murder
 Morgen, morning
 Moosen, monsoons
 Mühe, f. trouble, seligkeit, f. painfulness
 Mund, m. (e§, e) mouth
 Munter, vigilant, cheerful
 Murmeln, to murmur
 Muschel, f. (n) muscle
 Musse, f. leisure, — ig, idle
 Muth-, m. (§) mind, courage, ig, courageous, with ardour, willen, n. (§) wantonness, (w. an:) f. grace

N.

- Nachtgleichung, f. equinox
 Nach-, to, according to, richt, f. (en) information, welt, f. posterity, her, afterwards, — ste, next
 Nackend, naked
- Nagen, to gnaw
 Nähen, sich, to approach
 Rahm-e, m. (en§, en) name, — lich, namely
 Nähen, sich, to feed, von, upon

Nährhaft, substantial
 Nase, f. nose
 Naß, wet
 Neben, near, zimmer, anti-chamber, mensch
 Nennen, to call
 Neu, new, ling, novice, lich, lately, gier, f. curiosity
 Nehmen, III. 1, to take, (w. vor:) lich, to propose, (w. über:) to suffer, (w. auß:) to except (w. an:) to accept, to assume, (w. ein:) to insinuate, (w. unter:) to undertake, (w. ver:) to learn, to perceive, (w. zu:) to increase, (w. ab:) to decrease, (w. ent:) to draw, to borrow

Neigen, to incline, zu, to
 Nezen, to wet, (w. be:) to bedew
 Nichts, nothing
 Nicht, not, mehr, no more
 Niedrig, low, en, (w. ver:) to lower, ung, (en) lowering
 Noch, yet
 Nord, m. (es, e) north, lich, northern
 Noth, f. necessity, wendig, necessary, ÷ig, necessary, haben, to have need, en, to oblige
 Note, f. bill of parcels
 Run, now
 Ruß, m. (en) profit, ÷ en, profit, (w. be:) to embrace

D.

Obig, above mentioned
 Oberdeutsch, High Dutch
 Obrigkeit, f. (en) magistrate
 Oberfläche, f. surface
 Obst, n. (es, e) fruit
 Oel, n. (s) oil, icht, oily
 Oede, desert
 Odem, m. (s) Athem
 Ofen, m. (s) furnace
 Oeffentlich, public

Ohr, n. (es, en) ear
 Ohnweit, far
 Olive, f. (n) olive
 Opfer, m. (s) sacrifice, n, to sacrifice, to offer
 Orden, m. (s) rank
 Ort, m. (es, er) place
 Otternest, n. (s, e) otters nest

P.

Partie, f. part
 Packen, to pack, (w. ver) to pack

Palm, m. (en) hand
 Paonie, f. (n) peony
 Papier n. (s, e) draft

Perlen, to flow
 Person, f. (en) person
 Pfad, m. (es, e) path
 Pfarrer, m. (s) preacher
 Pfeil, m. (es, e) arrow
 Pflicht, f. (en) duty, en, (w. ver:) to bind
 Pferd, n. (es, e) horse
 Pflegen, to be used
 Pflanzstadt, f. colony
 Pflaume, f. (n) plum
 Plücken, to pluck
 Phase, f. (n) phases
 Pech, n. pitch, schwarz, black
 Pein, f. pain

Pelzwerk, n. fur
 Planet, m. (en, en) planet
 Platz, m. (es, e) place
 Möglich, suddenly
 Polster, n. (s) bolster
 Pomeranze, f. (n) orange
 Pracht, f. show, = ig, showy
 Pressen, to press
 Prediger, m. (s) preacher
 Priest, m. (s, er) priest
 Probe, f. (n) proof
 Puppe, f. (n) puppet
 Pünktlich, punctual
 Putzen, to adorn
 Pyrenäisch, Pyrenean

R.

Rabe, m. (en, en) raven
 Rachbegierde, f. desire of revenge
 Ragen, to project
 Rasch, swift
 Rasenbank, f. (e) seat of turf
 Rast, f. repose
 Räthsel, n. (s) enigma
 Rathen, I. 1, to advise (ver:) to betray
 Raub, m. (es, e) robbery, pray, en, to rob, (w. be:) to deprive
 Rauch, m. (es, e) smoke
 Raum, m. (es, e) space
 Rauschen, to rustle
 Reden, to speak
 Rechnung, f. reckoning

Recht, n. (es) justice, schafsen, honest
 Recht, right, quite
 Rechnen, to reckon, enschaft, f. account, (be:) to settle
 Reiben, II. 1, to bruise
 Reihe, f. (n) rank
 Reich, rich, en, to offer, thum, m. (s, er) wealth, ern, (w. be:) to enrich
 Regierung, f. (en) government
 Regel, f. (n) rule, mäßig, regular
 Reise, f. (n) journey, n, to travel
 Reißen, II. 1, to tear, (w. ent:) to tear asunder (w. fort:) to carry away

- Reiz**, m. (eß, e) allurements
Residenz, f. residence
Retten, to save
Reue, f. repentance
Richter, m. (§) judge, ig, rightly, en, to level, to judge, ung, f. (en) direction, (w. unter:) to inform (w. ver:) to perform, (w. ein:) to establish, (w. er:) to carry, to reach, (w. ab:) to direct, (w. hin:) to execute, (w. zu:) to situate
Ritter, m. (§) knight, lich, after the manner of a knight
Saal, m. (§) hall
Saat, f. (en) seed
Sache, f. affair, (w. ur:) the cause
Sächsisch, Saxon
Sagen, to say, (w. ver:) to deny
Sammeln, to collect
Sandigt, sandy
Sanft, soft, muth, f. sweetness
Saufen, to drink, (w. er:) to drown
Säule, f. (n) column
Säumen, to delay
Säufeln, to whistle
Schaal, n. (eß, e) bowl
Roh, raw, rude
Rollen, to roll, hinab, down
Römer, m. (§) Roman
Rosß, n. (eß, e) steed
Roth, red, — lich, reddish
Rudern, to row
Rücksicht, f. notice *auf*, of
Rufen, irr. to call or cry, (w. auß:) to cry out, für *Verdruß*, with vexation
Ruhe, f. peace, ig, calm, (w. (w. un:) restless, — ren, to move
Rund, round
Schaar, f. (en) number
Schade, m. pity
Schäferfranz, shepherd's wreath
Schaffen, I. 2, to create, (w. ver:) to procure (w. be:) qualified, heit, f. (en) quality, nature, (w. an) to remit
Schallen, to sound
Scharren, to scrape, (ein:) to inter, (w. ver:) to bury
Schatz, m. (eß, e) treasure.
fammer, f. (n) treasury, — en, to think

- Schauen, to look, (*w. an:*) to look at
 Schaum, m. (*es, e*) foam, *en*, to foam
 Schauern, to shudder
 Schauer, flood
 Schauspiel, n. (*s*) spectacle
 Schenken, to offer
 Scherzen, to joke, (*ver:*) to lose by indiscretion
 Scheinen, II. 1, to appear, (*w. er:*) to appear, *ung*, Phenomena
 Scheiden, II. 1, to depart (*w. unter:*) to distinguish
 Scheuen, to shun, *lich*, (*w. ab:*) abominable
 Scheußlich, horrible
 Schicksal, n. (*s, e*) condition
 Schicken, to send, (*w. über:*) to transmit, (*w. zurück:*) to reflect
 Schießen, II. 2, to shoot, (*w. er:*) to kill, (*w. herab:*) to shoot down
 Schiff, n. (*es, e*) ship, *fahrt*, f. navigation
 Schimmer, m. (*s*) glimmer
 Schinden, to flea, *eten*, f. fleeing
 Schlacht, f. (*en*) battle, *en*, to kill, (*w. ab:*) to sacrifice
 Schlag, m. (*es, e*) blow, *beating*
 Schlagen, I. 2, to strike, (*w. aus:*) to refuse
 Schlafen, II. 1, to sleep, (*w. ent:*) to die
 Schlecht, bad
 Schleier, m. (*s*) veil
 Schlehenstrauch, sloe bush
 Schleppen, to drag
 Schließen, II. 2, to lock, (*w. fr:*) to conclude
 Schlimmer, worse
 Schlingen, III. 3, to swallow, (*w. un:*) to be absorbed
 Schloß, n. (*es, er*) castle
 Schluchzen, to hiccough
 Schlummer, m. (*s*) slumber
 Schlund, m. (*es, e*) throat, *pit*
 Schluß, m. end, (*w. auf:*) key, (*w. ent:*) resolution
 Schmaçk, m. (*es, e*) taste, (*w. vor:*) foretaste
 Schmach, f. ignominy
 Schmachten, to starve
 Schmeicheln, to flatter
 Schmelzen, II. 3, to melt
 Schmerz, m. (*en, en*) pain
 Schmettern, to dash, (*w. zer:*) to dash to pieces
 Schmuck, m. (*es, e*) ornament, *en*, to adorn
 Schnee, f. snow
 Schnell, quickly
 Schnitter, m. (*s*) reaper
 Schneiden, II. 1, (*w. auf:*) to cut open
 Schreien, II. 1, to cry
 Schön, noble, fine

- Schöpfen, to draw, (*w. er:*) to exhaust
 Schoos, m. bosom
 Schranken, to confine, (*w. ein:*) to limit
 Schreck-en, III. 1, to frighten
 n. (§) fright, lich, terrible
 Schreiben, II. 1, to write, *w. be:*) to describe
 Schreiten, II. 1, to proceed
 Schrift, f. (en) writings
 Schritt, m. (es, e) step
 Schonen, to spare *gen.*
 Schwanz, m. (es, e) tail
 Schwärmen, to swarm
 Schwächen, to weaken
 Schweizer, m. (§) swiss
 Schwefel, m. sulphur, dampf, steam of sulphur
 Schwer, hard, heavy, e. f. gravitation
 Schweben, to swim, (*w. um:*) to swim about
 Schwefelig, sulphurous
 Schwierig, difficult
 Schweigen, to be silent, (*w. to conceal*)
 Schwören, II. 3, to swear
 Schuld, f. guilt, ig, guilty, ner, m. (§) debtor, (*w. un:*) innocence
 Schulter, f. (n) shoulder
 Schuß, m. honour, —e, m. (en, en) marksman
 Schüttern, to shake, (*er:*) to shake
 Segen, m. (§) blessing
 Segel, n. (§) sail
 Segnen, to meet
 Sehnsucht, f. longing
 Seele, f. (n) soul
 Seh-en, irr. to see, to look, (*w. an:*) to appear, en, n. (§) appearance, n-lich, respectable, (*w. vor:*) to provide, (*ver:*) to perceive, (*w. nach:*) to indulge, (*w. zu:*) to look at
 Seiger, m. clock
 Seide, f. silk
 Seligkeit, f. (en) joy
 Selten, rare
 Sense, f. (n) scythe
 Setzen, to set, (*w. fort:*) to continue, (*w. ver:*) to reply, (*ein:*) to inlay (*w. über:*) to translate, (*w. ent:*) to amaze, (*w. er:*) to supply, (*w. aus:*) to expose
 Sichel, f. (n) sickle
 Sicher, secure, ung, f. (en) security, n. (*w. ver:*) to assure
 Sicht, f. sight, bar, visible, (*ver:*) foresight, ig, cautious
 Sieden, II. 2, to boil
 Sieg, m. (es, e) victory
 Sinnreich, ingenious
 Singen, III. 3, to sing
 Sinnen, III. 2, to think

- Sinken, to sink, (ver:) to sink down
 Sitte, f. (n) moral, n-lehre, f. (n) moral
 Sitzen, irr. to sit (w. be:) to possess
 Sollen, to be obliged
 Sonne, f. sun, n-wendung, f. (en) solstice
 Sondern, but
 Sonderbar, singular
 Sonst, otherwise
 Sorge, f. (n) care, tragen, to take care, f. (en) consideration, n, to care, (w. be:) to take care
 Spass, m. jest
 Spät, late
 Speisen, to feed
 Spediteur, m. (\$) agent
 Speese, f. (n) disbursement
 Speyen, to emit *aus*
 Spiegeln, to eye in the glass
 Spinnen, to spin
 Spiel, m. (es, e) play, en, to play
 Spitz, f. (n) head, buhe, m. (n, n) rogue
 Sporn, n. (en) spur
 Sprechen, III. 1, to speak, (w. aus:) to pronounce, (w. ent:) to answer
 Sprache, f. (n) language, los, speechless
 Spritzen, to spout, (zurück:) to spout back
 Spruch, m. (es, e) sentence
 Sprühen, to dart
 Stab, m. (es, er) staff
 Stadt, (e) city
 Stand, m. (es, e) place, (w. zu:) situation, (w. um:) circumstance, (w. ver:) understanding, (w. an:) delay, (w. ab:) distance
 Stange, f. (n) pole
 Stark, strong, e, f. strength
 Stab, m. (es, e) staff
 Starren, to numb, to fix, das Aug, the eye, (w. er:) to benumb. *vor*, with
 Staunen, to be astonished, (w. er:) to be astonished
 Sticken, to stick, (w. auf:) to stick up
 Steigen, II. 1, to mount (w. herab:) to descend, (er:) to reach
 Stein, m. (es, e) stone
 Stehen, irr. to stand, (w. aus:) to continue, to suffer, (w. ge:) to confess, (w. zu:) to allow; (w. be:) to exist, (w. ver:) to settle, (w. auf:) to rise, (w. ent:) to appear
 Stehlen, to steal, (w. be:) to pilfer
 Stellen, to place, (ein:) sich, to present, (w. entgegen:) to oppose, (w. vor:) to re-

present, (*w. wiederher:*) to restore, (*w. bei:*) to put in order, (*w. ent:*) to disfigure
Stelle, f. place, ung. position
Stern, m. (es, e) star, seher, m. (s) astronomer
Stillen, to calm
Stören, to disturb
Stock, m. (es, e) stick
Sticken, to stitch, (*w. er:*) to suffocate
Sterben, III. 1. to die
Stranden, to strand
Strauch, m. brush
Strafen, to punish
Strahle, f. (n) ray
Streng, firm, severe
Strecken, to stretch (*w. er:*) to extend (n)
Streif, m. (es, e) edge
Strenen, to straw
Tadel, m, fault, n, to blame
Tag, m. (es, e) day, löhner, m. (s) a day labourer, lich, daily
Talar, m. (s) robe
Taub, deaf
Tanzen, to dance
Temperment, n. (es, e) disposition

Stroh, n. straw
Streit, m. (es, e) contention, dispute
Strom, m. (e) stream, en, to stream, (*w. aus:*) to discharge
Stück, n. (es, e) piece
Stufe, f. (n) degree
Stuhl, m. (es, e) chair
Stunde, f. (n) hour
Sturm, m. (es, e) storm
Sturz, m. (es, e) fall
Stürzen, to tumble, (*w. her, ab:*) to precipitate
Suchen, to seek, (*w. bei:*) to visit, (*w. unter:*) to examine, (*w. er:*) to request
Süd, m. (es, e) south, lich, southern
Summe, f. (n) sum
Süß, sweet, en, (*w. ver:*) to sweeten

I.

Teppiche, f. carpet
Teufel, m. (es) devil
Thal, n. (es, er) vale
That, f. (en) action, ige, active
Thell, n. (s) part, en, to divide, to share, (*w. un:*) to judge, nach etwas, by any thing, (*w. ein:*) to divide,

- (w. verur:) to condemn,
 (w. mit:) to communi-
 cate
 Theuer, dear
 Thier, n. (es, e) animal,
 freis, m. (e) zodiac
 Thräne, f. n. (n) tear, grief,
 flood of tears
 Thun, irr. to do, (w. thun)
 to surpass (w. an:) to in-
 flict
 Thüre, f. (n) door, — men,
 to raise
 Tief, deep
 Tilgen, to discharge
 Toben, to rage
 Tob, m. (es, e) death, ten-
 bläß, pale as death, ten-
 glocke, f. death bell, ten-
 franz, m. funeral garland
 Trabant, m. (en, en) satel-
 lite
 Trachten, to attempt, nach, at
 Träge, slowly
 Tragen, I. 1, to wear, to
 bear (w. bei:) to contri-
 bute, (w. bei:) to contain,
 (w. ver:) to propose
 Trassiren, to draw
 Trualtar, n. (s) altar
 Trauen, to trust, (w. ver:) to
 to confide, te, confiden-
 tial
 Trauer, f. melancholy, teit,
 f. melancholy
 Traurig, melancholy
 Traum, m. (es, e) dream
 Treiben, II. 1, to drive, (w.
 fort:) to drive away, (w.
 hin and her:) to drive to
 and fro
 Trennen, to separate, (w.
 zer:) to sever
 Treten, III. 1, to go, to tread,
 (w. an:) to continue, (w.
 hinein:) to go in, (w. zer:)
 to tread to pieces
 Triefäugig, bleareyed
 Trift, f. (en) motion
 Trinken, III. 3, to drink
 Tritt, m. (es, e) step
 Trocken, dry
 Troddel, f. (n) tassel
 Trommel, f. (n) drum
 Tropf, m. (es, e) simpleton
 Trost, f. consolation
 Troß bieten, to defy, haben,
 to have an earnest
 Trüben, to render gloomy,
 sinn, m. (es, e) sadness
 Trümmer, pl. fragments
 Tyrann, m. (en, en) tyrant,
 isch, tyrannical
 Tumm, for dumm

U.

- Ueben, to practice, (*w. aus:*)
to commit
Uebet, over, upon, aus, ex-
traordinary, haupt, in ge-
neral, treffen, III. 1, to
exceed, fluß, m. abun-
dance, drüßig, weary, win-
den, III. 3, to overcome
Uebrig, remaining
Umarmen, to embrace
Umsonst, in vain
Unaufhaltsam, without de-
lay
Unentbehrlich, necessary
Unermesslich, immense
Ungeachtet, notwithstand-
ing
Ungeheuer, prodigious
Ungern, unwillingly
Ungemein, great
Ungeſtalt, monstrous
Ungeſtim, impetuosity
Unſertwegen, to our account
Unter, among, below, deſſen,
in the mean time
Unverſehens, suddenly
Urſache, f. (n) reason
Urfprung, f. (eß, e) origia

B.

- Bater, m. father, land, coun-
try
Veranlaſſung, f. (en) occa-
ſion
Verbergen, III. 1, to conceal
Verdienſt, m. (eß, e) merit
Verdrießlich, irksome
Verdruß, m. (eß, e) ill will
Vergeſſen, to forget
Vergnügen, n. (ß) pleasure,
content
Verehrung, f. respect
Verhaft, m. (eß, e) prison
Verharren, to remain
Verhüllen, to veil
Verherren, to ravage
Vereinigen, to unite
Verkehr, m. (ß) trade
Verkünderinn, f. female, mes-
senger
Vermindern, to lessen
Vermögen, n. (ß) property
Verschieden, various
Verschwinden, to expend, to
disappear
Verſenkt, sunk
Verſtatten, to permit
Verſuch, m. (eß, e) experi-
ment
Vertauſchen, to barter, mit-
for

Vertreiben, to pass
 Verwandeln, to convert
 Verwesfen, to moulder
 Verworren, intricate
 Verzagt, faint
 Verzehren, to eat, to consume
 Verzeichniß, n. (es, e) specification
 Vieh, cattle, ifch, brutal
 Viel, many

Vollenden, to complete
 Volk, n. (s, er) people
 Von, from
 Vordern, former
 Vor, before, rätbig, at hand, theilhaft, advantageous, zug, m. (es, e) preference, lich, preferable
 Vorüber, by
 Vulkan, m. (e) Vulcan

W.

Waare, f. (n) ware, n. gat-
 tung, f. (en) sorts of ware
 Wächter, m. (s) watchman
 Wachsen, I, 2, to grow
 Wagen, to venture
 Wagen, m. (s) waggon
 Währen, to last
 Wahr, true, heit, f. truth
 scheinlich, probable
 Wallen, to bubble, to wave
 Walzen, to whirl
 Wolluft, f. (e) pleasure, zur
 Wolluft, for a pleasure
 Wange, f. (n) cheek
 Wanken, to totter
 Warnen, to warn
 Warten, to wait, (w. er:) to
 expect
 Wasser, n. (s) water, schuß,
 m. (es) water-sheet
 Wehen, to blow

Wecken, to wake, (w. er:) to
 awake
 Weihen, to devote
 Weilen, to stay
 Weinen, to weep
 Weil, because
 Weichen, II. 1, to give away
 (w. er:) to soften, (w. ab:)
 to deviate, (w. ent:) to
 disappear
 Weifen, II. 1, to show, (w.
 be:) to show, (w. unter:)
 to educate
 Weiß, white, hereist, hoary
 white
 Weise, f. (n) manner, (w.
 be:) proof
 Weizenmehl, n. wheaten meal
 Welschland, Italy
 Welt, f. world, gebäude, uni-
 verse, weife, f. philosophy

- meer, (s) n. ocean, funst, acquaintance with the world
 Weiter, further, n, (w. er:) to extend
 Wenig, few, stens, at least
 Wesen, n. (s) person
 West, m. west
 Widmen, to devote
 Wider, against, stehlich, to be resisted, wärtigkeit, f. (en) disappointment, sachter, m. (s) adversary
 Wiege, f. (n) cradle
 Wiese, f. (n) meadow, n. flet, meadow-tresfoil
 Wild, savage
 Wille, m. (n, n) will, (w. um:) indignation
 Wimmeln, to be crowded
 Wimmern, to weep, to quiver
 Wind, m. (es, e) wind
 Wirklich, really
 Winken, to afford
 Wirkung, f. (en) action, (w. gegen:) counteraction
 Wischen, or entwischen, to escape
 Wirbelwind, m. (e) whirlwind
 Wirth, m. (s, e) landlord
 Wissen, 1st. div. to know, to know how, or be able, schaft, knowledge
 Witterung, f. (en) weather
 Wig, m. wit, ling, witling
 Woge, f. (n) wave
 Wohnen, to dwell, ung, f. (en) habitation
 Wohl, well, n. (s) welfare, fahrt, prosperity
 Wohnen, to dwell (w. bei:) or (eln:) to inhabit
 Wolf, m. (es, e) wolf
 Wolle, f. wool
 Wollust, f. pleasure, zur Wollust, for a pleasure
 Wolke, (n) f. cloud
 Wonne, f. (n) pleasure
 Wort, n. (es, er) word, (w. ant:) f. (en) reply
 Wunde, f. (n) wound, rn, to wonder, (w. bei:) to admire, to worship
 Würdig, worthy
 Wurm, m. (es, er) worm
 Wuth, f. rage
 Wirg-en, to kill, (w. er:) to devour, amt, execution

3.

- Zahl, or Anzahl, f. (en) number, en, to number, (w. bei:) to pay, (w. er:) to relate
 Zappeln, to tremble
 Zärtlich, tender
 Zeichen, n. (s) sign
 Zeich-en, to show, sich, to appear, (w. an:) to mark,

- (zu, be:) to testify, *sich* to
act, ung. f. (en) testimony
Zeichnen, to mark, (zu, aus:)
to distinguish
Zügelzeihen, to tax with lying
Zeit, f. (en) time, age, genos.
m. (en, en) extemporary
Zelle, f. cell
Zeugnis, n. (es, e) testimony
Ziehen, II. 2, to draw, (w.
ver:) to prefer, (zu, aus:)
to strip, (zu, vorüber:) to
pass by, to withdraw
Zipfel, m. (s) end
Zeugen, to beget
Ziel, n. (es, e) term
Zinn, n. (es, e) tin
Zier, n. ornament
Zittern, to start, auf, to
start up
Zumel, especially

- Zaubern, to enchant
Zorn, m. (s) rage
Zoll, m. (es, e) toll
Zwar, indeed
Zweig, m. (es, e) twig
Zufrieden, contented
Zünden, to catch fire
Zustand, n. (es, e) situation
Zuerst, at first
Zuschauer, m. (s) spectator
Zug, m. (es, e) feature
Zuhauen, to strike
Zunge, f. (n) tongue
Zuletzt, at last
Zupfen, to pluck, an, at
Zweifel, m. doubt, (basst
(doubtful, n, to doubt, (w.
ver:) to despair
Zwistigkeit, f. (en) dispute
Zwinken, to pinch

FINIS



C. WHITTINGHAM, Printer
Dean Street, Fetter Lane, London